

قرجيل الإنبياء

ترجمة: كنيسة سلام الخالدي



دار العلم للملايين - بيروت

فجيجل

الرسالة

نقلتها الى العربية
عنبرة سلاّم الحنايني

دار العلم للملايين
بيروت

مقدمة

إن الإنيادة التي تقدمها جانتها العربية اليوم منقولة عن الانكليزية هي في الأصل ملحمة شعرية لاتينية، وهي تدوين لأحداث أتت تنمة لاحداث الإنيادة مثل الأوذيسة. ومع أن مؤلف الملحمتين السابقتين هو هوميروس اليوناني ومؤلف هذه هو فرجيل الروماني فإنها تتصل ببعضها اتصالاً وثيقاً إذ أنها تتيج لنا ان نتابع ما وقع للامير الطروادي انياس الذي نجحاً بعد سقوط مدينته طروادة واجهر مع رفاق طرواديين آخرين، وبعد معاناة دامت سنين طويلة استقروا في غربي ايطاليا حيث أسست سلالتهم من بعدهم أو ساعدت في تأسيس روما. وقد اتقن فرجيل كتابة اسطورته اتقاناً عظيماً فجاءت رائعة محققة لما تخيله من تصورات .

وتعتبر الإنيادة ، من جهة اخرى ، المدخل والمر بين عصور الوثنية والعصور المسيحية، فقد ولد فرجيل في سنة

جميع الحقوق محفوظة
لدار العلم للملايين
ص . ب : ١٠٨٥
بيروت - لبنان

الطبعة الأولى
بيروت ، كانون الثاني (يناير) ١٩٧٥

الطبعة الثانية
كانون الثاني (يناير) ١٩٧٨

أصدقائه قبل وفاته أن يحرقوا الإنيادة ولكنهم أقنعوه بتغيير رأيه وحولوه عن قراره فوافق ان يعهد إلى اثنين منهم وهما فارديوس وتوكا أمر تقديمها ونشرها .

اما الإنيادة هذه فإنها ثالث أشعاره كما أنها أطولها وآخرها . وهي تروي قصصاً اسطورية تصور أصل الشعب الروماني قبل تأسيس روما بزمان طويل، وقد نظمت بطريقة الشعر البطولي الذي عرف في القرون القديمة . هذا الشعر الذي تبدأ معرفته العالم به منذ الأشعار البابلية التي رويت عن غليغامش قبل أربعة آلاف سنة ثم جاءت أشعار هوميروس بالإلياذة والأوديسة بعد ذلك بأكثر من ألف عام. وكانت تظهر أحياناً أشعار مماثلة في أماكن وأوقات مختلفة من آسيا ومن أوروبا على الأخص .

وإذا كان من الصعب تحديد معنى الملاحم البطولية فإنه يمكننا القول ، على الأقل ، بأنها أشعار قصصية مليئة بأفعال تروى عن أبطال نتخيلهم يتحلون بقوة خارقة تضعهم بمنزلة فوق مستوى الانسان العادي ولكنها دون مستوى الآلهة . وقد نجد في الشعر العربي وفي الأشعار المنسوبة إلى عنرة على الأخص وفي فخرياته ما يقرب من ذلك .

وشعراء الملاحم أو الأشعار البطولية مثل هوميروس وفرجيل وسواهما من أعظم الشعراء في العالم قدّموا لنا عبر

٧٠ قبل الميلاد وتوفي سنة ١٩ وكان ذلك بعد ثماني سنوات من انتقال الحكم الجمهوري في روما القديمة إلى الحكم الامبراطوري وقبل بضع سنوات من ظهور المسيحية . ومع أننا لا نعرف عن حياته إلا النذر اليسير فلا بأس من ايراده هنا؛ ومن ذلك ان اسمه الأصلي هو بيليوس فرجيليوس مارو وأنه وُلِدَ في مانتوا بشال ايطاليا حيث كانت هناك مزرعة لوالديه ، وقد اعطيت له ظروف تربوية ممتازة بالنسبة إلى أبناء زمانه ثم أرسل إلى روما لاكمال دروسه . ويظهر انه كان يُقبل اقبلاً عظيماً على جميع مواضيع الدراسة حتى العلمية منها . وقد فتحت له ثقافته العالية أبواب المجتمع الراقي حتى توطدت له صداقات وثيقة مع رجال رومانين متميزين مثل اوكتافيوس الشاب الذي أصبح فيما بعد الامبراطور الأول اوغستوس . ومع ذلك فإنه كان دائماً يفضل الحياة الهادئة خارج روما . وكان شديد الحياء عليل الصحة، ولعل ذلك يفسر لنا سبب اثاره للعيش بعيداً وفي نابولي بالذات حيث كان يقضي معظم اوقاته في القراءة والكتابة . وفي سنة ١٩ طلب اليه اوغستوس أن يرافقه في رحلة إلى بلاد اليونان فلبى طلبه ، ولكن صحته ساءت كثيراً ولم تسعفه على تحمل مشاق السفر فقرر العودة إلى وطنه وتوفي في برنلزي في طريق العودة ؛ وقد طلب إلى

كما أراد بالوقت ذاته أن يصف كيف نمت روما بفعل تغلب الارادة القادرة حتى بلغت مستوى عظمتها بعد أن بدأت بداية ضعيفة يائسة . ويصف لنا انياس بطل قصته وكيف كان ينجح إلى اليأس والقنوط أحياناً ويكاد يتخلى عن متابعة آماله ثم تعود الارادة القادرة ذاتها فتدفعه في طريق بلوغ مراميه ويرينا إياه وهو لم يتوان مرة عن الخضوع إلى دعوة صوت الأرباب .

والمعروف ان لإنياة فرجيل كانت ، لسنين طويلة، الكتاب الزمني الرئيسي لعالم الغرب . وبعد اختراع الطباعة بخمسمائة عام بقي طبعها يعاد مرة كل عام على الأقل . وقد لانبالغ إذا قلنا انها كانت أكثر الكتب الزمنية تداولاً في أوروبا قبل ذلك حتى لم تبلغ شهرة كتاب منذ أيام الرومان ما بلغته شهرة الإنياة . فقد اعتبرت كأفضل كتاب وتنوقش كثيراً حول اعتبارها أفضل الأشعار ولهذا نرى ذكر فرجيل يقدس بعد وفاته كما تقدس الأرباب . ومع انه عاش قبل المسيحية فقد احتل مكانة رفيعة بين دعائها كما احتل مكانة عالية في الفن المسيحي ودعي « نبي الوثنيين » . ولا بد لنا من ان نذكر انه بلغ درجة من الابداع اهتم معها بكونه ساحراً حتى أن أحد الكتب التي تبحث في معجزاته ترجم إلى عدة لغات في القرون الوسطى .

عصور مضت نظريات وصوراً لا تنحصر بكائن واحد أو بعصر واحد بل تشمل الكائنات جميعاً بعصور متتالية بل قد تعني حضارات بكاملها . وربما كان بعض ما قدموه عبارة عن خلاصة للدراسة طويلة وخبرة دقيقة لأحوال تلك العصور ولكنها تنطبق على عصور شتى . وهكذا أعطانا فرجيل بكتابات وأشعاره لوحات رائعة لما يريد سرده فجاءت ناطقة متكاملة كأنها بريشة رسام بارع . وكان يجمع أجزاء ما يريد عرضه ثم يقدمها بلوحة نقية صافية . ولم يكن يقتفي أثر من سبقوه ولكنه قد يتخذ من هوميروس دليلاً في بعض الأحيان فنرى صورة بطله أنياس وهو يلعب دوراً يشبه أحياناً أدوار أبطال هوميروس مثل أخيل أو أوذيس أو هكتور ، بل قد يشبه دور البطل هرقل مع أن انياس هذا لم يكن ذا شأن يذكر في الإلياذة .

وقد جاءت الإنياة بمحملتها البطولية تحمل في طياتها قصة مثيرة جميلة التنسيق مفعمة بالأحداث الممتعة ولذلك يمكننا أن نعتبرها قصة للقراءة تحمل رموزاً ترمي الى معاني شتى . وقد أرادها فرجيل أن تكون صورة شعرية حقيقية تظهر للعالم كيف أن أعمال الناس تسيطر عليها ضوابط من مزاياء وأفعال لقوى بشرية وقوى خفية فوق قوى البشر ،

ويجدد بي أن أذكر هنا ان الكلمات الشعرية الموزونة قد تفقد شيئاً من سحرها حينما تترجم إلى النثر . ولكننا نقدر ان نقول ، استناداً إلى رواية من عالجوا الموضوع من كبار العلماء الغربيين ، ان هذه القصة المروية الآن نثراً عن أصلها الشعري ، وان فقدت رزنيها الموسيقي ، إلا أنها لم تفقد شيئاً من معانيها الأصلية أو رموزها البعيدة المرامي . وكما حاول الذين نقلوها من اللاتينية إلى الانكليزية التزام الأمانة في اداء ما التزموا به ، فإننا نؤكد للقارئ العربي الذي نقدم له هذا الأثر العالمي الآن بأننا بذلنا الجهد لكي تأتي محاولتنا هذه بصورة عربية خالصة وعرض سليم أمين دون زيادة أو نقصان لكل ما حملته القصة من أحداث وصور ورموز ودروس للمجتمع الانساني في سلمه وحربه وللنفس البشرية في آلامها وأفراحها وفي بأسها وطموحها وفي خيرها وشرها .

عنبرة سلام الخالدي

الحصان الخشبي

حاصر الملك أغاممنون ورجال الإغريق مدينة طروادة عشر سنوات ، ومع ان القضاء سبق في الحكم عليها ، فقد تأخر يوم سقوطها ، إذ أولاهها بعض الأرباب حباً عظيماً ودافعوا عنها دفاعاً صادقاً مثل أفلون ومارس إلته الحرب بل جوبير أبسي الخلق ذاته . ولذا ألقت ميرفا في روع افيروس سيد الجزر أن يقوم بصنع مكيدة ماهرة يستولي بها على المدينة . وكانت المكيدة كما يلي : لقد صنع حصاناً عظيماً من الخشب زاعماً انه مقدمة سلام إلى ميرفا لكي تمنح الإغريق عوداً حميداً إلى بلادهم . وهناك في بطن الحصان اختبأت نخبة من أبسل زعمائهم مثل مانبلا واوديس وثواس الاتولي . وماخوون ، الطبيب العظيم ،

وفيروس بن أخيل (أما أخيل نفسه ، فكان قد قتل بيد فارس بمعونة أفلون وهو على وشك الاستيلاء على المدينة) وغيرهم ، واختبأ معهم افيرس ذاته ، وتظاهر بالاقون بالانحسار إلى بلادهم ، ولكنهم لم يتخطوا تندوس، تلك الجزيرة القريبة من الشاطئ .

وعمّ طروادة الفرع العظيم حينما لفظ القوم فيها نجر إبحار الإغريق . ففتحت الأبواب ، وخرج منها الناس لرؤية الميدان ، والعسكر يقول أحدهم للآخر : « هنا احتدمت المعركة ، وهناك كانت خيم أخيل الشرس ، وهناك كانت ترسو السفن » . ووقف البعض مشدوهاً برؤية الحصان الخشبي الذي جعل لميرفا مقدمة عظيمة من أجل السلم . وكان تيموتيس ، وهو من أكبر رجال المدينة سناً أولاً من أشار بإدخال الحصان داخل الأسوار ووضع في القلعة . ولكن هل قام بهذه النصيحة وهو يضمّر السوء في قلبه ، أم أرادته عليها الأرباب ؟ هذا ما لا يعلمه بشر . ولكن كافيس وسواه معه أجمعوا على وجوب اغراق الحصان في الماء ، أو احراقه بالنار أو أن يقوم الرجال بثقبه ، ورؤية ما قد يكون في جوفه . وانقسم القوم بجهر أحدهم برأيي ويأخذ الآخر بسواه .

عندها تقدم الكاهن لاخاؤون يصحبه جمع كبير وصرخ

قائلاً : « أي حق هذا الذي فيه تختصمون ؟ أتظنون أن رجال الإغريق قد أبحروا حقاً ، أم تظنون أن هنالك أي تقع من عطاياهم ؟ لا ريب في ان هذا الحصان الجبار يحمل الرجال المسلحين في أحشائه . بل لعلهم صنعوه لكي ينظروا منه إلى أسوارنا من عل . فلا تمسّوه لأنني أخشى هؤلاء الإغريق ، ولو حملوا البنا العطاء بأيديهم » .

قال هذا ، ورعى الحصان برحه العظيم فرن رجع الصوت ، ولكن مشيئة الأرباب لم تقض بنجاة طروادة .

وقدم في هذا الحين بعض الرعاة يجرّون معهم رجلاً أوثقت يداه خلف ظهره . وقالوا انه أتى إليهم في الحقل من تلقاء نفسه ، وقد تجمع الفتيان من حوله يهزأون منه، ولكنه صرخ بصوت عال ، يقول : « أي مكان بقي لي ، فقد حرم عليّ الإغريق الحياة وها رجال طروادة يطلبون الانتقام مني » . فرفقوا به وطلبوا إليه الافضاء بما عنده ، وباسم المكان الذي جاء منه .

فالتفت الرجل إلى الملك فريام ، وقال : « سأقول الصديق مهما نالني من جرائه . إن اسمي سينون ، ولا أنكر أنني أخذ الإغريق . ولعلته بلغكم خبر فلاميد الذي فتك به الإغريق ، ولكنهم يكونه الآن بعد أن قضى نجبه .

وكان نصحه لهم بالسلم سبب هلاكه ، فقد أهموه بالخيانة باطلاً .

وأنا أحد أنسباء فلانيد هذا ، وقد صحبته إلى طروادة . ولما مات بعد أن قضت عليه شهادة أوديس الكاذبة ، نالني من ذلك أسى وغم عظيم ، ولم أتمكن من حفظ هدوني ، بل أقسمت لئن رجعت إلى أرغوس لأنتقم من ذاك الذي كان سبب هلاكه . وتجنّ أوديس الفرص لإيذائي ، فصار يهمس بأقوال السوء عني ، لا تأخذه في ذلك هواده ، حتى أتى كلخاس العراف لمعوزته . ولكن ماذا تنفني هذه الأقوال التي أدلي بها إليكم ؟ إذ لا شك في انكم تنظرون إلى كل إغريقي نظرتكم إلى أيّ سواه . فاقتلوني إذن ، ولا ريب في أنكم بعملكم هذا ستسدون لأوديس وابني اتريد منة وفضلاً ... »

فطلبوا إليه أن يتابع قصته فقال : « لطالما ودّ الإغريق الحرب إلى أوطانهم بعد أن أنهكتهم الحرب ، ولكن البحر الصاخب كان لا يفتأ يعيقهم . ولما تم صنع هذا الحصان الذي ترون أمامكم ، ثارت العاصفة المريعة تقلّبه من أقصى الأرض إلى أقصاها ، فأرسل الإغريق من يستوضح أفلون الأمر فأجابهم بما يلي : « يا رجال الإغريق . لقد هدّأتم

ثورة الرياح بالدماء حين قدومكم إلى طروادة ، فعليكم أن تسكنوها الآن بالدماء وأنتم تبغون الرحيل عنها . » فارتجف الرجال رعباً ، وهم يفكرون بمن سيحقّ عليه الهلاك . فأثار أوديس صخباً عظيماً وهو يحضر كلخاس العراف إلى وسطهم ، ويطلب إليه أن يخبرهم باسم ذاك الذي ترضاه الأرباب للتضحية .

وقد حرّم الكثيرون إيذائي . أما العراف فلزم الصمت عشرة أيام قائلاً إنه لن يقدم أي رجل للتضحية . ثم تكلم مشيراً إلى بحكم الموت بعد أن اتفق الاثنان ، ووافق الجميع على ذلك ، وكلهم مغتبط بأن الأمر الذي كان يخشاه قد تحول عنه إلى سواه . ولما حان اليوم ، وتم إعداد الأمور من طعام ملتح للتضحية ، وأكاليل معقودة ، عندها قطعت وثاقي وأركنت إلى الفرار ، واختبأت في حلفاء إحدى البحيرات أنتظر إبحارهم ، إذا كانوا حقاً فاعلين . ولكنني لن أرى الوطن والأب والأولاد مسن بعد . إذ لا شك في أنهم سينقمون منهم لهربي . فأشفق عليّ أيها الملك لكثرة ما عانيت من الآلام دون أن أؤدي أحداً .

فأخذت الملك فريام الشفقة عليه ، وطلب إلى الرجال حلّ وثاقه قائلاً : « انس الآن بلدك أيّا كنت ، فانت

على أخذه داخل أبوابهم ، أو إدخاله ضمن أسوارهم فيكون لهم حامياً ونجياً . وأردف قائلاً : وإن الهلاك المحقق سينزل برجال طروادة إذا ما مسّ منهم بأذى . اما إذا ما اخذوه داخل مدينتهم فإن اسيا ستطوق مدينة فيلوبس بعد ذلك بالحصار ، وسيلقى أبناؤنا الهلاك الذي املناه لطرودة .»

وعملت هذه الكلمات عملها في رجال طروادة ، وبينما كانوا يتدبرون أمرها ، أرسلت اليهم الأرباب معجزة ثانية لخداعهم . إذ بينما كان لاقاؤون كساهن نبتون يذبح ثوراً عند هيكल إلهة ، قدم ثعبانان بجوزان البحر من تندوس ، وقد غطت رأسيهما وعنقيهما لبدات كثيفة من الشعر ، وهما يعملوان الأمواج ، ويسحبان وراءهما حلقات متعاقدة عديدة من المياه . ولما بلغا اليابسة أسرعاً قدماً . وكانت عيونهما حمراء كالدم ترسل شرراً كالنيران . كما أرسل لساناهما المشعبان فحيحاً عالياً هياجاً منها واحتداماً . فغلت الصفرة وجوه الطرواديين رعباً ، وفروا من أمامها هاربين ، ولكن الثعبانين لم يتجها بمنة ولا يسرة ، بل قصدا لاقاؤون حيث أقام . والتف كل منها حول أحد ولديه الصغيرين وأخذتا يلتهمانهما . ولما كان الأب يحاول معونة ولديه ، مشرعاً سيفه ، كانا يقبضان عليه ويوثقانه إيثاقاً محكمّاً بالنفافهما .

هنا واحد منا ، ولكن أصدقني القول : لم صنعوا هذا الحصان الضخم ؟ ومن ابتدعه وماذا يبغيون منه ؟ هل يسعون الى مرضاة الأرباب أم الى إطالة مدة الحصار ؟ »

فقال سينون باسطاً يديه نحو السماء : « أيتها النيران الدائمة في العلى ! انني أناديك لتشهدني بأني أحنث الآن في قسم الولاء ، وأكشف عن أسرار قومي وأنا على حق فيما أفعل . فأصغ اذن أيها الملك . إن آملنا كانت معلقة على عون ميرفا ولكنها أشاحت بوجهها عنا منذ اليوم الذي جرؤ فيه ذيوميد وأوذيس على نزع تمثالها من مكانه المقدس في طروادة ، وأيديهما ملوثة بالدماء . وإنني لأذكر جيداً كيف التمعت عينا التمثال بالغضب قبيل وضعه في المعسكر ، وكيف تجمد العرق المالح على أطرافه ، أجل ، بل إنني لأذكر كيف وثب التمثال عن الأرض ثلاثاً ، فhez الدروع والرماح . وإننا كلخاس عند ذاك بأننا يجب ان نرجع الى اجتياز البحار لكي نعود من بلادنا برموز يمن جديدة لحربنا . وهذا ما يفعلونه الآن حقاً وهم بعد قليل عائدون . وقال العراف أيضاً . ويجب في أثناء ذلك ان تصنعوا شبه حصان تجعلون منه مقدمة سلام الى ميرفا ، وعليكم ان تراعوا في صنعه ضخامة الحجم لكي لا يقدر رجال طروادة

منذ الأزل بشأن تكون قسمتها أن لا يؤمن بكلامها إذا
نظقت صدقاً . وهكذا جر رجال طروادة الحصان إلى
المدينة . وأقاموا تلك الليلة احتفالاً للأرباب جميعاً ،
يحدوهم ابتهاج عظيم ومسرة بالغة ، غير عالمين بأن آخر
أيام المدينة العظيمة قد حان .

حواله . وقد طوقا جسده مرتين ، كما طوقا عنقه وهما
يرفغان رأسيهما عالياً من فوقه . ولكنه كان يجهد كل هذه
الأنثناء ، محاولاً تمزيقها بيديه ، وقد قطرت الدماء من
أكاليله الكهنوتية ، ولم ينفك عن الصراخ بصوت عال
مروع كأنه جؤار ثور هرب من المذبح بعد أن أصيب
بضربة فأس خاطئة .

أما العبيدان فقد انسلا بعد أن أتما عملهما إلى قلعة ميرفا
واختبأ تحت رجلي الإلهة ودرعها . فقال الرجال أحدهم
للآخر : « ها كم الكاهن لاقاؤون ! حكم عليه بأعماله ،
فقد رمى هذا الشيء المقدس برمحه ، فعاقبته الأرباب على
ذلك بالهلاك » . عندها صاحوا جميعاً بوجوب جر الحصان
الخشبي إلى القلعة . ففتحوا باب اسكية ، وهدموا الجدار
القائم هناك ، ووضعوا تحت قوائم الحصان عجلات ربطوها
بجبال . واحتفلوا بإدخاله المدينة فرحين مرحين ، يرافقه
الفتيان والفتيات بأهازيجهم ، تأخذهم نشوة من السرور
وهم يضعون أيديهم على الجبال . ومع ذلك فلان نذر
الشر وعلامات السوء لازمت عملهم ، ففقد توقف عند
عتبة الباب أربع مرات ، وكان بمقدور الرجال ان يسمعوا
صليل السلاح في داخله . وفتحت كساندرا فمها تنذرهم
بالشر : ولكن لم يصلح اليها منهم رجل . وقد قدر لها

ولا ذاك المشعل النيران بالسفن . ولكنه كان كما جعله
 أنخيل مربوطاً إلى عجالات مركبة تجرجه وراءها وقد لفع
 بالغبار والدماء . وتورّمت رجلاه اللتان اخترقتها السيور .
 فقال له انياس وهو لا يعلم ما يقول : « لم تأخرت طويلاً »
 وقد مضى الأمل ونحن بانتظارك ! وأي عناء هذا الذي ترك
 آثاره على وجهك ؟ وأنّى لك هذه الجروح ؟ » ولم تجب
 الروح على شيء من هذا ، بل قالت وهي تنثني : « اهرب
 يا ابن فينوس اهرب ، وق نفسك هذه النيران المتهبة .
 فإن العدو على الأسوار ، وقد بادت طروادة عن آخرها ،
 ولو كان بمقدور يد ان تُمدّ إلى إقناذ مدينتنا ، لقامت
 هذه اليد بذلك ، وأنت الآن أمل طروادة ، فخذ أربابها
 واهرب بهم يرافقونك . واقصد المدينة التي ستنبها يوماً
 عبر البحر » .

واقرب نذير المعركة الآن ، ثم اقرب ، حتى استيقظ
 انياس من نومه ، فتسلق سطح المنزل مشرفاً على المدينة .
 وكما يقف الراعي مشدوهاً أمام منظر الاله الملتهم
 يجتاح حقول الحنطة ، وتدفعه ريح الجنوب ، أو أمام منظر
 السيل المنهمر من أعالي الجبال ، هكذا وقف انياس لا يرمي .
 ورأى فيما رأى قصر ذيغوب العظيم تبتله النيران ، ومنزل
 او كالجون الذي يحاذيه يشتعل حتى ليكشف ضياؤه عن البحر

نهب طروادة

بعد أن أرخى الليل سدوله ، واستسلم الطرواديون إلى
 النوم ، سطعت من سفينة الملك أغاممنون شعلة كانت فيها
 للاغريق إشارة . فجهز هؤلاء سفنهم فوراً ، وقطعوا
 البحر من تندوس ، بحفّهم منه هدوء شامل ، كما أرسل
 عليهم القمر نوراً . أما سينون فقد فتح من الحصان العظيم
 باباً سرياً ، خرج منه الزعماء وفتحوا أبواب المدينة ، وفتكوا
 بأولئك القائمين على الحراسة .

ورأى انياس في هذه الاثناء رؤيا . وكان انياس هذا
 معقد أمل الطرواديين — بعد موت هكتور — وسندهم المكين .
 فقد خيّل إليه أنه يرى هكتور بالذات . ولكنه لم يكن
 هكتور الراجع من المعركة بأسلحة أنخيل يحدوه الفرح ،

قرب سيجوم ، فتقلد سلاحه ، وهو يكاد لا يعلم بغيبته من ذلك ، حاسباً أنه قد يربح مع ذلك مكاناً ذا ميزة ، أو قد ينتقم لنفسه من العدو على الأقل ، أو قد ينال في موته شرفاً . ولكنه لم يكد يخرج من منزله حتى لاقاه فتوس كاهن افلون الذي كان في القلعة ، فناده قائلاً : « لقد بارح المجد طروادة يا انياس ، وتسلط الإغريق على المدينة ، وخرج من الحصان الحشيّ العظيم رجال مسلحون ، كما تدفق الألوف من الأبواب التي فتحتها سينون خيانية وغسلاً . » وحضر في أثناء كلامه آخرون يهتدون بنور القمر مثل هيفانيس وذيماس والفقي كوروبس ، الذي جاء طروادة منذ زمن قصير يطلب كسندرا زوجة له ، فخاطبه انياس قائلاً : « إذا كنت ترغب أن تتبعني إلى المسوت يا أخي فتقدم . وأنت تشاهد مسير الأمور هذه الليلة . فإن الأرباب الذين كانوا حماة المدينة قد بارحوها ، ولم يبق لنا شيء نعتمد عليه في إنقاذنا . ومع ذلك فإن بمقدورنا أن نموت كما يموت الأبطال في المعركة . وما أسعد ذاك الذي يعتقد أن حياته قد قضى عليها ، وهو يتمكن مع ذلك من إنقاذها . »

وراحوا يخترقون المدينة ، ويقومون بأعمال فظيعة شأنهم في ذلك شأن الذئاب المفترسة تسرع في وسط الضباب تطلب

صيداً . وقد هرب أمامهم رجال الإغريق بادية الأمر . وكان اندروغوس أول من لقيهم يتبعه جمع عظيم من رفاقه . فخاطبهم وهو يظنهم من صحبه قائلاً : « أسرعوا أيها الرفاق وعلام إبطاؤكم ، إنا نسلب مدينة طروادة هذه ، ولم يمض على مجيئكم من السفن إلا زمن يسير » . ولكنه حينما لم يتلق منهم ما كان ينتظره من جواب ، أدرك فوراً أنه واقع بين أعداء . عمد إلى الحرب كما يعتمد رجل وطيب بين الأشواك حية على حين غرة ، فثار ثائرها واندفعت نحوه بعق مملود . ولكن رجال طروادة هاجموهم ، وبما أنهم كانوا على علم تام بكل مكان ، وبما أن رجال الإغريق نالهم جزع عظيم ، فقد فتكوا منهم بالكثيرين ، فقال كوروبس : « إن الحظ السعيد يحالفنا في هذا الأمر أيها الرفاق ، فتعالوا الآن نبدل تروسنا ، ونرتدي أسلحة هؤلاء الإغريق ، ومن ذا الذي سيناقشنا الحساب إذا سلطنا مع أعدائنا سبيل المكر أو سبيل القوة ؟ » ثم أخذ لنفسه خوذة اندروغوس ، وارتدى سيفه ، وهكذا فعل الباقون ، وذهبوا بين الإغريق متكررين ، وفتكوا بالكثيرين منهم ، حتى هرب بعضهم إلى السفن ، واكتفى البعض الآخر بتسلق الحصان الحشي . ولكن ويا للهول ! ها إن رجالاً يقدون من هيكल ميرفا وهم

وقد ألقوا عليها المراقي يقفون عليها ، ويحملون أمامهم التروس في أيديهم اليسرى ، ويتشبثون بالسقوف في أيديهم اليمنى .

وكان رجال طروادة من جهة ثانية يقفون في أقصى المكان يدكون الشرفات والدعائم الموهمة بالذهب ، التي قام بتزيينها رجال الأيام السالفة . وكان انياس يعرف باباً سرياً كانت تستعمله اندروماخ التعمسة ، عندما كانت تأخذ ولدها ايتيناس إلى جده في ما مضى من الأيام ، فنفذ منه صاعداً إلى السطح ، منضاً إلى المقاتلين هناك . وكان فوق السطح برج تُرى منه طروادة جميعها ، كما يُرى معسكر الإغريق والسفن فعمد إليه الطرواديون يقتلعون أسسه بقضبان حديدية ويقذفون بها ، ففقع على الأعداء ، ويقضى على الكثيرين منهم . هذا كله لم يمنع هؤلاء من التقدم ، وهم يرشقون بالنبال وبالحجارة وبكل ما وصلت إليه أيديهم .

وكان بعضهم يسمى في هذه الأثناء إلى ذلك الأبواب ، يتقدم الجميع فيروس بمن أخيل لابساً لأمة وضاعة من البرونز ، وهو في ذلك يشبه الأفعى التي تنام شتاء، ولكنها إذا ما أتى الربيع خرجت إلى الضياء ، وقد نالت قسطها من الغذاء بالحشائش الضارة . وخلعت عنها جلدها وتجدد

يجرون العذراء كسندرا من شعرها . ولما أبصرها كوروبس وهي ترفع عينها نحو السماء (لأن يديها كانتا مغلولتين بالحديد) ، لم يطق على هذا المشهد صبراً ، فرمى بنفسه على هؤلاء الذين يجرونها وتبعه الباقون . ولحقهم من ذلك ضررٌ جسيم لأن رجال طروادة الواقفين على سطح الهيكل شاهدوهم فحسبوهم من الأعداء ، فأطبقوا عليهم بنبلهم . كما غاظ الإغريق أخذ العذراء من أيديهم ، فقاتلوا بقوة ، ورجع لقاتلهم الكثيرون مسن الذين اضطروا إلى اللجوء للمدينة . فتمكنوا من غلبتهم حقاً ، لأنهم كثرة أمام قليلة . وكان كوروبس أول من صُرع بيد فنلوس البيوتيي ؛ ثم صُرع ريفوس أبرّ أبناء طروادة ، ولكن الأرباب لم تجزه حسب عمله . وفنك هيفاييس وذيماس ، أما فنوس فنجا ، ولم يكن ذلك لأنه كان يخشى الأرباب أكثر من سواه ، أو لأنه كان كاهن أفلون .

وهكذا فصل انياس عن رفاقه ، ولم يبق معه منهم إلا اثنان هما افيتوس وفيلياس ، وكان الأول شيخاً هرمًا . أما الثاني فجرحه أوديس جرحاً بليغاً ، وقد هرع هذان إلى قصر الملك فريام لسماعها صراخاً عظيماً يصدر عنه ، وقد احتدمت فيه معركة حامية فاقت كل مكان سواه . فقد كان هناك بعض الإغريق يعمدون إلى تسلق الجدران،

شبابها فرفعت رأسها إلى نور الشمس وفحت بلسانها المشقوق .

وصحب فيروس فريغاس الفارح القذ ، واطميدون حامل أسلحة آبيه أنخيل ، يتبعهم فتیان سيروس مملكة جده ليقوميد . فاخترق الأبواب ببلطة كبيرة محطاً أعمدة الباب المصفحة بالبرونز ، محدثاً فيها ثغرات واسعة تمكن الرائي من رؤية داخل القصر وهو الملك فريام والملوك الذين حكموا طروادة قبله . ولما أبصر اولئك الذين كانوا داخلاً ما حدث في الخارج ، ارتفع صياح النساء يندبن ويتعلقن بالأبواب يقلبنها . ولكن فيروس بقي على اندفاعه شرساً قوياً كما كان أبوه أنخيل من قبله . ولم تقف في سبيله الأبواب ولا الحراس القاثمون عليها . وكما يفيض النهر فيفتحهم ماؤه ضفتيه ويطفو على السهول ، هكذا تدفق الإغريق بهاجمون القصر .

ولما رأى الملك الشيخ فريام أن الأعداء أصبحوا في أبهائه ، ارتدى أسلحته التي كان قد وضعها جانباً لكبر سنه ، وحمل رحماً بيده ، وتوجه للاقاة عدوه . ولكن الملكة ايقاب نادته من حيث اقامت . فقد لجأت مع بناتها إلى هيكل الأرباب في القصر ، وتجمعن من حوله كسرب من الحمام تطارده العاصفة . وكان الهيكل قائماً في فناء

مكشوف يتوسط القصر ، وقد ظللته شجرة كبيرة من الغار . فلما رأت فريام يرتدي سلاحه كأنه شاب يافع ، نادته قائلة : « ماذا دهاك حتى قمت تحمل نفسك هذه الأسلحة ؟ إن نجاتنا ليست بالسيف ، ولن ينفعنا حتى ولدي هكطور نفسه لو بُعث اليوم حياً . ولكن الأرباب وهياكلهم هي ملاذنا ، فتعال إلينا تجد النجاة عندها ، وإذا مت فستموت معنا على الأقل » .

وهكذا جعلت الشيخ يجلس في وسطهن ، ولكن يا للفظاعة ! هاك فوليت ولده يهرع اليهم مخترقاً القصر ، وبأنيهم مشخناً بجراح مميتة ، لحقته من ربح فيروس ، الذي ما زال يلاحقه حتى دنا منهم . ولما أصبح على مشهد من أمه وآبيه تهالك على الأرض وقد فارق الحياة . ولما رأى الملك فريام ذلك لم يتألك نفسه ، فصرخ قائلاً : « فلتنأقبك الأرباب على ما اقترفت يداك إذا كان هنالك أي عدل في السماء . فانك لم تتورع عن قتل ولد أمام عيني آبيه . إن أنخيل العظيم ، الذي تدعوه أباك افكاً وبهتاناً ، لم يعامل فريام بهذا وهو له عدو لدود ، بل احترم الحق والصدق وأعطى جثة هكطور للدفن ، وأرجعني إلى بلدي » . ورمى الشيخ وهو يتكلم رحماً . ولكن دون هدف أو قوة . فلم يصب من الترس حتى ولا حذبتسه . فقال ابن أنخيل :

انياس وأنخيس

لقد رأى انياس هذا جميعه ، ولم يستطع أن يمسك بمعونة يداً ، فهو واحد إزاء كثيرين . ولكنه لما رأى هذا الإثم ، وشاهد الشيخ مطروحاً أرضاً فكّر في أبيه النجيس وزوجه كروسا وولده الصغير اسكانيوس ، وكيف تركهم في منزله لا حامي لهم . ولما عاد يبحث عنهم ، وقد حوّل ظلام الليل بفعل النيران المشتعلة إلى ضياء النهار ، لمح هيلانة تجلس في هيكل فسنا تطلب عنده ملاذاً . فقد كانت تخشى رجال طروادة ، بعد أن جلبت لبلدهم الحراب والدمار ، كما تخشى زوجها الذي خدعته وخانته . ولما رآها اشتعل غيظه ، وخاطب نفسه قائلاً : « أترجع هذه المرأة الشريرة إلى إسبارطة آمنة سالمة ؟ أعود إلى بيتها وأولادها وبصحبتها الطروديات يقفن منها موقف

« اذهب وأخبر أبي عن ولده الذي لا يليق به ، وعن هذه الأعمال الشريرة جميعها . ولتمت الآن لكي تجرب هذا ! » قال هذا وهو يقبض بيده اليسرى على الرجل المعجوز من شعره الأبيض ويجره فوق الدماء ، دماء ولده ، نحو الهيكل ، وهناك رفع سيفه عالياً وأخذته في جنب الشيخ حتى غاص فيه إلى مقبضه . وهكذا ذبح في تلك الليلة فريام الملك الذي بسط سلطانه الجبار على العدد العظيم من الشعوب والأوطان من أرض آسيا ، وقد رأى قبل هلاكه طروادة تحترق من حوله ، ورأى قلعته تندك إلى الحضيض . أما رمتته فقد طرحت إلى الثرى بلا رأس لها ولا اسمٍ تحمله .

الوصيفات ؟ أتخرق طروادة ، ويلذبح الملك فريام ولا ينالها
 ضر ولا أذى ؟ حقاً اني لن أصيب بالانتقام منها أي فخر ،
 ولكن نفسي سينالها بعض الرضى إذا تأرت لأهلي وبني
 قومي » . وبينما كان يهجم بهذا في قرارة نفسه ، ظهرت
 له فينس أمه بمظهر لم يرها عليه من قبل . فقد كانت
 بارعة الجمال فارعة القوام كما يراها سكان السماء . فخاطبته
 قائلة : « ما معنى كل هذا الحق يا بني ألا تأبه بي ؟
 هل نسيت أباك أنخيس ؟ ونسيت امرأتك وولدك الصغير ؟
 لا ريب في أن النار والسيف كانا يلتهمانهم منذ زمن طويل ،
 لو لم أهتم بأمهم وأنقذ حياتهم ، وليست هيلانة ولا فاريس
 سبب خراب هذه المدينة العظيمة ، بل هو غضب الأرباب .
 وسأزيل الآن الغشاوة التي تظلل عينيك فانظر جلياً . أنظر
 نبتون يدك الأسوار برمحہ المشعب ، ويقتلع المدينة ممن
 أسسها ، وانظر الى جينو تقف برمحها وصحبها على باب
 أسكية ، تدعو ممن السفن جيوشاً جديدة الى الدخول .
 وانظر الى فالاس تطل من عل ، وهي محاطة بغيوم العاصفة
 مرتدية درعها الغورغوني . وهذا أبو الأرباب جويتر بعينه ،
 يشتر العدو ضد طروادة ، فبادر الى الهرب إذن يا بني ،
 ولن أتركك حتى تبلغ منزل أبيك » . قالت هذا وهي
 تتوارى في الظلام .

ورأى انياس أشباحاً فظيعة وأرباباً كانوا أعداء طروادة .
 ورأى المدينة جميعها تلتهمها النيران أمام عينيه . وكانت
 أشبه بشجرة جبلية من السنديان تعطي الأكبات ، وقد عدا
 عليها الخطّابون يكدهون بفؤوسهم ، فتحنت رأسها ،
 واهتزت أغصانها من حولها ، وتوالت عليها الضربات تترى
 حتى خرت إلى الأرض حطاماً . وهي تجار بدوي عظيم .
 وتابع انياس طريقه تقوده الإلهة ، وتضيء النيران سبيله
 دون أن تمسه النبال بأذى .

ولكنه لما بلغ منزله ، وحدثته نفسه بأن يحمل أباه إلى
 الهضاب أولاً ، أبى أنخيس العيش في بلد غريب بعد
 خراب طروادة . وقال : « بل اهرب أنت يا ولدي ،
 فأنت في عنفوان قوتك وزهرة أيامك . أما أنا فإذا شاءت
 الأرباب أن أعيش ، أنقذت هذا المسكن لأجلي . ويكفيني
 ألماً ، بل هو أكثر من الكفاية ، أن أشاهد سقوط هذه
 المدينة ، وأبقى قيد الحياة . فودعني إذن وداع
 الموت . هذا الموت الذي سأعرف كيف أجده لنفسي ،
 وحقاً لقد تريت هنا طويلاً ، وأنا كمية مهمة مكروهة
 من الأرباب ، بعد أن قصفتني جويتر بصواعقه الراجعة » .

ولم تكن زحزحة الشيخ عن مقاصده بالإمكان ، وقد
 تصرع إليه ولده وزوج ولده ، حتى الصغير اسكانيوس

أما إذا كان لا أمل لك في السلاح ، فاحمِ منزلك أولاً ،
حيث يقيم الأب والزوج والولد » .

ولكن ! بينما كانت تقول هذا ، وقعت معجزة ،
كانت إحدى العبر ، فقد رُوي نور يتألق فوق رأس
الولد ، أمام وجه أمه وأبيه ، ويراقص على شعره المتموج
موهجاً على صدغيه . ولما جزع والداه لرؤيته ذلك ، وسعياً
لإخماد الالهة أو إطفائه بالماء ، رفع الشيخ الخيس عينيه إلى
السماء ، وقد طرب طرباً عظيماً ، وصرخ قائلاً : « جوبير
يا أبا الخلق . إذا كانت تترك الدعوات ، فامنحنا العون
وحقق هذه البشرية » . ومرت الزعد عن يساره ، وهو
لا يزال يتكلم . كما أن نجماً مرق بين السماوات تاركاً
ذيلًا طويلًا من الضياء وراءه . واجتاز أعالي المنزل حتى
اختفى في غابات ايذا . فنهض الشيخ ، وأظهر الخضوع
للنجم ، وقال : « لن أعيقكم بعد الآن ، بل سأتبعكم الى
حيث شئتم . ويا آلهة موطني ! أنقذوا بيتي وحفيدي ،
فهذه هي بشراكم . وهيا بنا الآن يا ولدي فإني لن أرفض
الذهاب » .

وكانت النيران تقترب ، والضياء يتضح للعيان ،

وهم يذرفون الدموع ، ويسألونه أن لا يزيد في ثقل المصاب
الملقى على عواتقهم . ثم إن انياس أراد الرجوع الى المعركة
والموت هناك . إذ لم يبق لهم في الحياة أي أمل ، وقال
لأبيه : « هل تظنن يا أبي أنني ناجٍ بنفسي وتاركك
ورائي ؟ أي كلمات ضر هذه التي تتساقط من بين شفتيك ؟
وإذا سبقت إرادة الأرباب بأن لا يبقى من طروادة باق ،
وكانت بغيتك الهلاك وأهلك مع المدينة ، فليكن ما تريد ،
وسبيل ذلك يسير ، فإن فيروس سيكون هنا بعد قليل
مخضباً بدماء فريام . أجل فيروس الذي ذبح الولد أمام
عيني أبيه ، وذبح الوالد أمام المحراب . الأجل هذا
أنقذني أيتها الأم العطوف ثنيس ، وأحضرتني الى هنا
بين السيف والنار ، لكي أرى العدو في بيتي وأرى أبي
وزوجي وولدي الصغير ، وقد نُحروا جميعاً وطرحوا
أرضاً ؟ فإلي يا صحاب وهاتوا سلاحي ، وأعيدوني الى
المعركة ، فسأموت على الأقل وأنا أطلب ثأراً » .

ولكنه بينما كان يرتدي أسلحته ، وهو يوشك أن يبرح
البيت ، أمسكت زوجته كروساً بقدميه على عتبة الباب ،
ترجوه البقاء ، وقد حملت الصغير اسكانيوس ، وقالت :
« إذا كنت ذاهباً الى الموت فخذ معك الزوج والولد ،

والحرارة تشتد . فقال انياس : « تسلق كتفي يا أبي ، ولن يؤودني حملك ، وسنجد أو نهلك معاً . وسيرافقني اسكانيوس الصغير ، تتبعنا امرأتني عن كثب . أما أنتم ، يا خدام منزلي ، فأصغوا إلي . تذكرون أن هنالك قهراً وهيكلًا لسيرس ، يقومان في مكان مهجور ، يراها الخارج من المدينة ، وبقربهما شجرة قديمة من السرو . وهنالك سنلتقي بعد أن نسلك مختلف السبل . وخذ يا أبي التائب المقدسة بيدك ؛ لأنني حضرت حديثاً من الميدان ، ولا يمكنني لمسها بيدي ، قبل أن أغتسل بالماء الجاري » .

وألقي على كتفيه معطفاً من جلد أسد ، جلس عليه والده العجوز ، وأمسك اسكانيوس من يده ، تتبعهم كروسا . وهكذا مشى يأخذه الفرع ، وعلاؤه الرعب . فقد كان لا يعبأ برماح الأعداء وسيوفهم ، أما الآن فإنه يخشاها على الذين بصحبته ، ولكنه حينما اقترب من بوابة المدينة ، وكادت الرحلة تقترب من نهايتها ، أصابهم شرٌّ عظيم فقد سمع صوت كأنه وقع أقدام كثيرة تسير في الظلام . فصاح الشيخ على ولده يقول : « اهرب يا بني اهرب ، فإنهم قادمون ، ولاني لأرى وميض التروس والسيوف » .

ولما جد انياس في سيره ، انفصلت عنه زوجته كروسا ،

فهل ضلت الطريق أو ان طول المسير قد اتعبها ، فجلست تستريح ، هذا ما لا يعلمه أحد . ولكنه يعلم انه لم يعد يراها . وانه لم يعلم بضياها إلا حينما اجتمع الركب كله عند هيكل سيريس ، وكانت الوحيدة من بينهم ، التي افتقدوها فلم يجدوها . وقد آلمه الأمر فأمضه . ولم يكف عن البكاء في حنقه على الأرباب والناس . ثم طلب إلى صحبه العناية بأمر أبيه وولده وأرباب بيته ، وعاد إلى ارتداء سلاحه ، ودخل المدينة . فقصد الأسوار أولاً ثم الباب الذي خرج منه ، فمزله الذي تركه على امرأته تكون قد عادت إليه . ولكن الإغريق كانوا قد وصلوه ، وانتهمته النيران على قرب منه . وذهب بعد ذلك إلى القلعة ثم إلى قصر الملك فريام . وبأهلول ما رأى ! هنالك عند طنف هيكل جينسو ، وقف فونيكس وأوذيس حارسين على الأسلاب ، فهنالك كنوز الهياكل ، من مناضد الأرباب ، والكؤوس الذهبية الصلبة والحلي والكساء . وهنالك صف طويل من الأسرى أولاداً ونساء . ولكنه لم يكف عن التفتيش عن زوجه في شوارع المدينة والنداء باسمها عالياً . وكان ينظر فبرى وهو ينادي صورة تلك التي يبحث عنها تقف أمامه ، ويخيل إليه أنها أكبر من عهده بها وهي على

على استعداد لمراقبته إلى حيث يشاء . وسطع الآن نجم الصباح فوق جبل ايذا ، ورأى انياس أن الإغريق يملكون المدينة ، وأن لم يبق من أمل بخلاصها ، فانخذ نحو الجبال سيبله ، يحمل معه أباه .

قيد الحياة . وقد خاطبته الروح قائلة : « لم اضطرابك عبثاً ؟ إن هذه الأحداث لم تقع علينا بغير رضى الآلهة . فإن حاكم الأولب لا يريد أن ترافقكم كروسا في رحلتك هذه . فأت ستقوم برحلة طويلة ، وستجتاز بحاراً عدة ، حتى تأتني شاطئ هسبيريا ، حيث يجري نهر النهر الليلي عذباً هادئاً ، في أرض طيبة خصبة . هنالك ستلقى نجاحاً عظيماً ، وتتخذ لك زوجاً من نسل ملكي . فلا تبك اذن كروسا التي تحب ، ولا تظن أنني ساحل بعيداً ، أو الآقي الأسر في خدمة امرأة اغريقية . فإن هذا المصير لا يليق بمن كانت لدردنوس ابنة ولفينوس كنية . وإن أم الأرباب العظيمة تحتفظ بي في هذه الأرض لخدمتها . فالوداع الآن ، وخص مجبك اسكانيوس الصغير ولديك وولدي » .

قالت الروح هذا ، ولما أراد انياس ان يُجيبها وهو ينتحب ، اختفت عن ناظره . وقد حاول ثلاثاً أن يطوق عنقها بذراعيه ، ولكن الصورة سخرت منه ثلاثاً ، فقد كانت لها رقة النسيم ، وسرعة الأحلام . ولما انقضى الليل طلب رفاقه ، واشتد به السرور والعجب عندما وجد هذا القدد العظيم من الرجال والنساء يتجمعون معاً ، وكلهم

على شيء من الودّ ، أو أنهم على الأقل كانوا يظهرون ذلك قبل البلاء الذي نزل بطروادة . وهناك بنى انياس لنفسه بلداً دعاها باسمه . ولكن بعد مدة ما ، حدث له يوماً حدث مريع ، وهو يقدم القرابين لأمه فينوس ، كي تبارك العمل الذي يقوم به ، كما نحر ثوراً أبيض للإله جوبيتر للغاية نفسها . وكان بقرب المكان الذي قدّم فيه القرابين أكمة صغيرة يعلوها الكثير من شجيرات الآس والكرز، فأثاها انياس ببغى قطع بعض أغصانها المورقة، ليُغطّي بها المذابح ، ولكنه لما جذب إليه غصناً منها قطرت منه قطرات من الدماء . فأخذته الرعدة ، وساوره العجب ، ثم رغب في معرفة السبب فجذب أغصاناً أخرى ، ولكن الدماء قطرت منها مثل سابقاتها ، فنضرع الى حوريات الأرض والإله مارس بأن يحولاً عنه كل شرّ ، وعمد الى التجربة مرة ثالثة ، وحبا على الأرض ، ثم جذب اليه غصناً بأقصى قدرته ، وهناك سمع من جانب الأكمة صوتاً مفاجئاً يقول : « لم تقسو علي بهذا العنف يا انياس ، ولا تدعني آمناً في لحدي ؟ ولست عنك بغريب ، وهذه الدماء التي تراها تمتّ اليك من النسب بصلّة . فاهرب اذن ، فإن الأرض هذه لا رحمة فيها ، والشاطئء شره طمّاع للكسب . وأنا فوليدروس . وهنا نفذت في الرماح التي تحوّلت الى هذه الأغصان التي ترى» .

٤

فوليد وروس — دلوس — كريت الهاريون

قام انياس وصحبه ، الذين اجتمعوا لديه ، بصنع السفن في هذا الوقت الذي تبقى لهم من السنة ؛ لأن سقوط طروادة كان في وقت الصيف ، واتخذوا من سفح جبل ايذا لحسم سكناً . ولما قارب حلول الصيف الثاني ، كان عملهم قد انتهى ، ونصح لهم انخيس بأن لا يؤخروا سيرهم . فأبحروا يحملون أربابهم معهم .

وكانت هنالك بلاد تراقّة ، التي خصها الإله مارس بحبه من دون الأرض جميعاً . حيث حكم في الأيام السالفة ليكرغوس الشرس الذي حاول قتل باخوس ، وكان أهلها

كاهن الأرض وحاكمها ، وعلى رأسه تاج من ورق الغار ، وكان يعرف الخيس في ما مضى من الأيام معرفة الصديق ، فاحتفى بمقدمهم وببالغ في إكرامهم . ثم دعوا للإله قائلين : « نتوسل إليك يا إلهي أن تمنحنا موطناً نأوي إليه ، واسماً راسخاً على الأرض ، وبلداً نسكنه ، ويجد فيه الناجون من قبضة أخيل والإغريق طروادة ثانية ، واستجب يا رب هذا الرجاء ، واعطف قلوبنا نحو المعرفة » .

ومسا كاد انياس ينهي كلامه هذه حتى اهتز المكان بلحاح ، وارتجت أبواب الهيكل وأشجار الغار القريبة منه . ولما طُرحوا جميعهم أرضاً ، سمعوا صوتاً يقول : « إن الأرض التي حملتك أولاً يا ابن دردنوس ستعود إلى استقبالك ، فاطلب إذن أمك القديمة ، فهناك سيكون لأولاد انياس الحكم على الأرض جميعها . أجل وسيحكم أولادهم وأولاد أولادهم من بعدهم إلى أجيال عدة » . وداخلهم سرور عظيم لسماهم هاته الكلمات ، ولكنهم لم يدركوا تماماً إلى أي أرض يريدهم فوبوس ان يقصدوا ، لكي لا يظلوا على طوافهم . ثم تدبر الخيس في نفسه ما كان يتعلمه من رجال الأزمان السالفة ، فقال : « هنالك في وسط الاوقيانوس تقوم جزيرة تدعى كريت ، حيث جبل ايذا ، وهنالك كان منشأ امتنا . ومن هنالك قدم

واشتد بأنياس الرعب حينما سمع الصوت ، وذكر كيف ان الملك فريام حينما خشي ان تدور الدائرة عليه وعلى طروادة العظيمة ، أرسل بولده فوليندروس خفية ، ومعه الكثير من الذهب إلى فولسودور ، ملك تراقا ، وكيف أن هذا فتك بالصبى حينما علم بسقوط طروادة ، وسلبه ما معه من الذهب . ولا ريب في أن حب الذهب هو أصل الشرور جميعاً .

وقص انياس الخبر على أبيه والزعماء ، فأجمعوا رأيهم على براح هذه الأرض الآتية . ولكنهم أقاموا قبل ذلك مائماً عظيماً لفوليندروس ، فجمعوا أكمة عالية من التراب ، بنوا عليها مذبحاً للميت . وطوقوه بأكاليل كثيفة الألوان من الصوف والسرور . ووقفت نساء طروادة من حوله محولات الشعور ، شائهن في حالات التفجع والحداد .

وقدموا طاسات من الحليب الدافئ والدماء ، ثم وضعوا الروح في اللحد . وودعوها ثلاثاً بصوت عال .

ولما حانت ساعة الرحيل ، وهبت الريح الجنوبية رقيقة ، أقبلوا سفنهم ، ومخروا البحر . فأتوا أول ما أتوا جزيرة ذلوس ، التي اعتادت أن تنيه في البحر إلى أن ثبتها رب القوس الفضية ، فأوثقتها إلى ميكونوس وجياروس ، وجعل فيها مرفأ هادئاً . ولما نزلوا هناك للصلاة ، لقيهم انيوس

طفقير أبونا الأول إلى أرض طروادة . فلنذهب اذن إلى حيث تريد الآلهة لإرسالنا ، ولنقدم الضحايا للرياح أولاً ، وإذا شاء جوبيتر عوننا ، فإننا لبالغوها بمراكبنا في ثلاثة أيام » .

وقدموا الضحايا ثوراً لنبتون وآخر لأفلون الجميل ، وخروفاً أسود للعاصفة ، وأبيض للريح الغربية . وسمعوا هنالك شائعة تقول بأن إيندومين الكريتي هرب من مملكة أبيه ، وأن الأرض مهيأة لمن يأخذها . فأبحر رجال طروادة بقلوب مرحة . ومرّوا ما بين الجزر المسماة بالسكيلاد ، وقد هبت وراءهم ريح مؤاتية ، إلى أن بلغوا كريت . وهنالك بنوا مدينة دعوها فرغامة ، نسبة إلى فرغام قلعة طروادة . وحرثوا الأرض مسدة ثم تزوجوا جاعلين من الزواج حجة لإقامتهم على هذه الأرض . ولكن أتى على الرجال مرض مهلك ، كما أتى على الأشجار والحصاد وباء ، ملأ تلك السنة بالموت . ولفحت الحقول تيارات من الهواء . وباء محصول الدقيق بالخسران . فطلب اليهم أنخيس العجوز أن يذهبوا إلى كاهن ذلوس ، ويستنبئوا الإله عن نهاية هذه الأرزاء ، وعمن يجب أن يقصدوا لطلب المعونة ، وعما إذا كان يجب أن يبرحوا هذا المكان ، وأين يجب أن تكون وجهتهم .

ونام انياس ، فظهرت له آلهة بيته ، التي حملها معه وأنقذها من حريق طروادة ، وكانت على غاية الوضوح في نور القمر الذي كان يضيء من نافذة غرفته ، فخاطبته قائلة : « لقد طلب إلينا أفلون أن ننبئك هنا ما كان سيخبرك به لو ذهبت إلى ذلوس . ونحن الذين تبعناك نجتاز معك البحار العديدة ، سنجلب لأولاد أولادك شرفاً عظيماً ، وسنجعل لمدينتهم سلطاناً على الكثير من الأمم . فلا تن إذن في تجوالك الطويل ، إذ لا يزال عليك أن تبحث عن وطن آخر . فليست كريت هي البلد التي أشار عليكم أفلون بسكنائها . بل هنالك أرض يدعوها الإغريق هسبيريا ، وهي أرض قديمة ، سكانها ذوو بأس وقوة ، أرض تبت الكرامة والحنطة . هنالك موطننا الحق ، ومن هناك قدم أبونا دردانوس . فأخبر العجوز انخيس بذلك ، واقصدوا إلى أرض هسبيريا التي يدعوها الناس إيطاليا . أما كريت فليست ارادة جوبيتر بأن تقيموا فيها » .

وبقي انياس مضطجعاً يعروه الفرع الشديد ، ويعلوه العرق البارد . وكان ما رأى على غاية الوضوح حتى انه لم يكن يشبه الأحلام في شيء . فانتصب من فراشه قائماً ، وبعد الصلاة والتضحية أخبر انخيس بما رأى .

ورأى العجوز بأنه خدع في هذا الأمر ، فقال :

فدحوا منها ما شاءت حاجتهم ، ولم يغفلوا عن نصيب الأرباب يتقربون بها إليها ، وأقاموا على شاطئ البحر محتفلون . ولكن حدث ما لم يكن بحسبانهم ؛ إذ بينما كانوا في مرحهم لاهين ، أطلقت عليهم أجنحة عظيمة ، وأتاهم الهاريون يغزون الطعام غزواً فظيعاً ، ويلطخون كل ما وقعت عليه أيديهم . ولما ذهبوا ، قصد الطروادينيون مكاناً آخر ، يقدمون فيه ضحاياهم ، ويتناولون طعامهم بأمان . ولكن الهاربين لحقوا بهم ، وفعلوا ما فعلوه سابقاً ، مما حدا بأناس أن يأمر رجاله بسل سيوفهم ومحاربة هؤلاء الوحوش .

ولما عاود الهاريون الكثرة ، نفخ ميزانوس نفيه ، معلناً بدء القتال ، وبأهل هول هذا القتال ! لقد حاربوا وكأنهم يضربون في الهواء ، فقد وجدوا أنه لا الرمح ولا السيف قادران على أن ينالا من هؤلاء الوحوش ، الذين عادوا أدرأجهم ، ولم يتخلف منهم إلا واحدة تدعى سيلانو ، خاطبتهم وهي تجلس على إحدى الصخور عما معناه : « هل تقصدون يا أبناء لاوميذون إلى القتال في سبيل هذه القطعان التي استوليت عليها جوراً وظلماً ، أم تبغون إجلاله الهاربين عن ملكتهم ، وسلبهم ميراثهم ؟ اسمعوا إذن كلماتي التي ألقاها الإله ذو البأس القوي العظيم

« إنني أذكر الآن يا ولدي ما كانت كسندرا ترغب في إنباتي به ، وكانت تتكلم عن هسبيريا وعن أرض إيطاليا . ولكن لم يكن من رجل في تلك الأيام يظن بأن رجال طروادة سيسافرون إلى هسبيريا ولم يأبه أحد لكلمات كسندرا . أما الآن فلنحذر عرّاف افلون ، ولنبرح المكان » . وهكذا هباً رجال طروادة سفنهم ، وأبحروا عليها . وبعد برهة ما ، حينما لم يعد بإمكانهم رؤية اليابسة ، هبت عليهم عاصفة عظيمة بريح عاتية ، وكانت الأمواج تلتف عالية والبرق يسطع بشدة . فحولوا عن مقصدهم السوي ، وظلوا ثلاثة أيام بلياليها ، لا يرون شمساً ولا نجوماً ، ولكنهم بلغوا في اليوم الرابع أرضاً شاهدوا هضابها ، ورأوا الدخان يتصاعد منها ، فكدح الرجال على مجاذيفهم مسرعين حتى أتوا الشاطئ . فوجدوا أن هذا المكان هو إحدى الجزر التي يدعوها الناس ستروفاذ . ويسكن هذه الجزر مخلوقات تدعى الهاربية ، وهم قوم ذوو شر لهم ملامح النساء ، وأجنحة الطيور ، ولهم إلى ذلك غالب طويلة . وقد اصفرت وجوههم فأصبحت كوجوه المتضورين جوعاً .

ولما أتى رجال طروادة هذه الأرض ، رأوا الكثير من من قطعان الثيران ، وأسراب الماعز وليس هنالك من يرعاها.

على فوبوس ، وبلغني هذا إياها . سافروا إلى إيطاليا ، وإلى إيطاليا ستقدمون ، ولكنكم لن تبثوا مدينة ، ولن تقيموا حولها الأسوار إلا بعد أن يجتاحكم جوع فظيع يلجئكم إلى أكل الموائد عيناها ، التي تتناولون طعامكم عليها الآن .»

قالت هذا وبرزت المكان ، وقد تملك الجميع رعب عظيم ، فرفع أنخيس يديه إلى السماء ودعا الآلهة بأن تدرأ عنهم هذا البلاء .

الملك هيلانوس — السيكلوبيون

ثم أبحروا تهبّ عليهم الريح الجنوبية ، ففروا قرب زاسيتوس ودونجيوم ، كما مروا بإيثاكة التي لعمري وهم يمرّون بها ، فهي أرض أوديس الذي يكرهون . وهكذا وصلوا أكتيوم فتزلوها . وهناك قدّموا الضحايا للأرباب ، وأقاموا مباريات المصارعة وغيرها احتفاء بنجاتهم بعد مرورهم بالكثير من مدن أعدائهم . وأقاموا حتى نهاية فصل الشتاء . وقد ثبت أنياس على أبواب هيكل أفلون درعاً من البرونز ، رجه في المعركة من البطل إياس ، وكتب فوقه هذه الكلمات : « إن أنياس يُوقفُ هذه الأسلحة التي رجعها من الإغريق الظافرين على هذا الهيكل .»

ولما جاء الربيع ، أبحروا تاركين وراءهم أرض فياسيا.

واتوا بـروتوم الكائنة في أفيروس . وهناك سمعوا أمراً عجباً . سمعوا ان هيلانس ابن فريام يملك هذه الأرجاء وهو يقيم في غرفة فيروس بن أخيل ، وقد اتخذ اندروماخ أرملة هكطور له زوجاً . وشاء انياس أن يعلم مبلغ الخبر من الصحة فاتجه نحو المدينة ، وهناك نظر ، فرأى كهناً قريباً منه وعلى مقربة من نهر يدعى سيمويس ، أندروماخ نفسها ، وقد وقفت هناك تقدم العطاء لروح هكطور وتذرف الدمع السخي . ولما رأت أنياس وهو يرتدي الأسلحة التي اعتاد الطرواديون ارتداؤها غشي عليها رعباً . ولكنها تكلمت بعد برهة ، وقالت : « هل ما أراه حقيقة ماثلة ؟ وهل أنت حي حقاً ؟ وإذا كنت ميتاً فقل لي أين هكطور زوجي ؟ » صرخت بهذا وقد علا صوتها بالنحيب . فأجابها انياس : « أجل يا سيدتي إن ما تترين أمامك هو شحم ودم وليس روحاً . أما أنت فأنت مصر كان نصيبك ؟ ألا تزالين زوجة لفيروس ؟ »

فأطرقت بعينها ، وأجابت : « لقد كنت يا ابنة فريام أسعد أخواتك حظاً ، فقد ذبحت عند قبر أخيل ، ولم تتركي لرحمة المنتصر ! أما أنا فقد حملت عبر البحر ، لأكون أسيرة لابن أخيل المتغطرس . ولما تزوج من هرميونة ابنة هيلانة أعطاني إلى هيلانس ، كما تعطى عبدة ذليلة

لعبد ذليل ، ولكن أurst فتك بفيروس ، وأخذته على غرة عند مذبح أبيه . ولما مات عاد نصف ملكه إلى هيلانس ، الذي سمّاه خاوونيا ، نسبة إلى خاؤون الطروادي . كما بنى قلعة فوق الهضاب كانت فرغاما الجديدة . ولكن قل لي هل دفعتك إلى هنا عاصفة ؟ أم رماك الحظ ؟ أم هي إحدى رسائل الأرباب ؟ وهل ما زال أسكانيوس حياً .. ذلك الصبي الذي لا تزال ذكراه ماثلة أمامي ، ألا يزال يذكر أمه المائتة ؟ وهل هو قوي البنية جريء القلب كما يليق بمن كان انياس أباه ، وهكطور خاله ؟ »

وقدم هيلانس من المدينة في أثناء الخطاب ، ومعه جمع كبير ، ورحب بأصدقائه فرحاً بلقائهم . ورأى انياس أن الأمور قد سيرت ودعيت كما كانت في طروادة . ولكنها كانت عظيمة في طروادة ، وهي ضئيلة هنا . وبعد ذلك أقام لهم الملك هيلانس وليمة في بيته ، فشرّبوا معاً وأقاموا بحرون .

ولكن انياس رأى بعد بضعة أيام أن الريح تواتيهم فكلم هيلانس ، وهو يعلم أنه نبي الأرباب ، وقال : « هيا خبرني الآن ، وأنت الحكيم العالم بكل أنواع العرافة والتنبؤ ، كيف ستسير معنا الأمور ؟ يخيل لي أنها في خبرنا إلى الآن ، ومع ذلك فإننا لا نذهب في سفرنا هذا

ضد إرادة الأرباب . ولكن سلينو الهاربة تنبأت لنا سرّاً ،
وقالت إننا سنلاقي جوعاً مهلكاً . فقل لي الآن أي الأمور
أولى بالتجنب ، وأياها أحق بالنجاح . »

وبعد ان قدم هيلانس التضحية اللائقة ، سار بأنياس
إلى هيكل فوبوس . ولما بلغا المكان ، ونفخ الإله في روع
العرّاف هيلانس روح التنبؤ ، تكلم قائلاً : « من الجلي
يا ابن فينوس انك لم تقم بهذه الرحلة عبر البحر إلا برضى
الآلهة . فأصغِ إلي الآن ، أخبرك بعض الأمور ، وليست
هي إلا قليل من كثير علّتها تعينك في اجتيازك البحر
المجهول آمناً وبلوغك نعيمك في ايطاليا . حقاً إنّ الأقدار
لتحول بيني وبين المعرفة ، كما ان جينو تحرم عليّ الإفشاء
بكل ما أعرف . واعلم قبل كل شيء بأن ايطاليا التي
نحسبها ، جهلاً منك ، قريبة المنال ، لا تزال بعيدة جداً ،
ولا تزال وراء بحار كثيرة . ولتكن الإشارة لك ببلوغ
الذي تقصد هي رؤيتك عنده خنزيرة بيضاء ، حول أهدائها
ثلاثون خنزيراً : هنالك سيكون مكان بلدتك العتيدة .
أما التهامك المائدة جوعاً ، فلا تكثر به ، لأن أفلون
سيكون في عونك عند الحاجة . ولكن لا تجعل اختيارك
يقع على الشاطئ القريب من ايطاليا ، فهناك يسكن اللعناء
من أبناء الإغريق . وحينما نتجازه آتياً أرض صقلية ، وترى

مضيق فيلوروس أمامك ، فامض يساراً ، وتجنب السير
إلى اليمين . فهناك انشقت الأرض إلى نصفين منذ الأيام
السالفة ؛ لأن مياه البحر فاضت قديماً بين البلاد والحقول ،
التي كانت متصلة معاً ، وعلى عین القاصد سيلاً وعن يساره
خاربيدس الدوامة . ولكن سيلاً تسكن كهفها، وهي وحش
جبار ، مريع المنظر في هيئة امرأة حسناء الى وسطها ، أما
قسمها الأسفل فوحش بحر ، له بطن دلفين ذي رؤوس
كروؤوس الذئاب ، فالأفضل لك أن تدور حول أرض
صقلية جميعها ، من أن تقرب من هذه الأشياء ، أو أن
تراها بعينيك . واذكر أن تعبد جينو قبل كل الآلهة في
كل زمان وكل مكان ؛ فلعلك تستطيع إقناعها ، ومن
ثم تبلغ أرض ايطاليا آمناً . وإذا ما بلغت هنالك ، فاقصد
إلى سبيل القيمة في كومي ، وهي العرافة المجنونة ، التي
تكتب المصير المقدور على أوراق الشجر . وتبقى هذه
الأوراق في أماكنها إلى أن يفتح الباب فتدروها الريح هنا
وهناك . وإذا ما بددت ، فلا تأبه لجمعها ، ولذا يرجع
سائلوها دون أن يحظوا منها بجواب . فلا ترفض التريث
قليلاً في سبيل نيل نصحتها ، ولو خيّل إليك أن الأسباب
قد توفرت لنجاح رحلتك ، أو لو تدمر الرفاق لهذا
التأخير ؛ لأنها ستخبرك بكل ما سيقع لك في ايطاليا —

أمامكم البحار تقطعونها ، ولا السهول تجوبونها للوصول إلى إيطاليا ، التي توغل بالبعد كلما امعنا نحوها تقدماً . بل إن أمام أعينكم هنا شبه طروادة . وثقوا أنني إذا ما بلغت إيطاليا هذه التي أبني ، فإن الصداقة المكيّنة ستدوم بيني وبينكم وبين أولادي وأولادكم إلى الأبد . »

ثم تهبّأوا للإبحار ، وجروا سفنهم إلى البر منذ العشية ، وناموا عند الشاطئ ، ولما انتصف الليل ، نهض الرّبان فالبرونوس من فراشه يرصد الرياح والنجوم ، مثل الدب الأكبر والدب الأصغر ، والسماك وكوكبة الجبار بمنطقته الذهبية . ولما رأى أن كل هذه الأمور تنبئ بالإقبال على جَوِّ رائق، نفخ بوقه عالياً ، معلناً الجماعة وجوب السفر ، فاستجابوا له فوراً . ولما قرب الصباح ، واهمر الشفق الشرقي ، تبنوا من غير وضوح أرضاً تعلوها الهضاب ، وتنحدر شواطئها منبسطة نحو البحر .

وكان أنخيس العجوز أول من صرخ قائلاً : « انظروا ! هذه هي إيطاليا . » وتبعته الجماعة كلها ، ثم أمسك أنخيس كأساً عظيمة ، ملأها خمرًا ووقف عند مؤخر السفينة قائلاً : « أيتها الآلهة ، يا أرباب البر والبحر ، وأنتم يا مسخري الرياح ، هبونا رحلة يسر ، وأرسلوا علينا ريحاً مؤاتية . » واشتد دفع الريح للسفينة ، وهو لما ينه كلامه بعد .

ستخبرك أين وفي أي نضال ستشبتك ، وعلى أي خطر يجب أن تصبر وأياً تنتهي . هذا فقط ما يباح لي أن أفضي به اليك دون زيادة . فابرح اذن ، ومجدد وطننا طروادة ، ولو كان ذلك في السماء . »

ولما أتمّ الكاهن كلماته هذه ، أمر قومه بحمل الهدايا إلى السفن : وكانت من الذهب والعاج المزين بالنقوش والكثير من الفضة ، والمراجل المصنوعة في ذوذونا، ودرعاً من الزرد المصفح ، وخوذة ذات ريش جميل كان يرتديها فيروس ، وأعطى أنخيس العجوز بعض الهدايا . كما قدم لهم خيولاً ورجالاً يهدونهم في رحلتهم سواء السبيل ، ورجال جذب للسفن ، وأسلحة لجميع رجال القافلة ، ثم حيا أنخيس العجوز مودعاً . وحضرت أندروماخ تحمل أردية مطرزة ، ومعطفاً فرجياً خصت به اسكانيوس ، كما خصته بالكثير من أشباهه ، وقدمتها له قائلة : « خذ هذه من صنع يدي لتكون برهاناً لديك على هذا الحب الدائم الذي تكنه لك تلك التي كانت مرة لهكطور زوجاً . فأنت حقاً صورة حية لولدي استياناس ، وما أشبه عينيك بعينه ويدليك بيديه . ولو بقي لكان في مثل سنك الآن . » ثم ودعهم انياس وهو ينتحب قائلاً : « هنيئاً لكم يا من بلغت من التطواف نهايته ، ونلت من الراحة غايتها . فليس

المختلفة . ولكن أننا كان يزجر الليل بطوله زجرة هائلة ، ويقذف سُحباً من دُخان الزّفت ، وحماً حارّة كالنيران ، وكرات من النار ، وصخوراً ، وكلّ ما مزج بالحرارة ، ويقول الناس بأن انكبادس الجبار يحث تحت هذا الجبل ، وهو يُصلّي بضياء جوبيتر ، فيخرج منه هذا اللهب .

وحينما كان يناله التعب ، فينقلب من الجانب الواحد إلى الجانب الآخر ، كانت أرض القلائس الثلاث تصاب بهزة ترجها رجاً . واضطجعوا تلك الليلة بطولها يعروهم الخوف الشديد ، ولا يعلمون لهذا الصخب سبباً ، فإن السماء كانت حقاً غائمة ، ولم تكن رؤية القمر بالإمكان .

وحينما أتى الصباح ، جاءهم غريب من ناحية الغابات ، زري المنظر كئيبه ، قد تمزّقت ثيابه ، فشبكها بالشوك ، وأرسل لحية كثة لم تشدّب ، ومدّ نحوهم يديه كمن يتضرّع إليهم ، وقد عرف به الطروداديون رجلاً مسن الإغريق . كما انه لم يكد يراهم ، ويتعرف إليهم ، فيعلم إلى أي البلاد ينتمون ، حتى اعتراه جزع شديد . فوقف جانباً ، ثم ركض إليهم مسرعاً ، يدعوهم بمختلف الأدعية ، وهو ينتحب ، ويقول : « أتوسل إليكم يا رجال طروادة بالنجوم والأرباب ، وبهذا الهواء الذي نستنشقه بأن تأخذوني من هذه الأرض إلى حيث تشاؤون ، ولن أسألكم إلى أين

واتسع أمام أعينهم فم الميناء جليّتاً ، وظهر لأعينهم هيكلمينرفا يعتلي المضاب . ولكنهم رأوا عند الشاطئ أربعة جياذ بيضاء كالثلج ، ما ان رآها الشيخ حتى قال : « إنك تعنّ حرباً أيتها الأرض الغربية ، فإن الخيل تفسّر الحرب كما انها تقود المركبات وتحمل الأثقال مجتمة . ولذا فإننا نأمل فيها السلام . » ثم قدّموا الضحايا لمينرفا وللإلهة جينو التي حضّتهم العراف هيلانس على وجوب خصتها بالإكرام . ولما فعلوا ذلك ، رتبوا رحيلهم ، وابتعدوا عن الشاطئ خوفاً من عدوّ مداهم ؛ لأن الإغريق يقيمون هناك . ثم اجتازوا تارنتوم ، التي بناها هرقل ، وهضاب قولون ، وسيلاسيوم حيث تحطّم الكثير من السفن . ومن سيلاسيوم شاهدوا أننا ، وسمعوا للبحر هديرأ عظماً . ورأوا الموج يصطخب فيبلغ عنان السماء . عندها قال أنخيس : « هذه هي خاربديس التي أخبرنا عنها العراف هيلانس ، فأعملوا مجاذيفكم أبها الرفاق وهبنا نبتعد عنها » . فكادحوا يجذفون بقوة ، وسير فالرونوس دفته إلى اليسار ، تتبعه بقية السفن . وكانت الأمواج ترفعهم إلى السماء حيناً ، وتخفضهم إلى الأعماق حيناً ، ولما حان المساء وبلغت الشمس الغروب ، وصلوا أرض السيكلوبيين .

هناك ألقوا مراسيهم في ميناء نُحْمي من هبوب الرياح

المصير . ولا أنكر أنني من الإغريق ، وأعترف بأنني حملت السلاح ضد طروادة . فأغرقوني في البحر إذا شئت ، وإذا لم يكن من الموت بد ، فلأمت بيد البشر » .

وتشبَّث بركبهم ، فطلب اليه انياس أن يخبرهم عن نفسه ، وعن سبب وجوده في هذا المأزق . فأجابه الرجل قائلاً : « لاني رجل من إيثاكة ، وأنا أحد رفاق التعس أوديس ، واسمي اخيميندس ، أما أبي فهو اذامستوس . ولما هرب رفاقي من هذا الشاطئ اللعين ، تركوني في كهف السيكلوب وهو مخيف الهيئة ، وحشي المنظر ، قد جاوز الحد من ضخامة الجسم ، ويتغذى بلحم البشر . وقد رأيت بهاتين العينين كيف مدّ يده ، وقبض على اثنين من رفاقي ، وسحقهما على الحجارة سحقاً ، أجل ، وقد رأيت أطرافهما ترتجف بين أسنانه ، ولكن أعماله هذه لم تمض من غير عقاب ، فإن أوديس لم يُطَقْ على رؤية هذه الأعمال صبراً ، فلما استسلم العملاق إلى نومه بعد أن سطت عليه الحمرة ، ألقينا القرعة لنعلم نصيب كل منا . من العمل ، الذي يجب أن نقوم به ، وهو سمل عينه ، إذ لم تكن له إلا عين واحدة ، اتسعت واستدارت حتى أصبحت كتوس ارغوس ، أو كدائرة الشمس ، وهكذا

انتقمنا لهلاك رفاقنا . فأسرعوا إلى الحرب بكل ما تملكون من سرعة .

وهناك غير الراعي فوليفيم هذا — لأن عمله كان راعياً — كثيرون من السيكلوبيين أمثاله ، العالقة الوحشين الذين يسكنون هذه الشواطئ ، ويطوفون فوق الهضاب . والآن فإني منذ ثلاثة أشهر وأنا أقيم هنا في الغابات آكل التوت البري ، وأوراق الشجر ، وحشائش المروج . ولما رأيت سفنكم أسرع إلى لقاءها . فافعلوا بي ما تشاؤون على أن أهرب من هذه السلالة اللعينة » .

وقد رأى رجال طروادة فوليفيم بين قطمانه ، وهم لا يزالون يستمعون إلى حديث هذا الإغريقي ، وتراءى لهم أنه كان يقصد الشاطئ ، وكان مخيف الهيئة ضخماً ، لا شكل له ، وفاقد البصر . ولما أتى البحر غسل الدماء عن جرحه ، وهو يصير بأسنانه . ومع أنه أوغل في البحر بعيداً ، فإن الأمواج لم تنل منه أكثر من الوسط . وقد أسرع رجال طروادة إلى الحرب بكل قواهم حاملين معهم ذلك المستجير . أما فوليفيم فلما سمع جددتهم ، ودّ لو قدر على الوصول إليهم ، ولكن ذلك لم يكن في طاقته . فأرسل صيحة عالية ، هرع على أثرها السيكلوبيون إلى الشاطئ . فرآهم رجال طروادة ، ورأوا فيهم جماعة هائلة

تخطم السفينة

إن ما وقع لأنثياس وصحبه لم يكن بعد مدة طويلة من إبحارهم ، بل لم تكد تختفي أرض صقلية عن أنظارهم ، حتى شاهدتهم جينو ، فاشتد سخطها على دنوهم الآن من نهاية رحلتهم ، وقالت في نفسها : « أهكذا يخيب مقصدي ، فلا أقدر على صد رجال طروادة هؤلاء عن إيطاليا ؟ فإن مينرفا أحرقَت سفن الاغريق ، وأغرقت رجالها في البحر لخطيئة واحدة اقترفها رجل هو اياس بن ويليوس . فقد ضربت السفن بصواعق جوبيتر ، وأخذت اياس هكذا بإعصار ، ثم قذفت به فوق الصخور فترق تمزيقاً . أما أنا فأبقى من دون الآخرين ، غير قادرة على الإتيان بأي عمل ضد هؤلاء القوم ، مع أنني أمتُ الى جوبيتر بأوثق الأسباب ، فأنا أخته ، وزوجه بآن واحد . وهسل في

المنظر ، وقد طالت منهم القامات حتى أشبهوا غابة من البلوط أو العرعر . واشتد بالطرواديين الهلع ، حتى لم يعودوا يعرفون ماذا يفعلون ، فقد وجدوا أنفسهم بين أرض السيكلوبيين من جهة ، وسيلا وخاربديس من جهة ثانية ، وقد حذرهم منها العراف هيلانس . ولكن الريح الشمالية هبت عليهم من فيلوروس ، وهم في بلبتهم هذه ، فمخروا إلى الأمسام ، ومعهم اخنديس . فوصلوا إلى أورتيجيا ، حيث يجري نهر القوس ، كما يزعم الناس ، تحت البحر آتياً من أرض فلوبس ، ويختلط مع ارتوسا ، ثم اجتازوا شوامخ جبل فاخينوس . كما اجتازوا كامارينا وجيلا وغيرها من المدن ، حتى بلغوا ليلبيوم ، ثم دريسانوم أخيراً . وهناك مات العجوز النخيس ودفن .

الأجيال القادمة من يسمع بهذا ، ثم يوليني شرفاً ، أو يقدم لي حقي من التضحية ؟ »

وذهبت إلى أرض ايوليا ، وهي تهجس بهذه الأمور وبلغت إلى حيث يحتفظ الملك اوليوس بالرياح ، محكماً الرّجاج من دونها ، وكان يُسمع لها في داخل الجبال هدير عظيم ، ولكنّ ملكها كان يكبح جماحها ، ويحفظها ضمن حدودها . وقد نُصب خصيصاً لهذا العمل ، حتى لا تتور الرياح ثورتها ، فتجتاح في طريقها السماوات والأرض . فخاطبت جينو الملك قائلة : « أيها الملك أوليوس ! يا من أقامه جوبير ملكاً على الرياح ، إنّ شعباً ممقوتاً مني يخمر الآن بحر توسكان ، فأرخ لعواصفك العنسان ، وادفعها اليهم لكي تغرق سفنهم في أعماق البحر ، وأصغ إلى ما أعديك به . إنّ لي من الوصيفات القائرات على خدمتي اثني عشرة ، ذوات دلّ وجمال ، وسأمنحك ذيوفا أبرعهن جمالاً لكي تكون لك زوجاً » . فأجابها الملك اوليوس : « إن الأمر إليك في كل ما تشائين أيتها الملكة ، وليس هذا السلطان الذي أملكه إلا من عطاياك ، وإليك يرجع الفضل في جلوسي للأكل على مائدة الأرباب » .

قال هذا ودفع برمحهُ أبواب السجن المغلقة من دون الرياح ، فاندفعت هذه إلى الأمام فوراً ، وتقدمت معاً

نحو الشاطئ تلتف عليه أمواجاً عظيمة . وارتفعت أصوات الرجال متصاحجة ، وجذبت سلاسل السفن ، ولم يعد بالإمكان رؤية السماء أو ضوء النهار . بل جُلّ البحر بظلام ليل دامس وعمت السماوات الرعود والبروق .

وارتجف انياس برداً ورعباً ، فبسط يديه نحو السماء ، وصاح قائلاً : « يا لسعادة أولئك الذين سقطوا تحت أسوار طروادة أمام عين آبائهم ! وددت لو أن الأرباب سمحت لك بقتلي يا ذيوميز ، يا أشجع الإغريق وأسلمهم ، لسقطتُ إذن كما سقط هكطور برمح أخيل . وكما سقط سرفيدون الطويل النّجاد ، أو كجميع أولئك المحاربين الأبطال ، الذين حمل سيمويس جثثهم ، ودحرجها إلى البحر ! »

وبينا هو في دعائه ، عصفت الريح بشراعه الأمامي فضربته واستدارت سفينته تعترض الأمواج . والتطمت ثلاث من السفن على الصخور التي يدعونها « المحاريب » ، كما غُيّبت ثلاث آخر في اوعاس سيرتيس ، وضربت أمواج الخضم مؤخر سفينة اللقيين الذين يتزعمهم اورونتيس ، فأغرقتها . ونظر انياس من حوله ، ويا لهول ما رأى ! رأى البعض يكافحون الموج . كما رأى الألواح المتحطمة وأسلحة طروادة ونفائسها . وحطمت الأمواج غير

هذه كلاً من سفن اليونوس واخت واباس والئيس
المجوز .

وأحس الملك نبتون بالضجة ، وهو قائم في أعماق
البحر ، فرفع رأسه فوق الأمواج ، ونظر من حوله ،
فرأى السفن تتبع هنا وهناك ، ورأى رجال طروادة يعانون
أقصى العذاب . وكان يعلم بسخط اخته ومهارتها ، فدعا
الرياح وقال : « ما هذا الذي تصنعين أيتها الرياح ، فتقلقين
الأرض والسما بغير إذن مني ؟ والآن فإني أطلب أولاً
إلى الموج أن يهدأ ، وثقي بأنني لن ادعك تفلتين مرة
أخرى ، فاذهبي وقولي للملك إن سلطان البحر من شأني
أنا ، فليزِم هو حدود صخوره » .

ثم أمر الموج بالسكينة ، وشتت الغيوم ، وأعاد الشمس
إلى الظهور . وقام إله البحر سيموتي وتريتون بإنقاذ
السفن من الصخور يساعدهما نبتون وهو يرفعها بعصاه ذات
الشعب الثلاث . ثم فتح أوعاس الرمل ، وأخرج مسا في
باطنها من السفن . وبعد أن قام بهذا قطع البحر عركبته ،
فما أن رآه الموج حتى غشيه السكون . وكان شأنه معه
شأن الفتنة تقوم في مدينة ، يأخذ أهلها السخط فيرمون
بالحجارة والنيران . وما أن بطل عليهم بغتة سيد مطاع ،
هو عندهم رجل حق وصدق ، حتى يجثم عليهم عند

ظهوره السكون ، ويصفون إلى قوله فيهدأ الشعب ، ويعم
الهدوء ، وهكذا هدأ البحر حيناً رأى ملكه .

وبرح الجهد بأنياس وصحبه من شدة ما عانوا من
العاصفة ، فقصدوا إلى أقرب شاطئ ، فكان شاطئ
أفريقيا ، حيث توغل السماء بعداً ، حتى تتصل بالأرض
فلا تبلغها الأمواج إلا متلاشية القوى . وقامت على جانبي
الشاطئ جرف تناهت في العلو ، واكتست بالغابات البهيجة .
وكان على رأس المرفأ كهف في داخله ينبوع عذب ، قد
اتخذته حوريات الماء سكناً . وإلى هذا المكان قدم انياس
بسبع سفن ، وقد ملأ الفرح قلوب رجال طروادة ،
لوطنهم الأرض اليابسة مرة أخرى .

وعمد أخات إلى قذح الشرر من الصوتان ، فأشعلوا
النيران بأوراق الشجر وما اليها ، ثم أخذوا مما لديهم في
السفن من الحبوب ، فجففوها وجرشوها وأعدوها للطعام .
أما انياس فنسلق الجرف ، علّه يشاهد لسفن رفاقه أثراً .
ولكنه شاهد على الشاطئ ثلاثة ظباء ، يتبعها قطع ،
فأسرع إلى سهامه وقوسه التي يحملها أخات ، ورمى بها فأصاب
من الظباء الثلاثة مقتلاً ، وثنى على القطيع ، حتى بلغ
مجموع صيده سبعة خص كل سفينة من سفنه بواحدة
منها . ثم قصد مكان رسوهم ، ووزع على رفاقه صيده ، كما

وزع عليهم شيئاً من النبيذ ، الذي أهداهُ إليهم مضيفهم
أستيس وهم يرحون صقلية ، وخاطبهم بكلمات الناسي
قائلاً : « ثقوا يا رفاقي أن لا بدَّ لهذا العذاب من نهاية.
وقد عانيت في الماضي ما هو أشدُّ وأدهى ، فاحتفظوا بمرحكم
إذن ، ولعلكم بالغو اليوم الذي ستجدون فيه السرور عند ذكر
ما يمر بكم الآن من عذاب . ولا تنسوا أن الآلهة قد
أعدت لنا في إيطاليا سكناً ، وسعيد هنالك بناء طروادة
في أمن شامل وهناء مقيم . فاصبروا إذن وانتظروا يوم
الفوز العظيم » .

وأعدوا للاحتفال عدته ، ومالوا على اللحوم يشوون
بعضها فوق السفود ، ويسلقون البعضَ بالمساء . واحتسوا
من النبيذ ما أعاد اليهم الراحة . وجلسوا بعد عشائهم
يتكلمون عن أولئك الغائبين ، وهم ممن أمر حياتهم أو
موتهم في شكٍ مُريب .

قرطجنة

بينما كان جوبير يشاهد هذا جميعه ، قدمت عليه
فينوس يشيع الحزن في قسائها ، وتندِّي الدموع عينيهما ،
وقالت : « أيها الوالد العظيم ، يا من اليه ترجع الأمور ،
أي خطيئة اقترفها في حقك انياس ورجال طروادة ، حتى
أوصدت في وجههم أبواب العالم جميعاً ؟ ألم تعد بأن
تؤمرهم على الأرض والبحار ؟ فلم تنكص عن قصدك ؟
وقد كنت أود الغزاء عن مصير طروادة المشؤوم ، ولكن
أتى لي ذلك ، ولا يزال هذا المصير يلاحق رجالها إلى
الآن ، فلا يجدون لعنائهم نهاية . ومع هذا فقد منح
انطينور ، وهو طروادي ، النجاةَ من الإغريق ، فأتى
أرض ليورنيا ، حيث يضح تيفافوس طائراً وهو يقصد

البحر ، وبني هنالك مدينة ، وجد فيها لنفسه الراحة بعد العذاب . أما نحن أبناءك ، فلا نزال نُقصى عن التي أقسمتَ بمنحنا إياها .

فأقبل عليها والدها يقبلها ، وهو يبسم قائلا :
لا تجزعي يا بني ، فإن مصر أبناءك لم يتغير ، فسترين المدينة التي تؤمِّلين ، وستستقبلين ولدك انياس ذا القلب الكبير في السماوات . فأصغني إليّ اذن ، وسأخبرك بما هو آت .

إن انياس سيسن الحرب على أم إيطاليا ، فيخضعها ، ويبي مدينة يحكمها ثلاث سنوات . وبعد ذلك بثلاثين سنة ، يغير الطفل اسكانيوس الذي يسمى ليلوس مكان العرش من لافينيوم إلى ألبا ، ويتداول الملوك من نسل هكطور حكم ألبا ثلاثمائة عام . ثم تحمل كاهنسة ولدين توأمين لمارس ، وترضعهما ذئبة ، فيبي أحدهما واسمه روميلوس مدينة يكرسها لمارس ويدعوها روما نسبة لاسمه . ولهذا المدينة أعطيت ملكاً لا حد له ولا نهاية . أما جينو فستعود عن حنقها ، وتشترك في مجلسي ، وتنزل رجال روما منزلة الإعزاز من نفسها ، حتى ليحوزوا حكم أرغوس وميسنا .

ولما آتم كلامه أرسل رسوله مركوري إلى ديدو وشعبها

القاطنين في قرطجينة المدينة التي بنوها ، وأمره بأن يغير قلوبهم نحو هؤلاء الغرباء ، فلا يلقون منهم إلا حسن الوفادة .

وحدث في اليوم التالي أن انياس بعد أن أحسن إخفاء سفنه في خليج تغطيه الأشجار ، قام بجوس خلال الأرض الجديدة التي قدموها ، ولا يصعبه غير اخات . وحمل في كل يد رحماً عريضاً مسنوناً . فلقيته أمته في منتصف الغاب ، ولكنها ارتدت ملابس إسبرطية عذراء ، فتدلّت قوس من كتفها كما تفعل الصائدات ، وحل شعرها ، وقصر قبصها فبلغ ركبتيها ، وجمعت ثيابها بعقدة عند صدرها . وبدأت الصائدة الزائفة الكلام قائلة : « لعلك رأيت إحدى اخواتي تحوم هنا فتخبرني بمكانها ! إنها تنتطق بجلد ، وترتدي جلد فهد مرقط . بل لعلها في صيد خنزير بري ، تأخذ معها البوق والسلوقي » .

فأجابها انياس : « لاني لم أشهد ولم أسمع بأن لك أختاً أيتها العذراء - وعمّ ادعوك ؟ إذ لا ريب في أنه ليس بنظراتك ولا بصوتك ما يشبه امرأة فانية ، فأنت إذن إحدى الإلهات ، وقد تكونين اخت فينوس ، أو لعلك إحدى الحوريات .

ولكن انظري إليّنا ، مها كنت ، نظرة عطف ،

والفضة . وملك ديدو التأثر من هذه الأمور ، فأعدت عدتها للهرب ، وبحثت عن الرفاق فأتاها جمع مؤلف من كل من يكره الملك أو يخافه . ووضعوا أيديهم على سفن كانت لحسن حظهم مهيأة ، وحملوها بالذهب ، وفيها كثر الملك بيجاليون ذاته ، وفرّوا هاربين يقطعون البحر . وكانت امرأة تتولى قيادة الأمر جميعه . ثم أتوا هذا المكان الذي ترى منه أسوار قرطجته وقلعتها ، واشتروا من الأرض ما قدروا على مسحه وقياسه بسيور من جلد ثور . فهل لك أن تجيبني الآن على سؤالي : من أين قدمت وإلى أين تذهب ؟ »

فأجاب انياس : « لو أردت أن أقصّ عليك قصة تيهنا بأكمله ، وكان لك من الوقت ما يتسع لسماعها ، لحلّ الظلام قبل أن أبلغ نهايتها . فنحن من رجال طروادة ، الذين جابوا البحار الكثيرة ، حتى دفعتهم العواصف أخيراً إلى هذا الشاطئ من ليبيا . أما أنا فإن الناس يدعونني الأمير انياس ، والأرض التي أبغي هي إيطاليا ، وسلاتي ترجع إلى جوبيتر ذاته ، وقد أبحرت في عشرين سفينة أقصد فيها السبيل التي أريدني عليها الأرباب . ولم يبق من هذه السفن إلا سبع . وقد رأيت أن لا أوروبا ولا آسيا تستطيعان تحملي ، فها أنا أهيّم في صحارى إفريقيا . »

ومدّي إلينا يد العون . أخبرينا في أي بلد نحن ، فقد دفعنا الرياح إلى هنا ، ولا نعلم من أمر المكان والسكن شيئاً » .

فقال فينوس : « كلا أيها الغريب ، إنني لست ما تظن ، فإن علينا نحن عذارى صور ، أن نرتدي جلدًا ، وننتعل بلغة أرجوانية . وهذه البلدة القريبة هي بلدة صورية ، مع أن الأرض هي أرض ليبيا . وديدو هي ملكة هذه المدينة ، وقد قدمتها من صور هرباً من سوء عمل أخيها . وحفاً إنها قصة طويلة ولكنني سأقص عليك أهمّ أنبائها .

كان زوج الملكة ديدو هذه سيشوس ، وكان أغنى رجال فينقيا ، وكانت امرأته شديدة الوله به ، وقد تزوجها عذراء . ولسيشوس هذا أخ اسمه بيجاليون ، هو ملك البلاد ، وقد فاق الرجال قحةً وسوء قصد . ولما شجر بين الأخوين الخلاف ، وكان الملك مفتوناً بحب الذهب ، أخذ أخاه على غرة وهو يقدم الضحية عند المذبح ، وفنك به . ثم أخفى الأمر عدة أيام عن ديدو ، وخادعها بالآمال . فتمثّل لها زوجها في الحلم ، وهو يحمل جروحه ، وبريها ما ناله من أخيه من اعتداء . كما طلب إليها أن تسرع بالهرب من تلك الديار . ولكي ييسّر لها الأمر أطلعها على مكان كثر عظيم خبيء في باطن الأرض يحوي الذهب

ولم تدعه فينوس يزيد على ما قال فأجابته : « لتكن من تكون أيها الغريب ، فإن قدومك إلى هذه الأرض الصورية ، لا يدع مجالاً للريب في أنك محبوب من الآلهة ، فاذهب الآن وقدّم نفسك إلى الملكة .

أما سفنك ورفاقتك ، فإني أنبئك بأنهم يقيمون في السماء بأمان . هذا إذا لم يكن علمي بالعرفاء عبثاً . أترى إلى هذه الوزّات العشرين وطيرانها فرحة مسرورة ؟ هاك نسراً ينقضّ عليها من الجوّ ويربك حرّكاتها . ولكنها تعود إلى الانّظام ، وهما بعضها يستقرّ على الأرض ، والبعض الآخر يتهاى للاستقرار . وهذا ما وقع لسفنك ، فهي إما أن تكون قد أصبحت في السماء ، أو على وشك الدخول إليها مبحرة بأقصى سرعتها » .

قالت هذا وألوت راجعة ، فأشعّ من عنقها نور وودي ، وعقب من شعرها أريج العنبر اللطيف ، وطالت ثيابها إلى قدميها ، فعرف فيها انياس أمّه ، وناداهما قائلاً :

— « أي أماه ، لم تسخرين مني ، وتظهرين لي غالباً بمظاهر زائفة ، ولا تدعيي أضع يدي في يدك أو أكلمك وجهاً لوجه ؟ »

ثم اتجه إلى أسوار المدينة ، ولكن فينوس شملته وصحبته بضباب ، لكي لا يراهم ولا يسمعهم ولا يستطلع شأنهم رجل ، ثم رحلت إلى بافوس حيث قام هيكلها ، وحيث المحارب الكثيرة تصعد البحور .

وتابع الرجال مسيرهم مسرعين ، فصعدوا هضبة تطل على المدينة ، التي أدهشتهم رؤيتها ، فقد كانت بلدة عظيمة كبيرة حقاً ، ذات أبواب جبارة ، وشوارع تسير فيها الجموع وتحتشد . وكان منهم القائمون على بناية الأسوار والقلعة يدرجون لذلك الحجارة الضخمة بأيديهم . بينما عمد غيرهم إلى تخطيط أمكنة المنازل . وكانوا إلى ذلك يختارون من يرجع إليهم القول الفصل في المدينة ، ومن يعهد إليهم بحكمها . كما كان منهم من يحفر الموانئ ، ومن يبني أسس دار التمثيل ، ومن يقطع الأعمدة الحجرية الضخمة . فكانوا أشبه بالنحل الدائب الذي تحتشد صغار جموعه عند اقتراب الصيف ، منتشرة هنا وهناك ، أو كالعمال منه تكدّ في العمل بملء الحلايا بالعسل ، فيلقي بعضها أحمال الراجعين من الحقول ، ويقف بعضها لحراسة القفير من الغاسيب . أجل لقد كان شأن رجال صور شأن النحل الدائب المجدّ . وقد صرخ انياس عند رؤيتهم

قائلاً : « يا لسعادة اولئك الذين يجدون الآن مدينة لا يوائهم ! » ولما كان لا يزال مخفياً وراء الضباب ، فقد تقدم نحو الباب ، واختلط بالناس دون أن يشاهده منهم أحد .

وقامت في وسط المدينة غابة كثيفة الأشجار متشابكتها . حفر فيها رجال قرطجته حين قدومهم إلى هذه الأرض ليخرجوا رأس الجفیان ، الذي أخبرتهم جينو بأنه سيكون لهم فالاً ، وان إيجادهم له يجعل مدينتهم جسارة في الحرب ، مليئة بالثراء . وكانت ديدو تبني هناك لجينو هيكلًا رائعاً له عتبة من البرونز . ودرجات ترتقى للدخول ، كما كانت قوائم الأبواب والبوابات من البرونز أيضاً ، وهنا حدث ما ملأ انياس شجاعة وراحة . فقد وقف يشاهد المكان ، وينتظر الملكة ، فرأى أن معارك طروادة قد ادرجت رسومها بنظام على الأسوار . فهناك ابني اتريد ، والملك فريام ، وأخيل الشرس . فقال ولم يكن قوله بغير دموع : « هل هنالك يا اخات بلد لم تملأ بالآلامنا ؟ ألا ترى فريام ؟ ومع ذلك فإن للفضيلة هنا ثواباً ، ولآلام البشر رحمة وعبرات . فلا تخش إذن شيئاً . فإن شهرة هذه الأشياء ستفيدنا ولا ريب . »

وجد انياس في هذه الرسوم على الأسوار راحة لفؤاده ؛ فهذه مدينة طروادة ، وفي هذه الناحية من السهل يهرب الإغريق ، يلاحقهم فتيان طروادة ، وفي تلك الناحية ، يهرب الطرواديون ، يطاردهم أخيل بمركبته . ورأى خيام ديسوس ملك ثراقة ، الذي قدم حديثاً إلى طروادة ، فقتله ذيوميذ الشرس وهو نائم ، وساق جياده أمامه إلى المعسكر ، قبل أن تأكل من حشائش سهول طروادة ، وتشرب من مياه نهر زنتس . وهناك رسم اطرويل ، وكان يش المنازل لأخيل العظيم ، وقد حملته جياده وهو ملقى على ظهره في مركبته ، ولا يزال ممسكاً بالأعنة ، بينما جرجر عنقه ورأسه على الأرض . وترك رأس رحسه أثراً محفوراً في التراب . وشاهد في ناحية أخرى نساء طروادة يقصدن هيكل ميرفا متضرعات ، وهن يحملن ثوباً كبيراً بهياً ، ويضربن صدورهن حزناً ، ويحلان شعورهن ، ولكن الآلهة لم تأبه بهن . وشاهد أخيل يجر جر جثة هكتور ثلاث مرات حول أسوار طروادة ، وهو يبيعها بالذهب . وقد أن انياس لرؤيته الرجل الذي خصه بالحلب ، ورؤية فريام المعجوز باسطاً يديه لا عون له ولا حول . وتعرف إلى نفسه مقاتلاً في وسط زعماء الإغريق . كما تعرف إلى ممنون

الأسود وجيوش الشرق . ورأى فانشيلي تقود جيش الأمازونات
ببروسهن الشبيهة بالقمر ، وكان منظرهما وحشياً ، وقد
عرت أحد ندييها للقتال ، ومن تحته إكليل من الذهب .
وهي فتاة تجرؤ على خوض المعارك مع الرجال جنباً إلى
جنب .

ديدو

بينما كان انياس يشهد هذه الأمور ويعجب ، قدمت
ديدو يتبعها حشد كبير من الفتيان فكانت أجمل النساء
طراً . لها حسن ديانا ، وهي تلدبر الرقص
على ضفاف أوروپاس أو فوق هضاب سنيوس ،
يواكبها ألف من حوريات الجبال . وقد ألقت على كتفها
جلداً ، وعلت الجميع قامة ، فكان منظرها داعياً لسرور
أمّها لاطونة ، وهي تنظر إليها بسكون . كان لديدو
جمالها ، ولها منظرها وهي تختال بإبهاء وشمم في الوسط ،
منهمكة في أعمال مملكتها . ثم جلست على عرش سامق عند
باب الهيكل ، ووقف من حولها عدد كثير من الرجال
المسلّحين . وقد وزعت العمل في المدينة بالتساوي ، أو
قسمته بالقرعة .

وعلى حين غرة سمع انياس صخباً ، ورأى جماعة من الرجال يرودون المكان مسرعين ، وبينهم اثنوس وسرجستوس وكلنتوس وغيرهم من رجال طروادة ، الذين فرقتهم عنه الزوابع . فأفعمته رؤيتهم سروراً ، ولكنه لم يكن بدون وجل وخشية . وعلى شدة شوقه للهروب اليهم وإمساكهم بيديه ، فقد تمهل منتظراً أن يسمعهم يقصّون خبر رحيلهم وأين تركوا سفنهم ، وإلى أين يقصدون .

فتكلم الينوس ، وقد أُعطي حق الكلام فقال : « أيتها الملكة التي منحها جوبيتر الإذن في بناء مدينة جديدة في هذه الأرض ، إنا نحن رجال طروادة ، الذي حملتهم الرياح فوق الكثير من البحار ، نضرع إليك أن تقضي سفننا من النار ، وأن تحمي شعبنا الذي يخدم الأرباب . فإننا ، حقاً ، لم نقدم لتدمير مساكن هذه الأرض ، أو لنحمل سفننا الأسلاب . والحقيقة إن الذين يلاقون من الآلام ما لقينا ، لا يفكّرون في أعمال كهذه . إن هنالك أرضاً يدعوها الاغريق هسبريا ، وتدعى من قبل أهلها ايطاليا باسم زعيمهم . وهي أرض قديمة جبارة الأسلحة ، خصبة الغلال . وإلى هنالك كان إبحارنا عندما ثارت العاصفة ، فشتت سفننا ، ولم ينج منها إلا هذه البضعة التي ترين . وهل هنالك شعب تبلغ به الهمجية أن يرد عن شاطئه

رجال سفن محطمة ، وأن يصوب نحوهم سلاحه ، محرماً عليهم النزول ؟ ولكن إذا كنت لا تأبهين بالناس ، فحاذري الأرباب الذين لا ينسون فاعلي الخير ، ولا أولئك الذين يخطئون . وقد كان لنا ملك اسمه انياس ، لم يكن بين الرجال من يفوقه في طاعة الأرباب وخدمة الناس ، ولا من هو أعظم منه في الحرب ، ولو كان حياً حقاً لما خشينا أمراً ، لأنك لم تكوني لتندمي على مد يد العون إلينا . ولنا إلى ذلك غيره من الصحاب مثل أستيس الصقلي ، فتكرمي إذن بمنحنا مأوى لسفننا يحميها من الهواء ، ويجذوع جديدة من أشجار الغابات نزودها بها ، ونصنع المجاذيف نهبها للعمل ، حتى إذا ما وجدنا ملكنا وصحبنا ، فقد نتمكن من الوصول إلى أرض ايطاليا . أما إذا ما أدركته الوفاة ، ولم يعثر لابنه اسكانيوس على أثر ، فإن هنالك سكناً مهياً لنا في صقلية عند صديقنا أسستيس » .

فأجابت ديدو ، وقد اطرقت بعينها إلى الأرض قائلة : « لا تخشوا يا رجال طروادة أمراً ، وإذا خيل إليكم أن في معاملتنا لكم شيئاً من الخشونة ، فاصفحوا عنا لأننا لم نقوم بهذه الأرض إلا حديثاً ، ولذا وجبت علينا الحراسة ومراقبة شواطئنا . أما أعمال رجال طروادة في فنون القتال فمن الذي يجهلها ؟ ولا يذهبن بك الظن إلى أننا هنا في

ليبيا فاترو القلوب ، أو أن بعدنا القصيَّ عن العالم جعلنا على جهل بهذه الأمور ، وسواء أُرغبت في الإبحار إلى ايطاليا أم فضلت الرجوع إلى صقلية عند الملك اسينس ، فاعلم أنني مقدمة لك كل عون ومانحتك كل حماية . أما إذا شئت الإقامة في أرضنا هذه ، فإن هذه المدينة التي أنبها هي مدينتكم ، ولن أفرق بين طروادي وصوري . ولقد وددت لو أن ملككم كان هنا ! ولا ريب في أنني سأرسل في البحث عنه في كل أنحاء ليبيا ، فلعله تاه في إحدى الغابات أو في مدينة غريبة من هذه الأرض » .

ولما سمع انياس واخات ذلك نالها الفرح ، وودا لـ ظهورا من بين الضباب ، وقال اخات : « ماذا ترى ؟ ها هم صحبك من الناجين ، وقد أنقذ من رأينا الأمواج تبتله بأم أعيننا ، وكل الأمور تجري حسب قول أمك » .

وتشقق عنها الضباب وهما يتكلمان ، وتقدم انياس رائعاً بهي المنظر . وتقدم بوجهه وصدره ، وهو أشبه بإله ؛ فقد منحتـه أمـة شعراً جميلاً ، وأحاطتـه بنور الفتوة الأرجواني من حوله ، كما يحيط الصانع الماهر تحفة جميلة ، أو كما يحيط الفضة أو مرمر فيروس بالذهب . ثم كلم الملكة قائلاً : « ها أنا ذا انياس الطروادي الذي عنه تبخثن ، ولما أكد أنجو من مياه البحر . أما انت أينها

الملكة ، فإن ما رأيناه منك من الرحمة لآلام طروادة التي لا توصف ، ومن طلبك البنا مشاركتك في بلدك ووطنك ، ونحن قوم مشردون مساكين ، لا نملك شيئاً ، يجعلنا نضرع إلى الأرباب مكافأتك بما أنت أهلـه . وإن اسمك ومجدك لباقيان ما بقيت الأنهار تجري نحو البحار ، وما بقيت الظلال تقع في تجاويف الهضاب ، وسأذكرهما في أي أرض ترسلين إليها مشيئة الأرباب » . ثم أعطى يده اليمنى إلى النوس ، ويده اليسرى إلى سرغنتوس مرحباً بهما والسرور بملأ قلبه .

وقد لزمت ديدو الصمت مدة لساعها هذا ، ثم تكلمت قائلة : « أي طالع سوء هذا الذي جلب لك كل هذا العذاب ؟ وأي قوة تلك التي دفعتك إلى هذه الشواطئ المقفرة ؟ ولا أزال أذكر أياماً مضت ، حينما قدم صيدا شخص يدعى طفقيـر ، وقد طلب العون من ميلوس لعله يجد له ملكاً ، بعد أن أقصي عن وطنه . وحدث أن أبـا ميلوس كان قد منح قبرص حديثاً في ذلك الحين . وقد عرفت قصة طروادة ، منذ ذلك اليوم كما عرفت اسمك وأسماء زعماء الإغريق . وأذكر أن طفقيـر كان يتكلم عن رجال طروادة بالإجلال والإكبار ذاكرة أنه هو ذاته

ولكن قلب فينوس قد اضطرب على ابنها ، خشية أن يغدر به رجال صور ، كما هي عاداتهم ، وخشية أن تذكر جينو حقدًا عليه .

وبعد أن قلبت الرأي في نفسها ، دعت إليها الصبي المجنح ، وهو ابنها الحب ، وقالت : « إنك يا ولدي كل ما أملك من قوة ، فأنت الهازيء بصواعق جوبيتر ، وأنت تعلم أن جينو حاققة على أخيك انياس أشد الحق ، وهي التي سببت له كل هذا المطاف في نواحي الأرض . إن ديدو قد أخذته اليوم إلى قصرها ، وكلمته بجمل القول ، ولكنني أخاف عليه عواقب الأمور الخوف كله . فأصغ لما اقترحه عليك . لقد أرسل أخوك الآن يطلب الغلام اسكانيوس ، ليأتي إلى القصر ويجلب معه الهدايا التي انقذوها من خرائب طروادة . وسألقي عليه الآن نومًا عميقًا ، وأخفيه في سيدرا أو ايدا ليوم واحد ، أما انت فاتخذ شكله لليلة واحدة فقط . وحينما تأخذك الملكة ديدو في المأدبة إلى حضنها أنفخ من نارك في قلبها خفية ...

وهكذا فعل الحب ما أمرته به أمه ، فخلع عنه جناحيه ، واتخذ شكل اسكانيوس . أما هذا فقد ألقى عليه فينوس نومًا عميقًا ، وحملته إلى غابات ايدا ليوم واحد ،

قد انحدر من الأرومة الطفقرية القدعة . فتعال الآن اذن إلى قصري ، فأنا أيضًا قد تهت مثلك طويلاً حتى وصلت إلى هذه الأرض ، وتأملت طويلاً ، فتعلمت كيف تكون نجدة المتألمين .

وقادت انياس إلى قصرها ، وارسلت إلى رجاله الذين في السفن مقداراً كبيراً من المؤن يحتوي على عشرين ثوراً ومائة خنزير أهدب ، ومائة نعجة مع صغارها . أما في القصر فقد أعدت مادة عظيمة ، فكانت هنالك الحشايا المكسوة بالنظرين الأرجواني ، والآنية الفضية التي لا عداد لها ، والكؤوس الذهبية التي نقشت عليها أعمال الرجال العظيمة في سالف الأيام .

وأرسل انياس اخات في هذه الأثناء بسرعة إلى السفن ، لكي يحضر اسكانيوس للمأدبة . وطلب إليه أن يجلب معه بعض الهدايا التي انقذوها من أنقاض طروادة ، ومنها وشاح أثقل بتواشيع ذهبية ، وتقاب طرزت حواشيه بأزهار الكنكر الصفراء ، وقد حملته معها هيلانة الجميلة عند هربها من بيتها ، وكانت أمها ليدبا قد أهدته لها ، وكذلك صولجان كانت تحمله إليون كبرى بنات فريام ، وعقد من اللؤلؤ ، وتاج مزدوج من الجواهر والذهب .

ولفتته بالأزهار العطرة الشذا . وذهب الحب عوضاً عنه إلى الملكة يحمل الهدايا . وقاموا إلى المائدة عند قدومه ، وكانت تتوسطها الملكة ومن فوقها مظلة ، وابتكاً انبئاس ورجال طروادة على فرش أرجوانية ، وقد أحضر لهم النذل الماء ، ووضعوا الخبز في سلال ، وقدموا لهم المناديل ، كما وقفت على خدمتهم خمسون جارية ، يملأن ما ينقص من طعام ، ويؤججن النيران ، وهناك مائة سواهن مع مائة غلام يثقلون الموائد بالصِّحاف وكؤوس الشراب . ودعي إلى الوليمة الكثيرون من رجال صور ، وقد دهشوا لهدايا انبئاس كما دهشوا لرؤية اسكانيوس الزائف . أما الملكة فلم ترتو من النظر إليه ، ولم تكن تعلم ماذا يهيا لها من متاعب في الزمن القريب . أما هو فقد قبّل الأب الذي لم يكن أباه ، وتعلق بعنقه ، ثم قدم نفسه إلى الملكة ديدو ، التي كانت لا تنفك تتبعه بعينها بعد ذلك . وقد تحمله إلى حضنها أحياناً . وقد فعل هو ما أراد ، فجعلها تنسى سيخوس الميت ، وتضمّر في قلبها حباً جديداً .

ولكنهم حينما انتهوا من الوليمة ، أحضر بعض الرجال كؤوساً عظيمة ، وضعوها على المائدة ، وأترعوها بالنبيذ .

ثم طلبت الملكة إزاء من الذهب رُصّع بكثير من الجواهر ، وقد شرب منه بيلوس ، وكل الملوك بعد بيلوس ، وبعدما ملأته بالنبيذ قالت : « جوبيتر ! يا من تُدعى بإله الضيف والمضيف ، اجعل هذا اليوم يوم سرور لرجال طروادة ورجال صور ، لكي يذكره أبناؤنا من بعدنا إلى الأبد . وأنت يا باخوس ، يا مانح السرور كن شاهداً ، واشهديه يا جينو العطوف » .

ولما مست النبيذ بشفتيها ، سلمت الكأس الكبيرة إلى الأمير بيتئاس ، الذي جرّع منها جرعة كبيرة ، وأخذها غيره من الأمراء من بعده . وغنى ايوباس المنشد على قيثاره ، وقد علّمه أطلس ذاته الغناء ، فأنشد عن القمر ومسيره في مستقره ، وعن الشمس وكيف يظلم نورها . وغنى عن الرجال ووحوش الفلاة ، من حيناً أنت ، وعن السماكين النيرين ، وعن الدب الأكبر ، والدب الأصغر ، وتوابع النجوم ، وعن شمس الشتاء وتعجلها الغطس في الأوقيانوس ، وعن ليالي الشتاء وبطئها الوثيد .

وقد تحدّثت الملكة كثيراً عن قصة طروادة وعن فريام ، وهكتور ، وهي تسأل الأسئلة الكثيرة عن أسلحة ممّنون ، وجياد ذيوميد وعن أخيل وعظّمته . ثم قالت لإنبئاس :

حب ديدو وموتها

لقد تأثرت الملكة ديدو أشدّ التأثر بالقصة ، كما أعجبت براويها غايّة الإعجاب ، ولم تكدر تقدر على النوم لكثرة تفكيرها به . وكلمت أختها « أنّا » في اليوم التالي قائلة :
« لقد أزعجتني أحلام سوء هذه الليلة ، وأقلقني فؤادي .
وأيّ رجل يكون هذا الغريب الذي قدم شواطئنا ! أيّ طلعة نبيلة طلعت ! وأيّ جرأة في الحرب جرأته ! لا ريب عندي في أنه أحد أبناء الأرباب ! أي ثراء كان ثراؤه وأي حروب هذه التي حدثنا عنها ! ولو لم أكن قد صممت تصميماً قاطعاً على أن لا أقرن نفسي الى نير الزواج مرة أخرى ، لكان هو الرجل الذي أذعن له ، وأقول لك الحقيقة يا أختاه إنه الرجل الوحيد الذي حرّك قلبي منذ وفاة سيخوس بيد أخيه . ولكن لتبتغي الأرض ، بـل

» قصّ علينا الآن قصة أخذ طروادة ، وتيهك فوق الأرض والبحار . فأجاب انياس : « لقد طلبت إليّ أيتها الملكة أن أجدد آلاماً لا توصف . وإذا شئت مع ذلك أن تسمي هذه الأمور فأصفي إليّ » . ثم قصّ عليها كل ما مرّ به حتى ذلك اليوم الذي توفي فيه أبوه أنخيس .

ليضربني الخالق الجبار بصواعقه ، قبل ان انخط الى سفالة كهذه فلان زوج أيام شبابي حمل معه غرامي وسيحتفظ به في لحده » .

قالت هذا ، وهي تبكي بكاء مرّاً ، فأجابتها أختها :
« لم تضيعين شبابك في الآلام دون زوج أو ولد ؟ وهل تظنين أن في اللحد من يذكر أو يهتم بهذه الأمور ؟ ولم ينل أحد من الخطّاب رضاك لا في صور ولا هنا ، فهل تناضلين مني قلبك ؟ حبّاً به ، أذكري شراسة الأقوام الذين تساكنين ، واذكري أخاك في صور وسوء عمله نحوك . ولا ريب في أن قدوم سفن طروادة إلينا لم يكن إلا بمشيئة الأرباب ، وإرادة جينو على الأخص . وهذه المدينة التي بنيت ، أي عظمة ستبلغ إذا ما ارتبطت بأواصر وثيقة كهذه ! وأي مجد عظيم ستناله قرطجنة ، إذا ما دعمتها قوة طروادة ! ولا تعدي الصلاة للأرباب وتقديم الضحايا ، أما الآن ، وقد مضى زمن الإبحار ، فليكن لك العذر على استبقاء هؤلاء الغرباء قليلاً » .

وهكذا روحت أناً عن نفس أختها ، وشددت عزمها . وبدأت الائتسان بتقديم الضحايا للأرباب ، ولجينو على الأخص ، لأنها أكثرهم اهتماماً برابطة الزواج ، ودأبتا على فحص أمعاء الحيوانات الذبيحة ، تبغيان بذلك معرفة

ما سيقع من أحداث . واصبحت ديدو منذ ذلك الحين تصاحب إنياس إلى سور المدينة الذي تبنيه . وكثيراً ما كانت تبدأ حديثها ، ثم تتوقف عنه ، والكلمات لا تزال في منتصفها ، بل اتى عليها زمن كانت تجلس فيه إلى مائدتها وتصغي إلى قصة طروادة تُقص وتعاد ، حتى كان النوم يأخذ الحضور جميعاً ، وهي لا تعمل إلا صغاء . وكان يخل إليها ، إذا ما بعد إنياس عن ناظرها ، بأنها تراه وتستمع إليه . وقد تعانق اسكانيوس حباً بأبيه ، وهي تخادع في ذلك قلبها . ولكن العمل في المدينة كان يتأخر في هذه الأثناء ، فلم تعد تتصاعد الأبراج في علوها ، ولا يتمرس الشباب في حمل السلاح .

ولما رأت جينو ما آل إليه حال الملكة كلمت فينوس قائلة : « هل رضيت وابنتك بهذا النصر الذي نلناه معاً بالتغلب على امرأة مفردة ؟ إنني أعلم جيداً خوفك من ان قرطجنة قد تمس هذا الذي تخصينه بحبك بأي سوء . ولكن لم يجب أن تقوم الحرب بيننا ؟ لقد كان لك ما تشائين ، فلنعقد العهد ما بيننا . على ان تخضع ديدو لزوج فريجياتي ، وتخضر رجال صور صداقاً لها » .

ولكن فينوس كانت تعلم أنها ترمي من كلامها إلى مقصد سوء ، ينتهي برجال طروادة إلى عدم تملكهم على

وأكثرهم هزوءاً به ، فقد كان يتمنى لقضاء خنزير بري أو أسد يخرج اليه من بين التلال ليكون غريسة له .

ثم هبت عاصفة عظيمة ، قصفت فيها الرعد ، وسقط البرد ، فنفرق الصيادون يبحثون عن أمكنة يلوذون بها . وبقي إنياس والملكة منفردين عن الصحاب ، فلجساً إلى كهف واحد ، وهناك قطعاً ما بينهما عهداً . ولم تجعل الملكة بعد ذلك من جُبهها سراً ، بل أصبحت تدعو إنياس زوجها .

وسرت الإشاعة حالاً في مدن ليبيا . والإشاعة كما يقال هي أصغر بنات الأرض ، وهي مخلوقة عجيبة تتحرك بسرعة عظيمة ، لها أرجل وأجنحة مكسوة بالريش ، وتحت كل ريشة تقوم عين ولسان وفم وأذن . تطوي الليل طائفة بين الأرض والسما ، لا يأخذها نوم . أما في النهار فتتخذ مجلسها فوق قمة منزل ، أو برج سامق ، أو إنها تنشر الرعب على المدن الجبارة . وهي تحب الزائف محبتها للصادق النقي . وقد سارت الآن تبث أنباءها في ليبيا ، وتقص قصة قلوب إنياس الطرودي وزواج ديدو منه . وكيف يعيشان في دعة وعدم مبالاة غير آبهين لما دعيا له من أعمال .

وكان أول من قصدهم هو الأمير يارباس الذي كان قد تقدم إلى الزواج من ديدو . وقد بلغ منه السخط مبلغاً

إيطاليا . ومع ذلك فقد جعلت لسانها يتصنع الخطاب ، فقالت : « من هو الذي لا يفضل السلم معك على الحرب ؟ ولكنني أشك برضاء جوبيتر عن هذا الأمر . وعلم هذا من شأنك ، فأنت زوجه ، وحيثما توجهين القيادة اتبعك » .

وهكذا تشاورت الائتتان ونظمتا الأمور على هذا المنوال . فقد هيء موكب عظيم للصيد في اليوم التالي ، إذ لم تكد تطل شمسهُ على الأرض حتى كان شباب المدينة مجتمعاً متروداً بالشباك ، ورماح الصيد وكلاب الأثر . ووقف أمراء قرطجنة ينتظرون الملكة عند باب القصر ، حيث قام جوادها يلوك لجامه ، وعليه سرج من الأرجوان والذهب . وما هو إلا قليل حتى أقبلت يتبعها الكثيرون ، وقد اتشاحت بمعطف صيداني ، رقت حواشيه بمختلف الألوان . وكانت كنانتها من الذهب ، ومن الذهب كانت عقدة شعرها ، ومنه مشبك معطفها . وكذلك قدم إنياس يزهر بجبال رائع ، وهو أشبه ما يكون بأفلون حينما ترك ليديا ، ومجرى كزانتوس قادماً إلى دلوس ، وقد طوق شعره بإكليل من ورق الفسار ، وطوق من الذهب . ولمسا بلغ الصيادون الهضاب ، وجدوا عدداً عظيماً من الماعز والأوعال . فجعلوا يطاردونها ، وكان اسكانيوس أسبق الصحاب إلى الصيد ،

عبادة وشُيِّت بالذهب ، فكلّمه قائلاً : « أتبني قرطجنة وتنسى عمالك ؟ إن الخالق الجبار يبلغك هذا : ما هو قصدك ؟ وما تمهّلك هنا ؟ وإذا كنت لا تأبه لنفسك ففكر بولدك ، وإن الأقدار منحتّه إيطاليا وروما » .

قال هذا ولم يعد انياس يراه ، فوقف مكانه وقد صعق رعباً وريبة . وودّ لو يطيع الصوت ويفعل ما تريده الأرباب . ولكن كيف يبلغ الملكة قصده ؟ ثم خيّل إليه أن من الخير أن يدعو إليه بعض الزعماء مثل منشوس وسرجاستوس وانثوس ، وطلب إليهم تجهيز السفن خفية ، وأن يعملوا على جمع القوم دون إظهار السبب ، في حين يرقب هو الوقت المناسب ليخاطب الملكة ويبسط لها الأمر .

ولكن ديدو لم تخدع ، لأن للحب نظرة ثاقبة . وقد أبلغتها الشائعة أيضاً بأنهم يعدّون السفن للإبحار بها . فطارت تقطع المدينة كما يطير ليلاً فوق جبل سيدارون من يصيبه مسّ من باخوس ، حتى أتت انياس فخاطبته قائلة : « أظننت أنك تُخفي جريمك ، وأنتك ستبرح المكان خلسة ؟ ألا يهملك أمر تلك التي ستركها للموت ؟ ألا تخشى عواصف الشتاء التي يضطرب بها البحر ؟ وإذا كان لا يزال هنالك للتوبة مجال ، فتب وارجع عن قصدك ، بحق كل ما فعلته من أجليك ، وما قدّمته لك . فلقد تحملت في

عظماً ، حينما سمع النبا ، فذهب إلى هيكّل جوبيتر يعرض أمام الإله ما لحقه من ضيم ، وكيف انه قدّم لديدو هذه مكاناً من سواحله ، راغباً في الزواج منها ، وكيف فضلت عليه رجلاً غريباً عن فرجياً ، وما هو إلا فارس آخر يرتدي من الملابس والحلي ما يليق بامرأة أكثر منه برجل .

ورأى جوبيتر أن ما يقوله كان حقاً ، فقال لرسوله مركوري : « اذهب وخاطب انياس بهاته الكلمات : إن ملك الأرباب والناس يبلغك هذا القول : أهذا ما وعدت به أمك وهي تنقذك من رماح الإغريق مرتين ؟ وهل أنت ذاك الذي سيحكم إيطاليا ورجالها المحاربين الأشداء ؟ وتبسط ملكك إلى آخر المعمور ؟ وإذا نسيت كل هذا فهل تمنع ابنك قلاع روما ؟ وما مقامك هنا ؟ ولم لا تنجّه نحو إيطاليا ؟ فابرح الآن ولا تتمهل » .

فاوثق مركوري خفيه المجنّحين إلى قدميه ، وأخذ صولجانه الذي يسيّر به أرواح الموتى ، وسار توّاً إلى جبل الأطلس الذي يحمل السماء على رأسه ، فالضباب يلازم أعلاه والثلج يغطي كتفيه ، أما لحيته فقد قست من الجليد . وهنالك وقف مركوري هنيهة ثم انقضّ كما ينقض طير يطلب فريسته في البحر ، حتى أتى انياس ، حيث أقام يزين مقبض سيفه حجر من الشهب ، ويلقي على كتفيه

صخور القوقاز ، وأرضعتك نمرة هرقانية . ولم أخادع وأرائي ؟ هل تحرك هو أبداً لدموعي أسفكها ؟ وهل رثي لحبي أبداً ؟ لا بل إن الأرباب نفسها لتتألب علي ؟ فقد اخترت لنفسي هذا الرجل ، بعد ان تحطمت به سفينته ، وأشرف على الهلاك ، وقد أعدت سفنه وصحابه ، وأنقذتهم من الدمار . وها هو رسول جوبيتر لا ريب فيه ، يحمل إليّ من الأرباب أوامر مريعة . أما أنت فلن تحاول الاحتفاظ بك ، فاذهب واحث عن ايطاليا هذه عبر البحر ، وإذا كان هنالك ثار في السماء ، فستدفع العقاب على ما قدمت يدك من سوء ، فتهلك على أحد الصخور في أغوار البحر ، وعبثاً ستادي ديدو عند ذاك ، وسيلاحقك ظلي حينما كنت ، ويتملكني السرور هنا حيث أقيم عند سماعي لأخبار هلاكك » .

وعادت أدراجها مسرعة نحو المنزل . ولكنها فقدت وعيها ، فحملتها وصيفاتها إلى مخدعها وأضجعنها في فراشها.

وقد اضطرب قلب انياس أما اضطراب ، وود لو قدر على تغزية الملكة ، ولكنه مع ذلك خضع للكلمة الساوية، وبرح المكان إلى سفنه . وعكف رجال طروادة على إعداد أنفسهم للسفر . وكما يحتشد النمل ويكدح في سلب كومة كبيرة من الحب يدخرها في مساكنه استعداداً للشتاء ،

سبيلك سخط أمراء ليبيا وغضب عشيرتي ، وإذا كنت ستركني فما معنى العيش لي ؟! هل أعيش لكي يهدم أخي مدينتي ، أو يحملني يارباس أسيرة ؟ ولو كان لي على الأقل انياس صغير ، يلعب في أبهائي لما شعرت أنني مهجورة بهذا المقدار » .

ولكن انياس خشي كلمات جوبيتر ، فنظر إليها بعين لا تلبس ، حتى تكلم أخيراً ، فقال : « إنني لا أنكر أيتها الملكة ما قدمته لي من خير ، ولن أنسى ديدو ما حييت ، ولم أقصد إلى الحرب بالخفاء ، على أنني لم أعيد بسكني هذا المكان . ولو كان لي أن أختار ، وأن أتبع رغباتي لأعدت بناء طروادة حينما كانت قائمة . ولكن أمر الأرباب أتاني بوجوب السعي إلى ايطاليا ، ولك انت قرطجنة ، فلم تحقدين علينا من أجل ايطاليا ؟ أما تمهلنا بالسفر ؟ فكيف أقدر عليه وأنا أرى أنخيس أبي يائيني ، وينذرني في المنام ليلة بعد ليلة ، عدا عن أن جوبيتر قد بعث إليّ رسوله - وقد سمعته بأذني هاتين - وهو يأمرني بالرجيل » .

فتقدمت ديدو نحوه ، وقد تملكها غضب شديد ، ونظرت إليه شزراً ، وهي تقول : « لا ريب في أن أملك لم تكن ربة ، ولا انحدرت من نسل دردنوس ، بل أنسلتك

فيؤلف خطأ أسود طويلاً يتحرك في الحقل ، بعضه يحمل الحب الكبير ، والبعض الآخر يعمل على تأنيب المتوانين ، هكذا احتشد الطروداديون في مختلف السبل يجدّون في عملهم مشابرين .

ولما رأت ديدو ذلك ، دعت أختها أتنا إليها ، وقالت : « أترين كيف يسرعون إلى عملهم عند الشاطئ ؟ لقد أصبحوا على استعداد تام للإبحار ينتظرون اتجاه الريح . وقد زين البحارون السفن بأكاليل من الزهر ، كأنهم محرون ، فاذهبي الآن - انت التي كان المخادع يثق بك على الدوام ، وأنت التي تعلمين أفضل السبل لإلانه - اذهبي وتوسلي إليه ، فإني لم أسئ إليه ، ولا أسأت إلى قومه ، فليمنحني إذن هذه المنحة فقط . وهي ان ينتظر قليلاً ، ويختار لسفره فرصة أكثر ملاءمة من هذه . ولا أطلب إليه أن يتحول عن مقصده . بسل أن يهني وقتاً أتمالك به روعي ، واطعود فيه احتمال هذا العذاب » .

فأصغت أتنا إلى أختها ، وحملت الرسالة إلى انياس ، ولم تفد شيئاً ؛ لأن الأرباب اغلقت أذنيه دون سماعها . وكما تصمد شجرة السنديان أمام الريح الشمالية التي تحاول اقتلاعها - وقد تناثرت الأوراق من حولها ، ولكنها ما تزال

راسخة تمتد جذورها إلى أعماق الأرض ، وترتفع فروعها إلى السماء - هكذا صمد انياس ، ولم تحوله عن قصده الدموع الغزيرة التي سفحتها .

وقد ملئت ديدو حياتها ، فقد كان الماء القراح يصبح أسود إذا ما قامت لتقديم القرابين ، كما كان النبيذ يتحول إلى دماء ، وكانت تسمع من المزار ، الذي اقامته لزوجها في وسط القصر ، صوتاً يناديها كما كانت اليوم تصرخ من أعالي المنزل . وكانت ترى انياس الجائر في أحلامها وكأنه يسوقها أمامه ، أو يخيل إليها أنها تقطع المسافات الطويلة وحيدة لا رفيق لها ولا أنيس ، وهي تبحث عن قومها في صحراء خاوية . وقد خاطبت أختها وهي تخفي ما في قلبها قائلة : « لقد اهتديت إلى وسيلة تُرجعه إليّ يا اختاه أو تحررني من قيده . فإن هنالك عند شاطئ البحر العظيم ، حيث يسكن الأثيوبيون ، كاهنة تحرس هيكل بنات هسوروس ، وتطعم التنانين الحافظة للتفاحات الذهبية .

وهي قادرة بفعل سحرها على تفريج الهموم عن القلب ، أو إثاق رباطه . كما ان بقدرتها إيقاف مجاري الأنهار وتغيير مساري النجوم ، ودعوة أرواح الموتى . فاعلمي الآن اذن - لأن هذه أوامر الكاهنة - إلى تكديس ركام

في الفينله المكشوف من الدار ، وضعي عليه السيف الذي تركه معلقاً في غرفتنا ، والثياب التي كان يرتديها ، والمتكأ الذي كان يضطجع عليه ، وكل ما كان يخصه ، لكي تباد جميعها معاً .

ولما هُيَّ جميع ذلك - وقد كانت أنا تجهل مقصد أختها - ووضعت فوق الركام صورة انياس ، وقفت الكاهنة محلولة الشعر ، ودعت الأرباب ساكني العالم السفلي ، وهي ترش الركام بالمياه ، قائلة : إنه جلب من بحيرة افرنوس ، وتثر الأعشاب الضارة قائلة : إنها قطعت عندما نام القمر بمنجل من البرونز . وتركت ديدو إحدى قدميها حافية ، وفكت ثيابها ، والقت بالطعام إلى النار ، ثم دعت الأرباب على هنالك رباً ينظر إلى أولئك الذين يحبسون ويعانون الإساءة .

وكان انياس في هذه الأثناء يرقد عند مؤخر سفينته ، فظهر له الإله مركوري في الحلم ، وكان في الحالة التي رآه عليها عند قدومه إليه يحمل أوامر جوبيتر . فتكلم مركوري قائلاً : « هل تقدر على النوم يا ابن فينوس ؟ ألا ترى ما يحيق بك من الهلاك ، إن الملكة تقصد بك شراً ، وإذا اقتت متهلاً إلى الصباح ، فسرى أن الشاطيء

قد ملء بأولئك الذين يتمنون لك الأذى ، فاهرب إذن ، ولا تتأخر ، لأن المرأة كل يوم في شأن . فاستيقظ انياس من نومه فزعاً ، ونادى صحبه قائلاً : قوموا واجلسوا إلى مقاعدكم ، وأرخوا الشراع ، فإن الذي يطلب إلينا الحرب إله ، وقطع جبل المرساة بسيفه ، وهو يتكلم وأسرع الجميع يتبعونه ، ويمخرون البحر معجلين .

وكان قد حلّ الصباح ، حينما نظرت الملكة ديدو من برج المراقبة ، فرأت السفن تسير في البحر . فدقت صدرها ، وقطعت شعرها ، وصاحت قائلة : « أهكذا يسخر بنا هذا الغريب ؟ فلنسرع لاتباعه ولنأت بالسفن من أحواضها ، ولنهيء السيف والنار . فإن هذا الرجل هو ذاته الذي حمل أباه العجوز على كتفيه ! فلم لم أمزقه قطعاً وأذبح صحبه بالسيف ، وأقدم اسكانيوس الصغير له طعاماً ؟ وما يهمني لو هلكت حينذاك ، لاني لمانتة اليوم . فبا أيتها الشمس ، يا من تزين الأرض جميعها ، ويا جينو ، يا حافظة الموائيق الزوجية ، ويا هيكات يا ملكة الموتى ، وأنتن يا ربات الانتقام اللواتي تتأرن من فاعلي الشر ، أصغين إلي . إذا كان أمر الأرباب بأن يبلغ تلك الأرض ، فامنحنه أن يلقي شتى أنواع العذاب من أعداثه ، وأن يشتت من بلده ، فيطلب العون من الغرباء ، وأن يرى

قومه يُذبحون بالحسام دون شفقة ، وحينما يستتب له الأمن بأسوأ الظروف ، فليحرم من نعيم الملك طويلاً ، وليمت قبل يومه ، فيبقى ملقى في السهل من غير دفن . وأنتم يا رجال طروادة ! أكرهوا أولاده وقومه إلى الأبد ، وليمنح الحب والسلام بينكم وبينهم ، وليقم من قبري منتقم يضطهد نسل دردنوس بالنار والسيف ، لكي تبقى الحرب بيني وبينه مستعرة إلى الأبد » .

ثم خاطبت برسة العجوز التي حضنت زوجها سيخوس قائلة : « أطلبي الى أختي أن تغسل بالماء ، وتخضر معها الماشية للذبح ، وضعي إكليلاً حول رأسك ، فإن نيتي متجهة الى إنهاء تقديم هذا القربان الذي بدأته لإحراق صورة رجل طروادة » .

ولما أسرعت العجوز لتلبية ما أمرت به ، ركضت الملكة ديدو ، إلى الفناء ، حيث أقيم الركّام للحرق فصعدته ، وسلّت سيف انياس من غمده ورمت نفسها على الفراش قائلة : « إني أسلم الآن روحي ، وقد أنهيت عملي ، فبنيت مدينة جبارة ، وانتقمتم لزوجي من قاتله ، ولو لم تأت سفن الطراوديين إلينا ، لسعدت بل لتمت لي السعادة » . ثم قبلت الفراش ، وأجهشت قائلة : « هل أموت من غير أن يُثار لي ؟ ومع ذلك فلاأمت ، وسيشاهد

رجل طروادة هذه النار من البحر الذي يحخره فيحمل معه شؤم الموت » .

ورأتها الوصيفات ، وبيا لهول ما رأين ! لقد ألفت بنفسها على السيف ، واصطبغت يداها بالدماء ، وتجاوب الصراخ في أنحاء القصر ، وكان صراخاً مريراً ، يخيل معه أن الأعداء استولوا على قرطاجنة ، أو صور القديمة ، وأن النيران تصاعدت فنالت مساكن الناس والأرباب . وسمعت أختها أتت هذا ، فأسرعت في وسط الجمع تناديا باسمها وتقول : « أهذه كانت غايتك يا أختاه ! لهذا كان الحسام والركام والنيران ؟ ولم لم تُتيح لي الموت معك ؟ ولا ريب في أنك قد انتحرت يا أختاه ، ونحرت معك أختك وقومك وبلدك . ولكن إني أيتها الوصيفات بالماء لنغسل جراحاتها ، ولعل هنالك شيء من الرّمق تقدّر على الإبقاء عليه » .

ثم صعدت الركّام ، وأخذت أختها بين ذراعيها ، وجربت أن ترقأ دماءها بلباسها ، وقد جاهدت ديدو ثلاثاً لتفتح عينها ، ولكنها عادت ثلاثاً إلى إغمائها . وثلاثاً اعتمدت على مرفقيها للنهوض ، وعادت ثلاثاً إلى الوقوع في فراشها ، وهي تنظر إلى النور بعينين دهمشتين وتئن متبرمة بأنها لا تزال تراه .

مباريات مآثم الخميس

لقد بعد الآن انياس ورجال طروادة عن الأرض .
ولكنهم حينما التفوا وراءهم ، شاهدوا نوراً عظيماً لم يعلموا
لـه تأويلاً ، ولكنهم خَشَوْا أن ينزل بهم شر ، وهم
يعلمون شدة الغضب الذي تحمله لهم ديدو في قلبها ،
ويعلمون ما تقدر عليه المرأة عندما تثور ثائرتها . والحقيقة
هي ان قوم ديدو كانوا يحرقون جثتها على الركام الذي
هياته بنفسها .

ولكن ها هي السماء تظلم فوق رؤوسهم ، وها هي
الدلائل تنذر بعاصفة عظيمة . وصرخ فالينوروس ربّان
السفينة، وقد اتخذ مجلسه في مؤخرتها ممسكاً الدفة بيده، وقال :

ورأت جينو من أعالي السماء ما تعانيه ديدو من الألم
الطويل ، فرأفت بها وبعثت اليها برسولتها ايريس ، لتحرر
هذه الروح التي تكافح للانطلاق . فإن الملكة فرسفين التي
رأت أنها لا تموت موتاً طبيعياً ولا يبد انسان ولكنها تموت
قبل أوانها بوحى من جنونها ، لم تقطع لها تلك الحليقة التي
تقطعها عادة من رؤوس أولئك الذين يموتون . وعليه فقد
هبطت ايريس بأجنحتها الندية من السماء ، وقد أحيطت
بمختلف الألوان من نور الشمس ، فوقفت عند رأسها ،
وقالت : « انني أسلمك الى الموت كما أمرت ، وأحررك
من جسدك » . ثم قطعت الطوقَ فأسلمت الملكة ديدو
الروح .

مجاهل افريقيا ، أو محجوراً في مسينا ذاتها . أما الآن ونحن في هذه الأرض الصديقة . فلنحرص على التزام الخشوع والوقار في هذا النهار . ولنأخذ على أنفسنا عهداً بأننا سنحافظ على إحياء هذا اليوم من كل عام في أرض إيطاليا ، إذا ما يمرت لنا الريح الرخاء بلوغها . وقد أعطانا الملك استيس ثيراً خصب منها كل سفينة بثورين ، فاغتبطوا وامرحوا . وإذا ما حل اليوم التاسع رائقاً جميلاً ، فإني أود إقامة المباريات في الركض ، ورمي النشاب والصيد بالقوس والملاكمة وما إليها . وهلموا بنا الآن إلى إعداد التضحية » .

ثم وضع على رأسه إكليلاً من رياحين أمتة ، وحذا العجوز استيس حذوه ، وكذلك فعل اسكانيوس والآخرون . وتقدم إلى قبر أبيه ، وأراق عليه كأسين من النبيذ ، ومثلها من اللبن الطازج ، ونثر الأزهار ، وقال : « سلام عليك يا أبي . يا من لم تسمح الأرباب بدخولك معي إلى أرض إيطاليا » .

وبينا هو يتكلم ، ظهر ثعبان من أعماق القبر ، وقد النف سبع طيات ، ورقط جسمه بالأزرق ولون الذهب وبألوان متعددة كقوس قزح بين الغيوم . وتوقف انياس دهشاً ! ولكن ها هو الثعبان يمر بين المذبح ، ويتذوق

« ماذا تعني هذه الغيوم ، وماذا أنت فاعل يا أبا الخلق نبوتون ؟ » ثم طلب إلى الرجال إخلاء السطوح ، وإعداد المجاذيف للعمل ، وأن يدعوا الشرع للهواء . ثم خاطب انياس فقال : « قد لا يكون لنا أمل ببلوغ إيطاليا في حالة الجو هذه ، ولو كان الوعد فيها قد أتى من قبل جوبيتر ذاته . ولكن إذا لم تخنني الذاكرة ، فإن شواطئ صقلية قريبة ، فلنول وجهنا شطرها » .

فأجاب انياس : « فلنفعل ؛ لأنني أرى أن الرياح تعاندنا . والحق ان ليس من أرض يسرني الذهاب إليها أكثر من صقلية ، وقد دفن فيها أبي أنخيس » .

ثم حولوا اتجاههم ، وتركوا سفنهم تجري أمام الريح ، حتى بلغوا أرض صقلية بأقصى سرعة ، وكان استيس ملكها ابن امرأة طروادية ، وما إن رآهم من أعالي هضبة حتى أتى للقائهم ، وقد ألقى على كتفيه جلد أسد ، وحمل بيده نشابة ، وأنعشهم بالطعام والشراب .

وفي فجر اليوم التالي ، دعا انياس إليه رجال طروادة ، وتكلم في جمعهم قائلاً : « لقد مضى عام كامل على دفننا لأبي في هذه الأرض . وإذا لم أخطيء ، فقد كان هذا النهار بعينه . وعليه فإني راغب في تقديسه والاحتفال به . وقد كنت سأقوم بذلك حقاً ، ولو كنت جوّابة في

من الضحية ، ومما أريق فوق القبر . وارتاب انياس في تعليل ما حدث ، فقام بتضحية جديدة ، وقدم ثورين وخنزيرين ، ثم ثورين أسودين وهو ينادي روح الخيس . وأحضر رجال طروادة عطاياهم ، وذبحوا الثيران للتضحية ، ثم أقاموا وليمتهم يشوون اللحوم بالنار .

وحل اليوم التاسع وقد راقت السماء . وكان احتشاد الناس عظيماً ؛ لأن الملك استيس كان يتمتع بشهرة فائقة في هذه الأرض ، كما أن الكثيرين جاءوا لرؤية رجال طروادة . وجاء آخرون للاشتراك في المباريات . ووضعوا الجوائز أولاً في الوسط ، وفيها موائد للتضحية ذوات أرجل ثلاث ، وتيجان ، وسعف النخل ، وأسلحة وثياب أرجوانية ، وزينات من الفضة والذهب . ثم نفخ بالبوق لدعوة القوم للاجتماع .

فبدأوا بسباق السفن ، وتقدم للمباراة فيه أربع منها ، فقاد منثوس حصان البحر ، وقاد جياس الحميرة ، وقام سرغثوس بقيادة القنطروس . أما كلنثوس فكان على قيادة سيلا . وهناك في وسط اليم قامت صخرة ، كان الموج يلفها عند هياج البحر وترتفع من فوقه عند سكونه . وكان يحلو لغربان البحر أن تجثم فوقها طلباً للدفء . وعلى

هذه الصخرة وضع انياس شجرة من السديبان لتكون للمبارين هدفاً على ان تدور السفن حولها ثم ترتد عائدة . وبدأوا برمي القذاح لتعين الأمكنة . ثم انتصب كل ربان في مؤخرة سفينه ، وقد اكتسوا الأرجوان والذهب . اما المجدفون فقد ضفروا أكايل الشرف حول رؤوسهم ، وتطيطبوا بالزيت ، واتخذوا مقاعدهم وأمسكوا بالمجاديف ينتظرون الإشارة ، وقد خفقت قلوبهم أملاً . ولما أعلن البوق إشارة البدء ، وثبت كل سفينة من مكانها ، وأرغى البحر من كثرة ضربات المجاذيف، وتعالى هتاف القوم تحمساً لهذا أو لذلك من الربابنة . وجاء جياس أولاً على الحميرة ، يتبعه كلنثوس على سيلا ؛ لأن رجاله كانوا أقوى الرجال حقاً ، ولكن سفينه كانت اقل السفن ، وحصان البحر والقنطروس تتساويان سرعة بعد سيلا وتتنازعان السبق، فمرة يكون لهذه وأخرى لتلك .

ولما اقتربوا من الصخرة كان جياس أول المبارين فصرخ على مدير دفته مينوتيس قائلاً : « لم تنحرف إلى اليمين بهذا المقدار ؟ داوم على محاذاة الصخرة وليختر غيرك البحر إذا شاء » . ولكن مينوتيس كان يخشى الصخور الخفية فحول مَرْنَحَ السفينة نحو البحر . وصرخ جياس

يدفعونها بالعمد وما أشبه ذلك تقدم منثوس بحصان البحر وأدرك المجال مفتوحاً أمامه، وكان قد انتصر أولاً على جياس والحميرة بعد أن رأى أنها فقدت مدير دفتها . ولم يبقَ أمامه الآن إلا كلنثوس في سيلاً ، فاشتدت عليه منافسته، وعلا صراخ القوم يدعون منثوس إلى السرعة ليكون المجتبي. وتنافس رجال السفينتين ، فعزَّ على اولئك أن يخسروا ما رجوه، وجدَّ هؤلاء يؤملون الزيادة من الانتصار ، وقد ودوا لو يضحكون الحياة في سبيله . وكادت السفينتان تتساويان في نيل السبق ، ولكن كلنثوس بسط يديه نحو البحر ، ودعا الآلهة ذوي السلطان فيه ، قائلاً : « يا آلهة البحر الذي عليه الآن مسيري ، أعينوني ، وإذا ما فعلتم، فإنني سأضحّي عند مذبحكم بثور أبيض كاللبن ، وأرمي بأحشائه إلى الموج ، وأريق عنده نبيذاً راققاً صافياً » . فسمعتة من بنات البحر العصبية جميعاً ، فأتت فانوبي العذراء ، وفورتيمنوس ذاته بيده الجبارة ، وقادا السفينة إلى الامام وهي تفوق بسرعتها الريح الجنوبية ، أو النبل رمي عن القوس . فكانت أول من لامس الشاطئ . فجهر أحد الدعاة معلناً بأن سيلاً وعليها كلنثوس كانت المجتبية في السباق . وعقد أكليلاً من الغار حول رأسه ، وقدم

ثانية يقول : « اتجه نحو الصخرة يا مينوتيس » . وبينما هو يقول هذا ، اقتربت سيلاً وسلكت السبيل فيما بين سفينته وبين الصخرة متقدمة عليه . فأخذته الحلق الشديد وبكى غيظاً ، ثم قبض على مينوتيس وألقاه في البحر . وأخذ الدقة بيده ، وحوّلها نحو الصخرة . أما مينوتيس فإن تقدمه بالسفن وثقل ثيابه لم يمكنه من بلوغ الصخرة والجلوس فوقها ، إلا بكل مشقة وعناء ، وضج الرجال ضاحكين حينما رأوه ملقى في البحر ، وهو يحاول السباحة ويمج الملح من فمه . ولكن منثوس على حصان البحر وسرغستوس على القنطروس لم يريا ما حدث حتى أمّلا بسبق الحميرة في المباراة . وكلدح الاثنان جادين ، وركض منثوس بين رجاله المجذفين ، وهو يرى أن القنطروس ما زالت أمامه في السباق ، وخاطبهم قائلاً : « أيها الرفاق الذين اخترتهم لصحبي ، كونوا رجالاً كما كنتم فوق بحار افريقيا وأمواج ايونيا . وأنسا لا أطلب المقام الأول ولكنني لن أكون الآخر » . فكّد رجاله بكل ما لهم من قوة ، وهم ينحنون إلى الامام مع ضربات المجاذيف . فأسفهم الحظ بما أمّلا ، لأن القنطروس ، وقد جعلت سيرها بمحاذاة الصخرة ، ارتطمت بجزء ناتئ منها فكسرت مجاذيفها ، واصطدمت مرختها اصطداماً شديداً . وبينما كان رجاله

انياس للجدّ أفين ثلاثة ثيران ودنّيس من النيزد ووزنة من الفضة . وقدم للربانة عطايا ، فخص الأول بوشاح وشي بالذهب ، وضوعفت حواشيه الأرجوانية ، وطرّزت عليه صورة الصبي الملوكي غانيميد ، وهو يصطاد في جبل إيدا ، وقد بدت حماسته كمن يلهث مطارداً صيده ، ولكن النسر حمله في الجانب الآخر ، فبسط حراسه المستنون أيديهم ، وأرسلت الكلاب نباحها عنيفاً نحو السماء . وقدم انياس للثاني درعا من الزرد ذا حلقات ذهبية كان قد سلبه هو من ديموليون عند نهر سيمويس وكاد اثنان من الخدم ينوءان بحمله لثقله . ومع ذلك فإن ديموليون كان يرتديه ، وهو يطارد رجال طروادة راكضاً بأقصى سرعته ، وكانت الجائزة الثالثة مرجلين من البرونز وكؤوساً فضية تستمتها النقوش . ولما تفرّق الجميع فرحين بهداياهم ، قدم سرغستوس يزحف بفلكه التي لم يتمكن من انقاذها من الصخور إلا بشقّ الأنفس فلم تعد صالحة للعمل ، وبقي له صف واحد من المجذّفين ، كان أشبه بشعبان تدوسه في الطريق عجلة ، فبرقع مقدّمه متوعداً ، أما مؤخره فيجرجر على الأرض . هكذا عاد سرغستوس إلى الميناء . ولما رأى انياس أنه عاد بالسفينة والنوتية ، قدّم له أيضاً

جائزة هي امرأة كريتيّة تدعى فولوي ، برعت في العمل على النول .

وانتقى انياس لنفسه بعد ذلك مكاناً من الأرض سوياً ، تكتفه الغابات ، فجلس على عرش في وسطه ، وأعلن أن على الراغبين في المباراة بالركض المجيء إليه . فجاهه الكثيرون من الطرواديين والصقليين . وكان أوريالوس أول القادمين ، وهو فتى ظريف ومعه نيسوس (وكان بين هذين حب عظيم) ، وجاء بعده ديورس وهو من بيت فريام . ثم ساليوس وفاترون وكلاهما من الإغريق . ثم صائدان فتيان هما هليموس وفانوبيس وهما صقليّان من بلاط اسستيس ، وجاء غير هؤلاء كثيرون . فخاطبهم انياس قائلاً : « اني سأقدم لكل من المتبارين نبألاً كريتيّة ، وفأساً زينت بالفضة ، لكي لا يبقى منهم واحد بدون عطاء . وسيكون للثلاثة الأولين أكاليل من الزيتون . وسأقدم للمجلي حصاناً بكامل عدته ، وللمصلي جعبة على طراز الأمازونيّات ونبالاً من تراقسة . وقد حبكت الجعبة بحزام نقش بالذهب ، وشبكت بحلية من الجواهر . أما الثالث فليأخذ هذه الخوذة الإغريقية ويسر بها » .

ولما جعلوا صفّاً اعطيت الاشارة بالركض ، فبدأوا

اعطيت جوائز كهذه للمغلوبين واخذتك الرحمة بالساقطين ،
فماذا تركت لي ؟ ولا شك في أنني كدت أنال الجائزة
الاولى لولا سوء الحظ الذي شكاه منه ساليوس أيضاً » .
ثم أراهم وجهه وجسمه الملوث بالوحول ، فضحك
الأمير العطوف ، وأعطاه مجناً من صنع ديديمون .

به . وتقاربوا جميعاً مدة من الزمن . ثم سبق نيسوس
الجميع ، وجاء بعده ساليوس ، ولكن المسافة بينها كانت
عظيمة . وكان الثالث اوريالوس وبعده هليموس يزاحمه
ديورس مزاحمة شديدة ، جعلته يميل فوق كتفه ، ويكاد
يتقدمه لو طال أمد السباق قليلاً . وكادوا يبلغون نهاية
الشوط حينما زلت قدم نيسوس بدم ثور ، كان قد ذبح
في ذلك المكان ، ولم يقدر على تثبيت قدميه ، فوقع وقد
لوث بالوحل والدماء . ولكنه مع ذلك لم ينس حبيبه
اوريالوس ، فنهض عن الأرض وتثبت بساليوس لكي
يتدحرج أيضاً على الأرض . وعلى هذا بلغ اوريالوس
الهدف أولاً يتبعه هليموس ثالثها ديورس . ولكن ساليوس
جهر بالشكوى إلى الجمع كله ، الكبير فيهم والصغير ،
قائلاً إنه غلب بالخدعة ، على أن القوم فضلوا اوريالوس
لجمال منظره ، فقد كان الجمال أبداً داعية للفضيلة . وقد
لج ديورس يستعجل الأمر لأنه لولا ذلك لما نال الجائزة
الثالثة . ثم قال الأب انياس : « إنني لن احدث أي تغيير
في الأمر . فان ترتيب الجوائز سيأتي بحسب بلوغ المتبارين
الهدف . ومع ذلك فإني لأشفق على اولئك المتألمين باطلاً » .
وهكذا أعطى ساليوس جلد الأسد الافريقي العظيم بشعره
الكث وغالبه المحلاة بالذهب . فقال نيسوس : « إذا ما

هناك رجل يتقدم لمباراتي فلم انتظاري ؟ ألا فاطلب اليهم احضار الجائزة » . والتفت اسستيس نحو أنتيلوس الذي اقترح الحشائش بجانبه ، وقرعه قائلاً : « هل ترضى بأن تسلب عطايا كهذه دون أن يبدو منك أي اعتراض ؟ فأين أستاذك اريكس ؟ وأين شهرتك التي اجتاحت أرض صقلية ، وتلك الغنائم المدلاة في بيتك ؟ »

فأجاب انتيلوس : « لا تظن يا اسستيس أن بي رعباً ، أو أنني لا أقيم للشرف وزناً ، ولكنني بلغت الكبر ، وفارقني قواي ، ولو كنت فتياً كهذا المتبجح الواقف هناك ، لما تريت بانتظار الجوائز بينما كان علي أن اتقدم للقتال » .

عندها رمى في وسط الجمع قفازين عظيمين ، كان يرتديهما اريكس الملاك الجبار ، وقد أعجب الرجال برؤيتهما ، لما هما عليه من ضخامة ولما اثقلها من جلد ثور وورصاص وحديد . اما داريس فوقف دهشاً إذ ليس بمقدوره أن يتعرض لسلاح كهذا . ولما رآهما انياس وخبر ثقلها تكلم انتيلوس وقال : « ماذا كان يقول رجل طروادي لو رأى قفازي هرقل ذاته ، ورأى المعركة الفظيعة التي نسبت على هذا الساحل بالذات ؟ وهذان القفازان هما اللذان كان يرتديهما اريكس ابن ابي : وانك لتراهما ملطخين

مباريات مآتم النخيس (بقية)

ثم قدم انياس عطايه للمتلاكمين ، فأعطى الغالب ثوراً مذهب القرنين ، ووهب المغلوب سيفاً وخوذة . فهب داريس الضخم فوراً ، وهو الذي جرؤ أن يكون في عداد المتبارين ضد الأمير فاريس ، وقهر بوتيس في مباريات مآتم هكطور ، واشتد في ايذاته حتى أسلم الروح (وبوتيس هذا كان من نسل أميكوس الملاك العظيم ، الذي ذبحه فولكس ، ولم يقف في وجهه ملاكم) . ولما رأى القوم منكبيه العريضين ، وشاهدوا جبروته ، لم يتقدم لئلازله منهم أحد . ولذا تقدم داريس من انياس واضعاً يده اليمنى على قرني الثور ، وتكلم قائلاً : « إذا لم يكن

بالدم والنخاع ، وقد كنت أرتديهما في أيام شبابي . ولكن إذا لم يروقا لداريس ، فله ما يريد فسأطرحها جانباً ، وليفعل هو بقفازيه ما فعلت » .

ثم ألقى رداءه عن كتفيه ، فظهرت ذراعه القويتان وعضلاته ، وأعطاها انياس أفضرة ممائلة ، فوقفا وقد مالا برأسيهما الى الوراء وبدأا المعركة . وكان داريس حقاً أسرع حركة ونشيطاً وفتياً ، وكان أنتيلوس ضخيم الجسم بطيئاً ضيق النفس ، وقد سدا لبعضهما ضربات أصابت منها الصدرين والحدود ولكنها لم تصب المرمى .

وأقام أنتيلوس لا يبرح مكانه ، بل يميل بنفسه ذات اليمين وذات اليسار بعين رقيقة . أما داريس فكان مثله مثل من يحاصر مدينة أو قلعة فوق الهضاب فهو يقربها مرة من هنا ومرة من هناك ويتقصى الأمكنة جميعها ، ويهاجمها بمختلف الطرق . ولكن أنتيلوس رفع أخيراً يده اليميني بضربة جبارة رآها خصمه ، وهي تهوي ، فتفادها وذهبت قوة المعجوز في الهواء ، فتهالك إلى الأرض بهدة عظيمة ، كما تنهد سديانة اقتلعت من جذورها على جبل أريمانثوس أو جبل إيذا . فهب رجال طروادة ورجال صقلية من أمكنتهم لبروا الحادث ، وتقدم استتوس راكضاً وأنفض الرجل المعجوز عن الأرض ، متمنياً أن يهون

عليه . ولكن هذا رجع إلى المعركة وهو حائق الحنق العظيم ، يثيرة الخزي والغضب . وهرب داريس من أمامه الى الحقل وهو ما زال يلاحقه ضارباً إياه تارةً باليمين وطوراً بالشمال ، وكانت الضربات تنزل عليه نزول البرد على السطوح .

ولكن انياس طلب اليه الحد من غضبه ، وخاطب داريس برفق وهو يرجوه وقف التزال ، فقال : « ألا ترى ان النصر اليوم لسواك ، وان الآلهة أخصامك ؟ فلا تقاتل الأرباب » . ثم أمر بوقف المعركة . أما داريس فقادته صحبه إلى السفن وهو يكاد لا يقدر على جر ساقه ، بينما كان يقذف الدم الثخين من فمه ، وقد تخضبت أسنانه بالدماء . وأخذوا معه جائزته ، وهي درع وخوذة ، أما غصن النخيل والثور فتركا لأنتيلوس الذي قال : « أرايت يا ابن الآلهة ، وانتم يا أبناء طروادة أي قوة كانت تسكن هذا الجسد ، حينما كنت لا أزال فتياً . ومن أي ميتة أنقذتم داريس هذا » . ثم وقف قبيل الثور ، وضربه في قفازه ما بين عينيه فخر إلى الأرض جثة هامدة . وصاح أنتيلوس عالياً « اليك يا اريكس أقدم حياة هذا بدلاً من حياة داريس ، وقد استعضت بشرهما حقاً عن خيرهما . واطرح هذين القفازين جانباً مع هذه المهارة » .

ثم دعا انياس الراغبين بالرمي عن القوس ، وأقام سارية أحضرها من سفينة سرغستوس ، أوثق اليها حمامة بجبل ، وجعلها علامة تهدف اليها ضربات المتبارين . ثم جاء الجميع ، وأجالوا القداح التي وضعوها في خوخة ، فجاء هيبوكون بن هيرتاكوس أولاً ، وبعده فنثوس ، وثالثهما اوريتون أخو فنداروس ، الذي نكث العهد ما بين الطرواديين والإغريق بأن أرسل على مانिला سهمه . ولكن قدح أسستيس أبطأ في الخوخة ولم يثب . وفوق هيبوكون قوسه ، وضرب السارية فاهتزت ورفّ جناحا الطير رعباً . ثم رمى فنثوس سهمه ، ولم يمس الطير ، بل قطع الجبل الذي أوثقه . أما اوريشيون ، فترك الحامية تطير ، ودعا أخاه فنداروس النبأ العظيم لعونه ، ثم ضربها وهي تطير فرحة بالهواء، فهوت إلى الأرض تحمل السهم في جسمها . ولم يبق إلا أسستيس ، وليس له من هدف يصوب إليه ، فأرسل سهمه في الفضاء مظهرأ بذلك براعته وقدره قوسه . ولكن معجزة وقعت عند ذلك ، لم يفهم الناس مغزاها إلا بعد أيام . فقد احترق السهم وهو ذاهب في الفضاء ، وترك خطأ من النار حتى التهم جميعه فكان كالنجم الذي يضرب في السماء ليلاً . ودهش الناس لرؤيته ، ودعوا الأرباب أن يجعلوا فيه خيراً .

ولم يرفض انياس الرمز ، بل أقبل على سيستوس يعانقه ، ويقدم له جزييل العطاء وهو يقول : « خذ هذه الهدايا يا أبي ، فإن مشيئة جوبيتر قضت بأن تنال شرفاً خاصاً بهذا الأمر . ولذا أقدم لك هذه الكأس منقوشة بتأثيل الرجال ، وكانت لأنخيس العجوز ، وقد أعطاه إياها سيسوس والد الملكة ايقاب » . ووضع على رأسه اكليلاً من الغار ، فلم يتدمر اوريشيون الطيب مع أنه هو الذي قتل الطير ، وقد نال الآخرون عطاياهم وسروا بها .

ولكن المجلس لم يفض إلى الآن ، بل بقي هنالك منظر يشهدونه ، فقد أقبل اسخانيوس وفتية من رفاقه يمتطون الخيول ، وقد طوقت الأكاليل رؤوسهم . وحمل كل منهم نشابتين من خشب الكرز . وعلق بعضهم جعبة على كتفه ، وتحلوا جميعاً بعقود من الذهب تنسبط على أعالي صدورهم . وقد قسموا إلى ثلاث فرق لكل منها قائد يتبعه منهم اثنا عشر ، وكان أحد هؤلاء القواد فريام ابن فوليت وقد دعي باسم جده ، وهو يمتطي جواداً أدهم محجلاً القوائم أغر الجبين . وثانيهم أتيس حبيب اسخانيوس . أما الثالث ، وكان أجملهم منظرأ ، فهو اسخانيوس على جواد صيداوي أهدته إياه الملكة ديدو ، كما ان أسستيتوس أهدى الآخرين خيولاً صقلية .

إحراق السفن — السفر إلى إيطاليا

بينما كان الطروداديون منهمكين في مبارياتهم ، كانت جينو تهيم الشر لهم في نفسها ، وقد بعث برسولها لإيريس لإتمامه . وكانت النساء في هذا الحين ينتهجن من الشاطئ جانباً بعيداً ، وقد ارتفعت أصواتهن يندبن العجوز أنخيس ، ولكنهن حينما نظرن إلى البحر رثن لحالهن ، ولما لا يزال أمامهن من سفر شاق لإتمام رحلتهم ؛ فقد كان البحر يخيفهن ، وهن مشوقات إلى مدينة بأوين إليها ويتخذن منها سكناً . ولما ظهرت لهن إيريس ، وقد خلعت عنها شبه الإلهات ، واتخذت شكل بيروة زوجة دوريكولوس ، خاطبتهن قائلة : « ما كان أسوأنا حظاً حين لم نُجرّ إلى الموت بأيدي الإغريق . فقد قدم الصيف الخامس ، ونحن

ولما أقبل هؤلاء ، علا الهتاف ودوى تصفيق الأيدي ، وبلغ سرور الطرودادين مداه لرؤيتهم هؤلاء الفتيان يشبهون آباءهم العظام هذا الشبه الشديد . ثم أعطيت الإشارة ، فانقسمت الفرق إلى زمر كأنهن تقتتل في معركة . فهم يكرّون حيناً ويفرون حيناً . وقد يتجهون معاً إلى هذه الناحية أو تلك . وتعددت اتجاهاتهم وحركاتهم حتى لكأنها تعاريج دهاليز اللابيرانث في كريت . وقد كان لهم مسن الخفة والرشاقة ما جعلهم أشبه بالدلافين ، وهي تلهو بين أمواج البحر الكرياتي أو بحر إفريقيا . وهذا النوع من الرياضة علمه اسخانيوس لقومه ، حينما بنى مدينة البسا ، وأخذته عنهم مدينة روما الجبارة وحفظته للأيام المقبلة .

لا نزال نضرب في الأرضين والبحار ، ونسعى إلى إيطاليا هذه التي لا نزال تفرّ من أمامنا . وإن لنا هنا أصدقاء ، ولنا أقارب . فما الذي بمنعنا من إقامة مدينة في هذه الأرض . ألن أرى أسوار طروادة أخرى أبداً ، ولن اجد نهرى طروادة كثنوس وسيمويس في أرض غريبة ؟ فلم لا نحرق هذه السفن الملعونة ، التي تحملنا هنا وهناك ؟ لقد رأيت في الحلم العرّافة كستندرا ، وكأنها تضع مشعلاً في يدي ، وتخاطبني قائلة : « هنا أطلبوا طروادة ، فهنا موطنكم ، وإن هنا لهياكل ونيراناً » . ثم قبضت على جذوة من نار الهيكل ، وألقتها بعيداً على السفن . فصرخت فبرغو حاضنة أبناء فريام قائلة : « يا أمهات طروادة ، ليست هذه بيروة التي نرى ، لاحظن بريق عينها ، وصوتها ومشتيتها . أما بيروة فقد تركتها منذ أمد ، وهي مريضة وقد اشتد بها الأسف على غيابها عن اجتماعنا المقدس اليوم » .

ومكثت النساء هنيهة وهن في شك من أمر السفن مريب . فقد أحبن حقاً هذه الأرض حيث يقمن ، وهن يعلمن بأن الأقدار تدعوهن إلى سواها ، ولكنهن حيناً رأين الإلهة تنهض بجناحيها ، وتصعد ممرات قوس قزح ، مجتازةً إلى السماوات العلى ، أصابهن رعب شديد ، فقبضن على جذوات من نيران الهياكل ، وأشعلن النار بالسفن ،

وللحال التهم اللهب المقاعد والمجاذيف والدّفات المصنوعة من الصنوبر المدهون . وركض أوميلوس إلى رجال طروادة ، وهم مقبلون على مبارياتهم ، وقد شاهدوا بأنفسهم هذه السحب السوداء من الدخان ، تتلوى أمام الرياح وتلتف . وسمع اسخانيوس الأمر ، وهو في وسط فرسانه ، فهرع إلى المخيم ، وصرخ حال قدومه : « أي جنون هذا ؟ إنكم لم تحرقوا غنيم الإغريق ، ولكنكم تحرقون آمالنا . هيا انظروا فأنا رجلكم اسخانيوس » . ثم القى بخوذته إلى الأرض ليعرفوه . وأسرع انياس ورجال طروادة بالحضور . وقد تملك الحجل نساء طروادة مما قدمت أيديهن . وقد ذهب عنهن الرعب فوددن لو اختفين ، ولكن وطأة النيران لم تخفّ عن التهام السفن ، ولم يصب من يحاول إخماد النيران أي نجاح . وشتّ انياس المؤمن ثيابه ، ودعا الإلهة قائلاً : « جوبيتر . إذا كنت لا تكرهنا كرهاً تاماً ، فأنقذ سفننا من النار ، ولا تعرضنا للهلاك التام . أما إذا كنت غاضباً ، وكان في قتلي رضاك ، فأرسل عليّ صاعقة من لدنك » .

وبينا هو يتكلّم ، أتت زوبعة شمالية ، يصاحبها رعد وبرق ومطر غزير ، فأخذت النار بعد أن أتت على أربع من السفن وتركتها حطاماً .

ونال القلق من انياس كل منال لهذه الأمور ، واشتدت عليه الريبة فيما يجب عليه عمله ، هل يبقى مقبلاً في صقلية

ولا يبالي بالأقدار ، أم هل يجري وراء إيطاليا . ولكن المعجوز فوتيس كاهن فلاس ، الذي حاز من حكمة الآلهة ما لم يتسنّ لكل الرجال مجتمعين ، خاطبه قائلاً : « يا ابن الإلهة ! إنه لمن الضروري أن نذهب إلى حيث تدعوننا الأرباب ، ولعلك تدبر لهذه الضرورة القائمة أمراً . وخذ مشورة الملك استيس ، فهو أيضاً ابن طروادة ، وقد احترق من سفننا أربع ، فأصبح عدد القوم فوق ما تستوعبه السفن الباقية . ولعل البعض يضعف عن احتمال ما نختطه من الأمر . كما أن هنالك رجالاً مسنين ، وعجائز هرمات ، ينهكهم البحر ، وهنالك الضعاف والخائفون ، فاجعل استيس يأخذ هؤلاء إليه ، ويجعل منهم له قوماً . ولين لهم مدينة يدعوها استانية نسبة إليه » .

وأخذت انياس سنة من النوم ، وهو يفكر بهذه الأمور . وأنه أبوه أنخيس في الحلم ، وخاطبه قائلاً : « لقد أتيتك يا بني بدعوة من جوبير . فأتق بالك إلى نصائح فوتيس ، فهي صائبة خالصة . دع المختارين من فتيان قومك يذهبون معك ، ليكون لك رجال جبابرة أشداء في لايتوم ، حيث يقوم بينكم القتال . ولكنك يجب أن تقصد أولاً مساكن الموتى ، وتعتقد معي مجلساً . وأنا حقاً

لا أسكن طرطوس مع الأشرار ، ولكنني أقيم في اليسوم بصحبة الأبرار . وإلى هنالك ستقودك سبيل . وهنالك ستعلم ما سيقع لك ولقومك من بعدك . والوداع الآن فقد أقبل الصباح وحن رحيلي » .

وتلاشت من أمامه روح أنخيس ، كما يتلاشى الدخان في الهواء ، ولم تبال به حينما أراد بقاءها . فنهض انياس وضحتى لآلهة بيته ولفستا . ثم عقد مع صحبه ومع استيس مجلساً . فاطاع استيس كلامه . ونحواً جانباً أولئك الذين سيقيمون في الأرض من نساء ورجال . أمّا الباقيون ، وهم قلة في العدد حقاً ، ولكنهم ذوو قوة وبأس ، فقد هبوا السفن للإبحار . وحدد انياس أسس المدينة في هذه الأثناء ، كما وضع لها استيس الشرائع والحكومة . وبنوا على جبل اريكس معبداً لفينوس ، كما أقاموا حول قبر أنخيس غابة صغيرة . وخصصوا له كاهناً .

ثم أقاموا حفلاتهم تسعة أيام ، تهبأوا بعدها للإبحار ، وقد صفوا الجو ، وهبت الريح الجنوبية رخاء . وتعالى النعيب على الشاطئ ، واشتد العناق ، وقد رغبوا الآن جميعاً في الذهاب لكي لا يفترقوا عن الأهل والصحاب . ولكن انياس هدأ من روعهم . وبعد أن قدم من الضحايا

سالمًا ، بعد أن يهلك أحد صحبه فقط وهو واحد من
من كثيرين » .

وراح يجوز البحر في مركبته ، وقد عمه هدوء شامل ،
وتلاشت السحب من السماء ، وذهبت معه حيوانات البحر
العظيمة ، كما رافقته ربّات البحر وأربابه مثل غلو كس
وفاليمون . وصحب تريتون وثيس وفانوبي العذراء .

وحل رجال طروادة عقدة السفينة ، ونشروا الشرعُ
للريح ، وكانت سفينة انياس في مقدمة العمارة يدير
فليينوروس دفتها . وفي الليل هبط « النوم » من السماء ،
وقد اتخذ شكل فورباس ، وخاطب فليينوروس قائلا :
« إن كل شيء هادئ ، فخذ لنفسك شيئاً من الراحة ،
فهذه ساعتها ، ودعني أقوم بعملك مقامك » . ولكن فليينوروس
أجاب ، وهو لا يكاد يرفع عينيه : « هل تطلب إليّ
أن اتق بالبحار الهادئة والرياح اللطيفة ، كلا إن هذا لن
يكون ، فكثيراً ما خدعت بهذه الأمور » . قال هذا ،
وهو لا يخفف من تشبث قبضته على دفعة السفينة ، أو
يجول نظره عن النجوم . عند ذلك لوح « النوم » فوق
رأسه بقضيب غمس بماء ليث ، وعندما استسلم للرقاد
مضطراً ، أمسك به وألقاه في البحر ، مع قطعة من
الدقة ، فتخبط في الماء ، وهو يطلب النجدة عبثاً .

ثلاثة عجول لإيريكس ، ورأساً من الضأن للزوابع ، بدأ
رحيله .

وكلمت فينوس نبتون قائلة : « إنه ليؤسفني أشد
الأسف ان لا تلقي جينو بغضبها جانباً . فلقد خربت
مدينة طروادة ، وهي لا تزال من بعد خرابها تلاحق
أولئك الباقين من أهلها بكره لا مجال للتخفيف من حداثته.
وأخشى الآن شرّاً ما عساها أن تفعله بهم ، فقد أثارت
أيولوس الذي أطلق عليهم الرياح جميعها . وألقت الآن في
روح النساء عملاً جنونياً بإحراق السفن . ولهذا فإني أتوسل
إليك بأن تمنحهم إلى ايطاليا سفراً أميناً » . فأجاب رب
البحار قائلاً : « لقد احسنت في وضعك الثقة بي . أما
ما يقع في الملك الذي في حوزتي فقد أوقفت جنون
البحر ، كما اهتممت بأمر رجلك انياس ، على الأرض .
ألا تذكرين ذلك اليوم الذي لاحق فيه أخيل رجال طروادة
إلى مدينتهم ، وملاً الأنهار بجث موتاهم ، حتى لم يعد
مقدور كزانتوس أن يأخذ مجراه إلى البحر ، وقد كاد
انياس أن يلقاه في المعركة وهو الضعيف ازاءه ،
فاختطفته بعيداً ، وأخفيه في سحابة . مع أنني كنت أرغب
في اعماق قلبي خراب مدينة طروادة ، ولو كانت من
صنع يدي ؟ فلا تخشي إذن أمراً ، وسيلغ جنة افرنوس

ولما قربت السفن من صخور سيرن ، التي كانت في ما سلف من الأيام بيضاء من عظام الناس ، ويعلوها الآن العُسلج ، وتضربها الأمواج المتكسرة ، شعر انياس بأن السفينة تنبه عن خطتها ؛ لأن الأمواج والرياح كانت قد تملكت بها حقاً ، بعد أن هلك مدير دفتها ، فأسرع بنفسه إلى الدفة ، وحزّ في نفسه كثيراً ما حلّ بصديقه من شؤم .

سبيل

وهكذا قدم انياس أرض إيطاليا بالقرب من كومو ، التي كانت موطن سبيل ، وحوّل الرجال مقدم سفنهم نحو البحر ، وأوثقوها بالمراسي ، ثم قفزوا إلى الشاطئ ، وأوقدوا النار ، وراح بعضهم يجتنب من الغابة ، والبعض الآخر يجلب الماء من الجدول . ولكن انياس ذهب إلى كهف سبيل العظيم ، حيث أجاز لها أفلون الكشف عن أمور مقبلة .

وكان الهيكل رائعاً للناظرين ؛ فإليه قدم ديدالوس حين هربه من مينوس ملك كريت ، قدم طائراً في الهواء يتجه جنوباً على جناحين ، وأقام في كومو . ثم كرّس جناحيه تقدمة للهيكل ، وقد نقشت على الأحجار فوق الأبواب

أمرك ، واجتزت الأرضين ، وها أنا أخطّ رحالي على شاطئ إيطاليا ، التي كانت وكأنها تفرّ أبداً من أمامي . فهب لنا بأن يكفّ النحس عن ملاحقتنا ، وأنتم أيها الأرباب والربّات الذين لم يضمروا لطرودة حياً ! إرأفوا بنا وارحمونا . أما أنت أيها الكاهنة فهاتي جوابك لأسمعه ، ولكي أسمى مع بني قومي لتمجيدك إلى الأبد . وأسألك ان لا تكتبيه على ورق الأشجار كي لا تذروها الرياح ، بل دعيني أسمعه بصوتك » .

وبقيت الكاهنة تكافح الروح هنيئة ، حتى تغلبت عليها ، وفتحت الأبواب ، ثم تكلمت قائلة : « لقد نجوت من مهالك البحر ، ولكنّ هنالك مهالك أدهى وأشدّ ، تنتظرك على وجه الأرض . فإنّ رجال طروادة سيأتون مملكة لا فينيوم ، فلا يخيفتك هذا ، ولو كانوا يتمنون لو لم يقدموها . إنني أرى معارك ، وأرى نهر التيبر يرغي بالدماء ، وهنالك كسانثوس وسميمويس جديدان ، وأخيّل آخر وهو أيضاً ابن إلهة . وستظلّ جينو على كرهها لكم . وستظلّ لاجئاً تتوسل بالعون إلى كثير من المدن . وستكون سبب كل هذه النكبات امرأة أيضاً ، فلا تستسلم ، ولا تلتن ، بل سِر قدماً متحلياً بالجرأة أبداً ، كلما لاحت

الداخلية قصة موت اندروغوز ، واختيار رجال اتيكا لسبعة ممن تصيبهم القرعة من أولادهم ، ليقدّموا كفدية سنوية ، وتصاعدت من البحر في الناحية الأخرى أرض كريت . وكان هنالك ما يشبه دهاليز اللابيرانث وطرقتها الملتوية ، ولكنهم لم يروا ايكاروس ؛ لأن أباه حينما كان يريد أن ينقش بماء الذهب قصة موته ، كانت يدها تخذلانه ، وقد عاود السعي مرتين ، وخذلته يده في المرتين . ولما أراد انياس ان يتابع النظر ، خاطبته الكاهنة تقول : « لا تترث في النظر إلى هذه الأمور ، بل سارع إلى ذبح سبعة من ثيران القطيع ، وسبعة خراف تُختار حالاً من بين الماشية » . ولما أتوا الكهف - وكان له مائة باب يخرج الصوت من كل منها - سمعوا سبيل تصرخ قائلة : « لقد حان الوقت يا إلهي ، أيها الإله ! » وقد تغيّر منظرها ، وهي تتكلم ، وحال لون وجهها ، وانخلّ شعرها ، وخفق صدرها ، ثم ضخمت حتى فاقت قامات الرجال . وصرخت تقول : « هل تهمل الصلاة ، هل تهملها يا انياس الطروادي ، أمهمل أنت ؟ فإن الأبواب لا تفتح إلا للمصلّين » . ولم تزد على ذلك شيئاً . فطفق انياس يدعو قائلاً : « يا فوبس ، يا من كنت للطرواديين شفيعاً على الدوام . يا من وجهت سهم فاريس ليصيب من أخيل العظيم مقتلًا . لقد اتبعت

من الذهب مقدّس لدى ملكة الجحيم . وليس لرجل أن يذهب إلى رحلته هذه ، قبل أن يجتثه لكي تأخذه الملكة هدية لها . وحينما يجتثّ الفرع ، يثبت دائماً فرع مكانه ، وإذا كان ذهابك يرضي الإلهة فإنّ الفرع سيلين ليدبك . ولكن اعلم أنّ هنالك أحد رفاقك لا يزال مطروحاً ميتاً على الشاطئ . فعليك أولاً أن تدفنه ، ثمّ تقدّم التضحية اللازمة ولكن خروفاً أسود . وهكذا تقدر أن تقرب من مساكن الموتى » .

ترك انياس الكهف ، ومعه اخات ، ولشد ما تساءلا عمّن يكون ذلك الميت من رفاقها . ولما قدما الشاطئ وجدوا ميزانوس ، وقد طُرح أرضاً ويا للهول ! انه الرجل الذي ليس لبراعته في دعوة الرجال إلى القتال مثيل ، إذا ما نفخ في الصور ، وقد كان لهكطور رفيقاً فيما سلف من الأيام ، ثمّ صحب انياس . أما الآن فقد نفخ في بوقه عند الشاطئ ، وتحدّى الأرباب لمباراته . فقبض عليه غول البحر ، وأغرقه في الماء فلقى حتفه . فعمد انياس ورفاقه إلى تهية دفنه ، وراحوا يقطعون من الغاب أشجار البلوط والسنديان والكمثرى . ولما رأى انياس شدة اتساع الغاب ، قال : « فلتسمح الأرباب بأن يكشف فرع الذهب في هذه الغابة الفسيحة عن نفسه » . وبينما هو في هذا القول ،

لك الفرصة ، ولن يدور غلذك أن أول ما سيأتيك من النجدة سيكون من مدينة إغريقية » .

ولما أنهت هذه الكلمات أجابها انياس : « إن المشاق والمهالك لن تأخذني على غرة يا سيلتي ، فقد فكرت في نفسي بكل هذه الأمور . ولكنني أطلب اليك سؤلاً . فهذا هو باب مسكن الموتى ، وكم أتمنى اجتيازها عليّ أظفر بزيارة أبي . فلقد حملته على كتفي لآتقذه من نيران طروادة ، ونحمتل معي من مشاق البر والبحر ما لا يقوى على احتماله . رجل في مثل سنة . وقد طلب إليّ ان أسألك هذه المنحة . فارحمي الوالد والولد ، وإنك لقادرة على ذلك إذا شئت . ألم يرجع اورفوس امرأته من الموت ، وهو لا يحمل إلا قيثاره ؟ ألم يجتز فولكس هذه السيل مراراً ، وقد أعتق أخاه من الموت . ولم أقص خبر ذيوس وهرقل ؟ فإني أنا الآخر من نسل جوبيتر » .

وعند ذلك تكلمت سيبيل قائلة : « إنه لمن السهل يا ابن انخيس أن تنحدر إلى الجحيم ، فإن الباب مفتوح ليل نهار . ولكن الرجعة ومكافحة الهواء الأعلى فيها كلّ المشاق . ولم يفعل ذلك إلا القليل ، وهم إما من نسل الأرباب أو من الأعزاء لدى جوبيتر . وإذا شئت مع هذا أن تحاول ذلك فأصغ إليّ . في الغابة يجتبي فرع شجرة

ولما تمَّ الدفن عمل حسب أوامر سيبيل ، فقد كانت هنالك مغارة كبيرة تنبعث منها رائحة كريهة إلى حدٍّ لا يقدر للطير معه أن يجتازها ، طائراً . وإلى هنالك جلبوا أربعة ثيران سود ، وصبت الكاهنة النبيذ على رؤوسها ، وجزت شعراً من بين قرونها ، ولما أحرقوا هذا ذبحوا الثيران وهم يحملون الأوعية للدماء . وقدّم انياس للكات الخوف حملاً أسود ، وللملكة الجحيم عجلة عقياً ، وقد ذبحها بسيفه . وأحرقوا الأحشاء بالنار وصبوا فوقها زيتاً . وسمع للأرض من تحتهم صوت زاعق ، ونبحت الكلاب ، وكانت الآلهة على مقربة منهم . وصرخت الكاهنة قائلة : « اذهبوا يا من ليس لكم في هذا الأمر شأن . أما انت يا انياس ، فاستل حسامك من غمده ، واتبعني ، فأنت بحاجة الآن إلى كل قواك وشجاعتك » . ثم غاصت في الكهف ومعها انياس .

طارت من أمام وجهه حمامتان ، واستقرتا على العشب ، فعرف فيها طيري أمه ، وصرخ قائلاً : « هيا أرشداني إلى الفرع الذهبي » ، وأنت يا أماه هي لي عونك كما كنت تفعلين فيما مضى . فطارت الحمامتان ، وما زالتا على قيد البصر منه وهو يتبعهما ، ولكنهما لما بلغتا قم أفرونوس حطت كلتاها على الشجرة ، وبأ لروعة ما هناك ! لقد لمع الفرع الذهبي من بين الغصون وصفق للريح ، فاقتطعه انياس فرحاً مسروراً ، وحمله إلى مسكن سيبيل .

وقام رجال طروادة بدفن ميزانوس في هذه الأثناء ، واحتفلوا بذلك احتفالاً عظيماً عند الشاطئ ، فبنوا ركاباً من الحطب ، وغسلوا الجثة ، وطبخوا وأسجوها في النعش ، ومن فوقها الملابس التي كان يرتديها حياً . وعمد الآخرون وقد حولوا وجوههم إلى حمل المشاعل نحو الغابة ، وهم يحرقون عليها البخور ويقدمون الزيوت . ولما تمَّ الإحراق أخذوا بقاياها بالنبيذ . وجمع كورينوس العظام في قفص من البرونز . وطهر القوم وهو يرشهم بالماء بواسطة غصن من شجر الزيتون .

ثم أقام انياس هضبة عظيمة وضع فوقها بوق الميت وقوسه ، وتدعى هذه الهضبة ميزانوس تخليداً لاسمه إلى يومنا هذا .

أسرع إليها بسيفه ناوياً قتلها ، ولكن مرشدته حذرته بأنها ليست إلا أشباحاً .

وقدما بعد ذلك إلى نهر الجحيم ، حيث يكدح الملاح شارون ، وله لحية طويلة بيضاء شعناء ، وقد ثبتت ناظره بتحديق متقد ، وعُقد على كتفيه شال كما هي عادة الملاحين . وهو كهل عجوز ولكنه صحيح الجسم مورد الوجه . وهناك على الشاطئ ازدحام دائم ، وحشد عظيم من الزوجات والأمهات ورجال الحرب البواسل ، ثم فتيات وفتيان قَضُوا قِبل الرواج ، وشبان يُضَجَّعون على رُخام الدفن أمام أعين والديهم ، كسل هؤلاء تكاثفوا وكأنهم أوراق الشجر تتساقط على الأرض عند بوادر صقيع الخريف ، أو كأنهم طير الخطاف يجمع بعضه بعضاً ، ويتأهب للطيران عبر البحر إلى أرض الشمس . وكان شارون يأخذ بعضهم إلى سفينته ، ويمنع البعض الآخر مبتعداً عن الشاطئ . وقد عجب انياس لرؤيتهم فقال : « أيتها السيدة : ماذا يعني هذا الحشد عند الشاطئ ؟ وماذا تطلب هذه الأرواح ؟ ولم يُطرَدُ بعضهم عن النهر ويعبره الآخرون ؟ »

فأجابت سيبيل : « إن هذا النهر الذي ترى هو نهر ستيكس ، وبه يقسم الأرباب في السماء ، ويخشون الحنث

مساكن الموتى

لقد ذهبنا معاً بجوزان أرض الأشباح ، فكانا أشبه برجلين يقطعان غابة لا يتخللها إلا نور مريب ، يلقيه القمر وقد سطع حقاً ، ولكن الغيوم تغشي السماء . فأتينا أول ما أتينا أبواب الجحيم ، حيث يقيم الحزن ، والندم ، والسقم الشاحب ، والخوف ، والجوع الذي يحفز الناس إلى الخطيئة ، والعسوز ، والموت ، والنصب ، والنوم نسيب الموت وقريبه ، والحرب القاتلة . ورأيا غرف ملكات الرعب والتنازع وشعورهن حيات تقطر دماً . وفي هذه المنطقة دردارة عظيمة تسكن على أغصانها جميع أنواع الأحلام ، وأشكال من جميع أنواع الهول الشريرة ، مثل ستورس الذي كان نصفه رجلاً ونصفه حصاناً ، وبرباروس ذي المائة يد وغيرها من الأشياء التي حينما رآها انياس ،

أن تذهب إلى سماء فاليا ، وشيل عليّ التراب للدفن ،
أو أعطني يدك الآن وخذني معك عبر النهر » .

فقال الكاهنة : « أيّ جنون هذا يا فالينوروس ؟
أقطع النهر قبل تأدية ما يجب عليك من مراسيم الدفن ،
وهل تقدر على النظر إلى وجوه ملكات الخوف المربعة ؟
ولا تظن أن الأقدار تتغير بالدعوات . ومع ذلك فاسمع
ما أقول وهدئي من روعك . إن هؤلاء الذين أقدموا على
ذبحك سيقدمون لك كفارة ، بعد أن نزلت بهم الأوبئة ،
واشتدت عليهم وطأتها ، فسينون لك قبراً ، ويقدمون
عنده الذبائح عاماً فعاماً . ويسمى مكان ذبحك باسمك » .

فهذا روعه ، ومضى في سبيله ولكنّها لما قربا من
النهر صاح بهما الملاح قائلاً : « إلبنا حيث أنما ، أيا
كنما يا من تقدمان إلى هذا النهر مسلحين ، وأخبراني ماذا
تطلبان . إن هذه أرض الأشباح ، أرض النوم والليل ،
أما الأحياء فلا يعبرون في هذا الفلك . وكان يوم سوء ،
ذلك اليوم الذي حملت فيه هرقل وذيوس وفيريدوس ، مع
أنهم كانوا أبناء الآلهة . فقد كبّل هرقل الكلب الحارس للنار
بسلسلة ، وجره وهو يرتجف رعباً من سيده . أما ذيوس
ورفيقه ، فقد قصدا إلى حل الملكة من غرفة زوجها » .

عند ذاك أجابت سيبيل : « إننا لم نأت هنا ، ونحن

بيمينهم . وهؤلاء الذين رأيتهم يُطردون عن الشاطئ هم
الذين اخطأهم مراسيم الدفن ، أما الذين يعبرونه فهم الذين
دفنوا كما يجب . فلا يعبر هذا النهر إلا الذين دفنت
أجسادهم في قبورها ، ولا فهم يظلّون هائمين مائة عام ،
وقد يعبرونه بعد ذلك .

وقد رثى انياس لسوء حظهم ، وكانت شفقتهم أشد
حينما رأى اورونتس وجماعته الليقانيين ، الذين ابتلعهم اليم
أحياء أمام عينيه ، ورأى كذلك فالينوروس قائد سفينته ،
ولم يتعرف عليه إلا جاهداً ، ولم يكذبصره في الظلام
حتى خاطبه قائلاً : « أيّ إله أخذك منا ، وأغرقك في
البحر ؟ ولا ريب في أن افلون قد خدعني في هذا الأمر
قائلاً بأنك ستنجو من البحر ، وتبلغ أرض إيطاليا » .

فأجاب فالينوروس : « أجل يا انياس العظيم ، لقد
بلغت أرض إيطاليا ، وقد حملتني ريح الجنوب ثلاث ليال
فوق البحر ، ورأيت في اليوم الرابع أرض إيطاليا من فوق
الموج ، ولما سبحت إلى الشاطئ ، وتشبّثت بصخوره ،
وقد ثقلت ملابسي المبتلة بالماء ، أتاني القوم الوحشيون ،
وأخذوني فريسة وذبحوني . والآن فإن الريح والأمواج
تدفعني حيث تشاء . فأسألك بحق أبيك ، وبحق يولوس
أمل بيتك ، أن تنقذني من هذا العذاب . وأتوسل إليك

لا ذنب لهم ، وقد أسلموا أنفسهم ، وودّوا الآن لو تحمّلوا المشاق ، ويقوا على قيد الحياة ، ولكن أنتى لهم هذا ، وهذا النهر يحتفظ بهم مع مجراه البغيض ، كأنهم في سجن . ولا تبعد عن هؤلاء كثيراً حقول الحداد ، حيث تسكن أرواح الذين ماتوا جناً ، مثل بروكريس الذي قتله سنالوس خطأ ، ولوداميا التي قضت نحبها حزناً على زوجها . وبين هؤلاء كانت ديدو وقد شفيت حديثاً من الجرح الذي قتلت نفسها به . ولما رآها انياس ، وقد غشيها الظلام بين الأشباح ، فكان كأنه يرى ، أو يخيل إليه أنه يرى على ضوء القمر المتأخر ، انتحب وقال : « إيه يا ديدو ! لقد كان حقاً إذن ما وصل إليّ من أخبار تقول انك قتلت نفسك بالسيف . أخبريني هل كنت سبب انتحارك ؟ لقد كنت مكرهاً أيتها الملكة - وإني لأقسم على ذلك بكل ما هو مقدس في السماء أو الجحيم - على ترك بلادك . ولكن الأرباب التي أتيت هذه الأرض اليوم بطلب منها ، أجبرني على ذلك قسراً . ولم أكن أعلم بأن رجلي سيسبب لك كل هذا الأسى . ولكن تريثي قليلاً ، ولا تذهبي ، فلن أقدر على محادثتك إلا هذه المرة فقط » .

قال هذا ، وبوده لو قدر على تخفيف حدة غضبها ، ولكنها أرخت عينها الى الأرض ، وكان قلبها قاسياً عليه

نقصد شراً فلا تقلق . ودع الكلب الحارس لجهم يخيف الأشباح الباهتة ، ودع ملكتك تقيم في قصر زوجها ، فإننا لن نقرّبها بضر . ولكن انياس الطروادي نزل إلى جهم لكي يخاطب أباه . وإذا كنت لا تأبه لبرّ كهذا ، فإنك ستعرف على هذا الرمز » .

وقد مت له الفرع الذهبي ، ولما رآه ترك سخطه جانباً ، وقد سرّ لرؤية الهدية الرائعة بعبد عدة سنين . ثم قدم فلكه من الشاطئ ، وطرد منه الأرواح التي كانت فيه ، وأخذ إليه انياس والكاهنة . وقد أنّ الفلك ممّا يحمل من ثقل ، وتدافعت المياه سريعة نحو الحافة . ومع هذا فقد عبّرا النهر بسلام .

ثم رأيا سربروس الكلب الحارس في كهفه ، فأعطته سبييل فطيرة منومة من العسل وبزر الخشخاش ، وقد ابتلعها ، وهو يفتح أفواهه الضارية الثلاثة ، فانبسط في عرض كهفه ، ونام في الحال .

وسمعا بعد هذا نجيب أطفال شديداً ، وهي أصوات أولئك الذين قضوا قبل أن يأخذوا نصيبهم ، أو ينالوا قسمتهم من الحياة . وعلى مقربة منهم أولئك الذين ماتوا بنهم مزورة ، ولم تنقصهم العدالة مع ذلك ، فقد كان مينوس يفصل في قضاياهم . ومن ورائهم أولئك الذين

عند الشاطئ ، وهتفت باسمك ثلاثاً ، ولكنني لم أجد
جثتك لأقوم بلحدك » .

فأجاب ذيئوب : « إنك لم تدع شيئاً لم تفعله لأجلي ،
بل قدمت لي كل إكرام وتمجيد ، ولكن سوء حظي ،
والوقاحة اللعينة التي كانت عليها المرأة الاسبارطية ، هي
التي سببت هلاكي . وأنت تعلم كيف قضينا تلك الليلة
الأخيرة ، ونحن نمرح لاهين ، أما هي فقد كانت تحمل
مشعلاً في القلعة ، بينما كانت نساء طروادة يرقصن أمام
الآلهة . وبدأت كأنها تقود حركاتهن ، أما الحقيقة فهي
أنها كانت تشير إلى الإغريق في تنذوس وتدعوهم . وقد
اضطجعت في غرفتي بعد أن أنهكني التعب ، فدخلت ،
وكانت زوجة شريفة حقاً ! وجمعت السلاح من المنزل ،
حتى سحبت سيفي الموثوق من تحت رأسي ، ثم عمدت إلى
إدخال مانिला آملة أن تمحو بذلك ما اقترفته نحوه من إثم ،
وأدخلت أوديس الذي كان دائماً على استعداد لتقديم النصائح
الشريفة . وماذا تنتظر أكثر من ذلك ؟ فلتفعل بهم الأرباب
ما فعلوا بي بل أدهى وأمر . ولكن قل ما الذي جاء
بك إلى هنا ؟ »

وكان الوقت قد جاوز الظهيرة ، وقد قضى هذان
الاثنان جميع الوقت المحدد لهما بالحديث ، فقالت سيبيل :

قساوة الصخر . ثم دخلت غابة قريبة من المكان ، كان
فيها زوجها الأول سيتوس الذي أحبها بقدر ما كان
محبوباً . وقدما بعد ذلك الأرض التي يسكنها الأبطال .
وهناك رأيا تيتوس ، الذي مات أمام طيبة ، وادراستوس ،
وكثيراً من رجال طروادة ، ورأيا أبناء انطونر الثلاثة ،
وايدوس حامل سلاح الملك فريام ، الذي كان يحمل الأسلحة
ويقود المركبة . وقد اجتمع كل هؤلاء من حوله ، وهم
يودون معرفة سبب قدومه . ولكن حينما رأى جيش الملك
أغاممنون سلاحه يلتصق في الظلام ، فرّوا كما كانوا يفرّون
إلى السفن في الأيام السالفة . ولقد كان بعضهم يصرخ
عالياً ، لو قدر على ذلك ، ولكن أصواتهم كانت ضئيلة
لأنها أصوات الموتى .

ورأى ذيئوب بن فريام بين هؤلاء ، وقد شوه تشوهاً
فظيحاً ، فقد قطعت ذراعاه ، وجدع أنفه ، وصلمت
أذناه ، حتى كادت معرفته تختفي على إنياس . أما هو
فقد ودّ لو خبأ جروحته خجلاً ، ولكن ابن الخيس
خاطبه : قائلاً : « من هو الذي عاملك بهذه الصورة
القيحة يا ذيئوب العظيم ؟ لقد قيل لي إنك وقعت قتيلاً
في آخر ليلة من ليالي طروادة ، فوق ركام من رجال
الإغريق ، قضيت عليهم قبلك . ولذا فقد أقت لك قبراً

لطرده الأرباب من السماء ، وسالمونوس الذي كان يود الاستهزاء بصواعق جوبيتر ممطياً مركبته ، يقطع بها مدن ايس ، ويهز مشعلاً مدعياً أنه إله . ولكن البرق ضربه في كبريائه . ورأيت أيضاً تيتيوس ، وقد تمدد فوق تسعة أفدنة من الأرض ، ووقعت عليه النور تفتات من فؤاده . ورأيت بعضهم ، ومن فوقهم صخر عظيم يكاد ينقض ، والبعض الآخر جلوساً إلى وليمة لا يكادون يمدون اليها بدءاً حتى تمنعهم ملكة الرعب الجالسة إلى جانبهم ، وترفع مشعلها وتهزه فيصم الرعد آذانهم . ثم هؤلاء الذين كرهوا إخوتهم في الحياة الدنيا ، أو ضربوا آباءهم وأمهاتهم ، أو خدعوا من وثق بهم ، أو احتفظوا بغناهم لأنفسهم ، ولم يأبهوا حتى ولا لأهل بيتهم (وعددهم كثير) ، أو أثاروا نزاعاً أهلياً . ومن هؤلاء من يدحرج حجراً عظيماً ، ولا يقف ، ومنهم من أوثق إلى عجالات ، ومنهم من جلس يصرخ أبداً : « سنعمل صالحاً ونخشى الأرباب » .

ولما انتهت الكاهنة من هذا الكلام ، أسرعا في سبيلها ، وبعد هنيهة قالت : « هذا هو القصر الذي بناه السيكلوبيون لفلوتو وملكة الجميع . وهنا يجب علينا أن نقدم الغصن الذهبي » . وبعد أن فعلا ذلك قدما إلى مساكن الصالحين .

« لقد أقبل الليل يا إنياس ، وأضعنا نهارنا بالدموع . فها بنا ! وهاك سبيلين هنا أحدهما إلى اليمين وهو يقود إلى قصر فلوتو وسهول ايليز . والآخر إلى الشمال يأخذك إلى طرطوس مقر الأشرار » . فأجاب ذيفوب : « لا تغضبي أيتها الكاهنة العظيمة ، وسأرجع إلى مكاني ، فاذهب يا صديقي ، وليرافقك التوفيق » .

وبينما كان انياس ينظر حواليه ، رأى بناء عظيماً ، وحوله سور ذو ثلاث طبقات ، وحول السور نهر من النار . وهناك بوابات عظيمة ، وبرج من النحاس جلست فيه تيزيفون إحدى ملكات الرعب حارسة . وسمع أصوات اولئك الذين يطرقون فوق السندان وقرقة السلاسل . فوقف وقال : « ما معنى هذا الذي أسمع وأرى ؟ » فأجابت سبيل : « إن قدم الصالحين لا تتجاز عتبة هذا المكان . ولكن ملكة الجميع أخذتني بنفسها إلى هنا ، وأخبرتني بكل شيء عن المكان حينما سلمتني مركزي هذا . فهناك يجلس رادامتوس الكريني ، ويقسط بين الموتى ، فمن قضى عليهم أخذتهم تيزيفون ، وفتحت البوابة التي رأيت لاستقبالهم . وهناك في الداخل حفرة عظيمة ، عمقها بقدر علو السماء عن الأرض ، فيها يرقد البتانيون أبناء الأرض الذين ضربهم جوبيتر بصاعقة من عنده . وفيها أبناء الوس الذين جاهدوا

هنا الفسحات الخضراء تحيطها الغابات ، ونور جنتهم أشرق وأعم مما وقعت عليه عين بشر . فلهم شمس غير شمسنا ، ونجوم غير نجومنا ، فبعضهم يلهو بالمللكمة والركض ، وبعضهم يرقص رقصاً موقِعاً ، وهم يغنون انغاماً بهيجة ، وقد ارتدى اورفوس ثوباً فضفاضاً ، وجلس يُوقع لهم ؛ فكان يمس قيثاره بأصابعه حيناً ، وبقوسٍ من العاج حيناً آخر . وهنا كان إعجاب انياس عظيماً ، فقد رأى جبارة الرجال السابقين مثل ايلوس ودردانوس الذي بنى طروادة . وقد سُكِّتَ رماحهم في الأرض جانباً ، وتركوا خيولهم ترمي في الحقل . فهم لا يزالون يحبون الرماح والمركبات والخيول ، كما كانوا يحبونها على الأرض . وأقبل بعضهم يجتفلون ، وقد اتخذوا من العشب مجلساً ، وفاح عليهم شذى لطيف من بستان من الغار ، حيث يجري النهر الذي يدعو أهل الأرض باسم فو . هنا أقام الذين قضوا لأجل وطنهم ، والكهنة المقدسون ، والشعراء الذين لم يأتوا أمراً إداً ، أو الذين استنبطوا اختراعاً بارعاً ، أو أولئك الذين قدموا للبشر خدمة عظيمة . وجميع هؤلاء كُلت رؤوسهم بأكاليل بيضاء كالثلج . وخاطبت سيبيل موزوس الذي وقف في وسطهم ، وقد بزهم جميعاً بطول قامته ، وقالت : « خبريني أيتها الأرواح السعيدة أين نجد النخيس » . فأجابها

١٤٤

موزوس : « ليس لنا أماكن للإقامة معروفة ، فاصعدا هذه الهضبة ، ومنها تريان جميع السهل تحتها ، ولا شك في أنكما واجدان من تطلبان » .

فأبصرا بالنخيس ، وقد جلس إلى واد أخضر ، وهو يعنى بأرواح أولئك الذين سيولدون من نسله . ولما رأى انياس قادماً ، بسط يديه ، وقال : « هل أتيت يا ولدي ؟ وهل وجدت طريقك الي ؟ لقد ظننت أنك فاعل ، ولم ينجب املي » .

فأجاب انياس : « أجل لقد اجتزت طريقاً طويلاً لرؤيتك ، كما رغبت إليّ روحك ، ولكن دعني أعانقك وأضحك بين ذراعي » .

ولكنه حينما حاول عناقه كان كمن يقبض على الهواء .

ثم نظر انياس فأبصر نهراً ، وعنده حشد عظيم من الأرواح ، وقد تكاثفت تكاثف النحل على جنة من الزنابق في يوم صيف هادئ . وحينما رغب في معرفة سبب هذا الاحتشاد ، قال النخيس : « هذه أرواح أولئك الذين ما زال عليهم أن يعيشوا في الأبدان الفانية . وهم مجبرون على الشرب من ماء النسيان » . فقال انياس : « لا يا أبي ، وهل هنالك من يرغب في الرجوع إلى الجسم الميت ؟ »

فأجاب انخيس : « أصغ لي يا بني ، وسأخبرك بالأمر كله : إن هنالك روحاً واحدة في السماء والأرض ، في النجوم وضياء القمر السيار ، وفي الشمس ذاتها التي تنبت منها حياة الانسان والحيوان ، والطير والهواء ، وأسماء البحر . ولهذا الروح طبيعة إلهية ، ولكن الجسم الفاني يجعلها بطيئة بليدة . وهنا يأتي الخوف والرغبة ، ويأتي الحزن والفرح . ولهذا فإن الروح تكون في هذه الحالة وكأنها في سجن ، وتعود لا ترى الضوء خارجاً . وحينما تبلغ الحياة الفانية نهايتها ، لا يكون الإنسان قد خلص من كل شرور الجسد ، بل إن هذه لا تطرح جانباً إلا بطرق عديدة عجيبة . فبعضها يعلق في الهواء ، وتغسل شرور الآخرين بالماء ، ومنها ما يحرق بالنار ، ولكننا جميعاً نجابه عذاباً مريعاً ، ثم يرسل من يستحق منا إلى اليسوم ، وإلى حقول المباركين . وعندما تنقّي الروح تماماً بعد عدد من الأيام ، يرسل بها إلى نهر النسيان لكي تشرب منه ، ثم تعود إلى العالم الأعلى » .

ثم أخذ بانياس وسبيل إلى هضبة يرون منها الجمع كله ، وتطالعهم الوجوه القادمة من حيث يجلسون ، ثم قال : « تعال أريك هؤلاء الذين سيأتون من بعدك . إن هذا الفتى الذي ينحني على رمح أبتر ، هو سيلفيوس ابنك

الأصغر ، الذي ستحملة لك لافينيا في أيام شيخوختك . وسيحكم البا ، ويكون أباً للملك . وهنالك ملوك عديدون سينتو مدناً عظيمة شهيرة . ثم انظر هذا هو رومولس ، الذي ستحملة إيليا للمارس . وسيني روما التي سينسط حكمها على الأرض ويمتد مجدها إلى السماء . وهل ترى ذاك الذي يتوج رأسه تاج من الزيتون ، وله لحية بيضاء ؟ هذا هو السدي سيضع لروما شرائعها . وبجانبه تولوس المحارب . وهؤلاء هم التاركينيون ، وهذا بروتوس الذي سيجحر البشر ، أجل ، وسيقتل بنيه لأنهم أرادوا بوطنهم شراً . وانظر إلى دسي وتوركاتوس مع الثور العنيف ، وكاميلوس الذي سيسرد أعلام روما . وهناك يقف ذاك الذي سيخضع كورنتا . وهناك آخر سينار لدم طروادة من سلالة أخيل . وتقدر أن تشاهد السيبين ، وهم صواعق الحرب الذين ستخشاهم أرض افريقيا ، وهذا ريخولوس منهمك بالأخاديد . وأخيراً وليس آخراً ، هذا هو فابي أعظم الأسماء طراً ، وهو الذي سينقذ بلادك بهودة وحكمة . هؤلاء يا بني هم بنو بنيك ، وهنالك غير هؤلاء وهم الذين سيحفرون وجوه البشر بالرخام بلمسات أرق من تلك ، وسيذيبون البرونز . وسيبرهن غيرهم عن براعة اعظم أو انهم يخططون السماء أو يخبرون عن مطالع النجوم . وإخضاع العالم هو لك

هذه الأزهار النيرة واقدم لظل حفيدي الإكرام التافه .
وهكذا أرى انخيس ولده أموراً قادمة ، وأضاء روحه
برغبة إلى المجد ، ثم أراه الحروب التي سيشترك بها ،
وكيف يجب أن يكابدها ، أو أن يتفادى الشرور القادمة
إذا أمكنه ذلك .

وهناك بوابتان « للنوم » إحداهما من بوق تخرج منه
الأحلام الصادقة ، والأخرى من عاج ، وتخرج منها
الكاذبة . وأخرج انخيس ولده وسبيل من بوابة العاج ،
ورجع انياس إلى السفن ووصل في إبحاره إلى الرأس الذي
سمي فيما بعد كاتيا .

يا رجس روما . وعملك أن تقيم السلام بين المغلوبين ،
فتدع الحامل وتقهقر المنكبر » .

ثم تابع كلامه قائلاً : « وخصّ باهتمالك مارسلوس
أول مرافق للفاتحين ، فهو الذي سينقذ الحكم في أيام
الاضطرابات ، وسيهرب من أمامه القرطاجيون والغوليون » .
فقال انياس ، وقد رأى بجانبه فتى يرتدي السلاح اللامع ،
وجماله يسر الناظرين ، ولكنه كئيب يسبل عينيه إلى الأسفل :
« قل لي يا أبني من يكون هذا ؟ ما أشرف منظره !
وما أحسن هذه الزمرة التي ترافقه ! ولكن هنالك ظل من
الظلمة يحيط برأسه » .

فأجاب انخيس : « لا تبحث يسا بني عن معرفة
ما سيحل بأبنائك من حزن عظيم بعدك . إن الأقدار لن
تظهره للبشر إلا بمقدار ، وإذا عاش ، فإن الأرباب سيرون
بأن روما قد اشتد جبروتها وعظم . وأي حداد سيكون
عليه ! وأي مآتم سيقام له . ويا نهر تير ! إنك ستجري
قرب لحده المشاد حديثاً ، ولن يرجي من فتى من نسل
طروادة ما يرجي منه ، ولكن واحسرتاه ، إن صلاحه
وصدقه وشجاعته لا يعلى عليها ، وأنت أيها الفتى السيء
الحظ ، إذا اتفق وقدرت على نقض هلاكك المشوم فانك
ستكون كمارسيلوس . أعطني قبضات من الزنابق . وسأنت

ولما بزغ الفجر ، وقد سكن الآن الهواء ، بلغوا غابة على الشاطئ ، وفي وسطها نهر تير ، وقد اصفر لونه لما يتراكم فيه من رمال وهو يجري نحو البحر . وهناك طيور كثيرة في الغاب وعلى الشاطئ . ولما هناك أحضر رجال طروادة سفنهم سالمة .

وكان يحكم هذه البلاد الملك لاتينوس بن فونوس بن بيكوس بن ساتورن .

ولم يكن للاتينوس من الأولاد سوى ابنة اسمها لافينيا ، وكانت الآن في سن الزواج . وقد تقدم اليها كثيرون من زعماء لاتيوم ، بل من كل أنحاء إيطاليا راغبين في اتخاذها زوجة ، وكان أول هؤلاء تورنوس وهو شاب جميل الصورة ومن بيت ملكي . وقد أحبه الملكة أم الصبية ، وودت لو زوجت ابنتها منه ، ولكن الأرباب منعوا الزواج برموز شر ومعجزات .

وتوسط القصر شجرة عظيمة من الغار ، كرسها الملك الذي بنى القصر للإله فوبوس . وقد استقر عليها حشد من النحل ، وتعلق بها ، كأنه عنقود من العنب يتدلّى من أحد أغصانها . ولما رأى العرافون هذا ، قالوا « إن غرباً سيقدم إلينا ويتزوج لافينيا . وسيحكم هذه البلاد شعب غريب » . ولما أشعلت لافينيا النار فوق المذبح ،

الملك لاتينوس

كانت كاتيا حاضنة انياس قد قضت نحبها في أثناء إقامتهم في كومو ، ودفنت هناك ، ولما بلغوا هذا الرأس سموه باسمها . ثم تابعوا رحيلهم ، فبلغوا الجزيرة التي تسكنها سيرسة ابنة الشمس . وكانت تجلس الى نوطها ، وتغني بصوت لطيف ، وتحرق مشاعل من الأرز الطيب الشذا لكي تستضيء بها ليلاً . وإنك لتسمع حول بيتها زفير الأسود ، والخننازير البرية ، والدببة ، والذئاب ، وهي رجال مسختهم الإلهة بسحرها ، وجعلتهم على أشكال الحيوانات . ولم تسمح مشيئة نبتون بأن يلقي رجال طروادة هذا المصير ، لأنهم يخشون الأرباب ، فأرسل لهم رجلاً رخاء ، فجازوا هذه الأرض مسرعين .

وهي تقف بجانب أبيها ، وثبت من النار جذوة اتصلت بشعرها ، وأحرقت ما يعلو رأسها من زينة ، وأحرقت التاج المصنوع من الجواهر والذهب ، وانتشرت تحمل اللدخان والنار إلى القصر جميعه . فعلق الكهنة على ذلك قائلين : « إن عذراءنا ستكون عظيمة حقاً ، وستنال الشهرة الواسعة ، ولكن حرباً شعواء سنأتي على بني قومها » .

أما الملك لاتينوس ، فقد أخافه ما عسى أن يعني هذا الأمر ، فلجأ إلى وحي أبيه فونوس يستخبره ، وكان قرب حديقة ألبوني ، وقد جرت العادة بأن يقدم الكاهن ضحية في الحديقة ، ثم يضطجع للنوم على جلود الماشية التي ذبحها ، فبرى رؤى في الليل ، ويسمع صوت الأرباب . وقدم الملك لاتينوس ضحية عظيمة من مائة خروف ، وكان هو بذاته كاهناً . وتمدد لينام على جلودها ، ولكنه ما كاد يفعل ، حتى سمع صوتاً آتياً من الحديقة ، يقول : « لا تسع يسا بني إلى زواج ابتلك من أحد زعماء هذه الأرض ، وسيأتيك صهر من وراء البحار ، يعظم اسمنا من أقصى السماء إلى أقصاها » . ولم يخف الملك هذه الأمور ، بل لفظ بها خارج بلاده ، فكانت شهرتها عظيمة في تلك الأيام التي قدم فيها انياس وصحبه إلى أرض إيطاليا .

وحدث أن كان انياس وابنه يولوس وغيرهما من الأمراء جالسين لطعامهم تحت شجرة ، وأمامهم صحاف من عجبن ، يتناولون منها اللحوم ، ولما أتموا طعامهم ولم يجسّوا شعباً ، أقبلوا على الصحاف يلهمونها ، وهم لا يعلمون ماذا يفعلون . فقال يولوس هازلاً : « ماذا ! هل نأكل موائدنا أيضاً ؟ » فسر انياس لسام ذلك سروراً عظيماً ، واقبل على الغلام يقبله ، ويقول : « الآن علمت بأننا قدمنّا الأرض التي وعدت الأرباب بإعطائها لي ولقومي ، فإن والذي انخيس خاطبني قائلاً : « إذا قدمت يا بني أرضاً لا تعرفها ، وأجبرك الجوع على أكل مائدتك ، فاعلم بأنك وجدت لنفسك وطناً » . وقد تمت الآن هذه الأمور فلندرق الحمر لجوبيتر ، ولنقم الصلاة له ولوالدي انخيس ، ولنحتفل مرجين ، وعندما يقبل الصباح نجوس خلال هذه الديار نستقصي خبر هؤلاء القوم الذين يسكنونها » .

ثم وضع حول رأسه اكليلا من أوراق الأشجار ، وقدم صلواته لأمتنا الأرض ، ولآلهة هذا المكان ، الذين لا يعلم من أمرهم شيئاً ، ثم للإله جوبيتر ولبقية الأرباب . ولما أنهى صلاته أرسل جوبيتر الرعود ثلاثاً من السماء ، وانتشرت الأخبار بين رجال طروادة بأنهم قد بلغوا الآن الأرض

التي سينون لهم فيها بلداً ، وقاموا يأكلون ويشربون
ويعرّحون .

وفي اليوم التالي توجه الذين يستقصون خبر البلاد إلى
عملهم . ولما أخبر انياس بأن هذا النهر هو نهر تير وأن
السكان هم اللاتينيون ، وهم رجال حرب أشداء ، اختار
مائة من رجاله ، وقد طوقوا رؤوسهم بتيجان من الزيتون ،
وحملوا بأيديهم الهدايا ، وطلب اليهم الذهب إلى مدينة
الملك ، وبث الدعوة لقيام السلام بين هذا الشعب ورجال
طروادة . وأسرع الرجال بالرجيل ، وكان انياس في أثناء
ذلك قد عين لمعسكره مكاناً ، وطلب إلى رجاله أن يجعلوا
هناك سداً ، ويحفروا خندقاً .

أما رجاله الذين أرسلهم إلى المدينة ، فانهم ما كادوا
يقربونها ، حتى رأوا في السهل المنبسط أمامها فتيناً يمتطون
الجياد ، ويقودون المركبات ، وكان منهم من يرمي عن
القوس ، أو يضرب بالنبال ، بينما يلهو الآخرون بالركض
والملاكمة . وأسرع فارس منهم على ظهر جواده يخبر
الملك بشأن هنالك رجالاً في كساء غريب قدموا البلاد ،
فأصدر هذا أمره بإحضارهم إلى القصر ، ثم جلس على
عرش آبائه ، ودعاهم إلى المثل بين يديه .

وكان القصر قائماً على هضبة تتوسط المدينة ، وقد
بناه الملك فيكوس ، وأحاطه بالغابات الكثيفة المقدسة .
وفيه كان الملوك يتقلدون الصولجان ، إعلناً لتحملهم تبعات
حكم الشعب . وكان القصر في الوقت ذاته مجلساً للشيوخ ،
ومنزلاً لللائم ، يُقيم فيه الأمراء حفلاتهم . وكان رائعاً
عظيم الضخامة ، له مائة عمود ، وفي أبعائه أقيمت تماثيل
الملوك القدماء ، وقد حُفرت في خشب الأرز ، ومنهم
إيطالوس ، وسابينوس محضر النبذ ، والأب ساتورن ،
وجانوس ذو الوجهين . وعلقت على الحائط آثار تذكارية
من مخلفات الحروب ، ومنها مركبات ، وفؤوس حربية،
وخوذ ، ونبال ، ورؤوس السفن ، وأجلست صورة
الملك فيكوس على عرش ، وقد كُسي بملابس ملكية ،
وحمل ترسه على ذراعه الأيسر . أما الملك نفسه ، فقد
قلبتْ امرأته سيرة عصفوراً .

وتكلم الملك لاتينوس قائلاً : « أخبروني الآن يا رجال
طروادة ، لأنني أعلم من أنتم ، أخبروني ماذا تقصدون ؟
ولأي الأسباب قدمتم أرض إيطاليا ؟ هل تهتم في سفركم ،
أو غيرت الزواجع وجهتكم ، كما يحدث للمسافرين فوق
البحار في كثير من الأحيان ؟ على الرحب قدمتم . واعلموا

أننا من نسل ساتورن ، الذي يعمل الصالح طوعاً لا كرهاً ،
ومن هنا ، من كورتيوس بلد الاترويين ذهب دردانوس
واتخذ أرض طروادة مقراً » .

وأجاب ايلينوس قائلاً : « أيها الملك العظيم ، إننا لم
ننسه في سفرتنا ، ولا غيّرت الزوابع وجهتنا ، بل أتينا
هذه البلاد عامدين . لقد طردنا سوء الطالع من بلادنا ،
ونحن أيها الملك لعل يقيناً بأنك في ريبةٍ من هذا . ومن
مِنَ العائشين تحت ظلِّ السماء لا يعلم أيَّ عاصفةٍ من
الخراب قدمت علينا من بلاد الإغريق ، وهدمت مدينته
طروادة العظيمة ؟ إن أوروبا وآسيا قد حملتا السلاح بعضها
على بعض ، وقد أتينا الآن نطلب قطعة من الأرض نتخذ
منها سكناً ، ونطلب هواء وماء هما حقٌّ للناس أجمعين .
ولن نقوم نحو هذه المملكة بأيَّ عملٍ مشين ، أو نعتق
برهاً بنا . وثق أيها الملك بأنك لن تندم على استقبالنا ،
فإن كثيراً من الشعوب لتتمنى أن تضمنا إليها ، ولكنَّ
أمر الأرباب إلينا كان بأن نقصد هذه البلاد من إيطاليا .
وحقاً إن الأمر لكما ذكرت ، فمن هنا ذهب دردانوس ،
ولم هنا أمر أفلون أبناءه بالرجوع ، وانظر الآن هذه
الهدايا التي أرسلها إليك انياس ، وهي ما بقي لنا من تراثنا

القديم . فهذا الصولجان الذي كان يحمله الملك فريام عندما
كان يجلس للقضاء بين شعبه ، وهذا تاج ، وهذه ملابس
حاکتها نساء طروادة بأيديهن » .

فسكت الملك لاتينوس هنيهة ، وقد أطرق بعينه إلى
الأرض ، وأغرق يتدبر أمر زواج ابنته في نفسه ، وفي
تنبؤات أبيه فونوس ، وهل يكون هذا الغريب الذي أتى
بلده هو حقاً الصهر الذي تكلم عنه الكهنة العرافون ؟ ثم
تكلم أخيراً ، وقال : « فلتوفق الأرباب هذا الأمر بينكم
وبيني ، وقد منحنا رجال طروادة ما طلبتم ، ونعتبر هذه
الهدايا مقدمة منكم ، واعلم أنني ما دمت في هذا الملك
فإنكم لن تكونوا بحاجة إلى ثراء ، ولو كان بقدر ثراء
طروادة . أما ملككم انياس ، فليأت إلينا وجهاً لوجه ،
إذا كان يرغب في الانضمام إلينا كما ذكرت ، وارجع
برسالي هذه إليه : إن لي ابنةً منعني الأرباب من اتخاذ
زوج لها من هذه البلاد ، قائلين بأن هنالك غريباً سيكون
لي صهراً ، ومن صلبه سينحدر أولئك الذين سيرفعون
اسمنا إلى النجوم » .

وأمر الملك بشأن تحضر الجياد من إصطبلاتها ، وكان
فيها ثلاث مئات سريعة الجري . فأحضروا منها مائة ،

حق جينو

حينما رأت جينو أن رجال طروادة قد قدموا إلى أرض إيطاليا ، وأن البيوت تقام لسكنائهم ، تملكها الحق الشديد ، وقالت في نفسها : « حقاً لقد انتصرت هذه السلالة الملعونة عليّ ، فلم يلتمها هب طروادة ، ولا ابتلعها أمواج البحر ، وها قد قدم رجالها الأرض التي ينتفونها ! بل لقد بلغوا نهر التبر ، ومع أن مارس قد أهلك أمة لايتيا بأجمعها حينما حقق عليها ، وأجاز جوبير لديانا أن تتغلب على أرض كاليدون ، ومع ذلك فلا الليثيون ولا الكليدونيون أقدموا على وقاحة تشبه وقاحة هذه الأمة الطروادية ، وأنا زوجة جوبير ذاته يتغلب عليّ انياس هذا ؟ لقد بقيت لي وسائل الخفاصة ، وإذا لم ألقِ العون

وقدموا لكل من رجال طروادة جواداً . وقد حُلّيت بزخارف من الأرجوان ، شبكت بقطع من الذهب . أما انياس فأرسل إليه الملك مركبة يجرها جوادان ينفثان النار من أنفيهما ، وهما من نسل خيول الشمس . وهكذا رجع رجال طروادة يمتطون الجياد ، ويحملون إلى انياس الهدايا ورسالة السلام .

وتفضل أن تتخذ من طورنوس صهراً ، وأمسكت ملكة الرعب بشرة من رأسها ، فإذا هي حية تسعى ، وألقت بها في صدر الملكة ، فانسلت إليه دون أن تشعر بها ، ونفقت في قلبها أنفاساً سامة ، ثم انقلبت إلى عقد من الذهب المجدول محلي عنقها ، وإلى تساج يطوق رأسها ويجيء شعرها مرة أخرى . وحينما بدأ السم عمله ، ولم يكن قلبها قد أفعم بحرارته بعد ، كانت تتكلم بشيء من العطف كمعادة الأمهات ، وهي تبكي ابتها بحرارة ، وتقول لزوجها : « هل أنت حقاً على استعداد لإعطاء ابتك لهذا اللاجئ الطروادي ؟ ألا تشفق على نفسك وعلى ابتك وعلي ؟ »

إنني على ثقة بأنه سيحملها معه ، ويعود هارباً بجوز البحار عند أول ريح جنوبية . وماذا فعلت بوعدك ، وبالعهد الذي قطعته لطورنوس على نفسك مراراً ، وهو قريبك ونسيبك ؟ وإذا كنت تبحث عن صهر من بلاد غريبة فإني أرى أن كل من لا يخضع لحكمك هو غريب ، ولا يقصد الأرباب من قولهم أكثر من هذا ، وإذا دقت البحث بنسب طورنوس ، وجدت أنه ينحدر من سلالة انياخوس ، وقد قدم أول ما قدم من بلاد ميسينا .

ولما رأت أن زوجها لا يأبه لكلماتها ، وقصد بدأت سموم الأفعى تعمل بها عملها ، ذهبت تركزض كالمجنونة في

من أرباب السماء ، فسألجأ إلى قوى جهنم . وقد لا أقدر على إخراجهم من مملكة لاتيوم ، كما أن قضاء الأرباب يقضي بأن يتخذ من لافينيا زوجاً . ولكني أقدر أن أعيق الأمر ، وأجعله يدفع ثمن هذا الارتباط غالياً . أما أنت أيتها العذراء ، فإن مهرك سيكون دماء ايطاليا وطروادة .

ثم انحدرت جينو إلى طبقات الأرض السفلى ، ونادت اليكتو من منازل أخواتها ملكات الرعب - اليكتو التي تعشق الحرب والغدر وكل أعمال الشر - حتى أن فلو تو ذاتها كانت تكرهها ، وكذلك أخواتها جميعهن ، لما هي عليه من منظر مريع ، وخاطبتها جينو قائلة : « إنني أدعوك إلى نجلتي يا ابنة الليل لكي لا تهدر كرامتي ، إنني لا أريد أن يتخذ انياس ابنة لاتيوس زوجاً ، أو أن يجعل له من أرض ايطاليا سكناً ، وأنا أعلم بأنك تقدرين على إثارة أخ على أخيه ، وعلى خلق العداوة في البيوت والممالك حتى تنهار ، فانقضي اذن هذا السلام الذي عقدوه ، واجعلي للحرب فيما بينهم سبباً » .

فتوجهت اليكتو بنفسها حالاً إلى مسكن الملك لاتيوس ، فوجدت هنالك الملكة أماتا ، وقد أخذ منها الاضطراب والحق كل مأخذ ، لأنهما لا تحب رجال طروادة ،

وإذا لم ينجز الملك لاتينوس وعده ، فدعه يعلم ماذا يقدر
طورنوس أن يفعل يوم القتال » .

ولكن طورنوس هزأ بها ضاحكاً ، وقال : « لاني
أعلم حق العلم بقدوم سفن الغرباء أرض تير ، أما هذه
الحكايات فلا تخبريني عنها شيئاً ، إن الملكة جينو لا تنساني
قط ، فلا أخاف شيئاً ، أما أنت أيتها الأم ، فقد بلغت
من الكبر عتياً ، وضللت الصواب ، وأقلقيت نفسك عبثاً ،
وكنت أضحكة لخوف تافه . إن عمك الآن هو العناية
بمعابد الأرباب وصورهم .. أما الحرب فدعها للرجال فقد
كتبت عليهم » .

فأخذ اليكتور الحق العظيم لسامعها هذا الكلام ، وكان
الشاب لا يزال يتكلم حينما انتابته الرعدة ، وحلق جزعاً ،
فقد فحّنت ملكة الرعب أمامه بأفاعيها المائة ، وحينما أراد
متابعة الكلام ، دفعته القهقري ، وأمسكت باثنتين من
أفاعي شعرها ، وجلدته بهما ، وصرخت عالياً : « أنا
عجوز ! وضللتُ الصواب ! وأصبحت أضحكة خوف
تافه ! لا بل أنا التي أتت من مساكن الرعب . وإن الموت
والحرب لفي يدي هاتين ! »

ثم رمت الفتى بشعلة ، جعلت لها دخاناً مؤذياً في
قلبه ، فشئى ، وهو يرتجف هلعاً ، ويتصبب منه العرق

انحاء المدينة، بل قد ادعت إن مساً من باخوس قد أصابها،
وهربت إلى الغابات ومعها ابنتها ، لعلها بذلك تقدر أن
تعيق الزواج . ورافقتها كثير من النساء اللواتي تركن
بيوتهن ، حينما أتاها خبرها ، وقد عطلت أعناقهن من
الحلي ، وحنّت شعورهن ، وكن يصرخن عالياً وهن
يحملن هراوات من الصنوبر ، ويرتدين جلود الوحوش
البرية . وتوسطتهن الملكة تحمل بيدها مشعلاً عظيماً من
الصنوبر ، وهي تنشد أناشيد زواج ابنتها من طورنوس ،
وقد أصبحت عيناها حراوين كالدم .

وبعد أن تأكدت ملكة الرعب من هدمها لمقاصد
لاتينوس ، أسرعت إلى بلدة طورنوس الروتوليانى ، واسمها
اردي . وقد بناها دناي في سالف الأزمان ، ولا تزال تسمى
بهذا الاسم إلى يومنا هذا ، وقد زال عنها مجدها . وكان
طورنوس نائماً في قصره فاتخذت اليكتور شكل عجوز ،
هي شابة، كاهنة جينو ، وخاطبته قائلة : « هل تسمح
يا طورنوس بأن تذهب أتعابك جميعها عبثاً ، وإن يُعطى
ملكك للآخرين ؟ لقد انتزع الملك لاتينوس منك زوجتك
العتيدة ، واختار لها غريباً يرث ملكه من بعده ، وقد
أمرني جينو بأن أُنَبِّئك بهذا وأنت نائم ، فانهض اذن
وسلح قومك ، وأبد هؤلاء الرجال مع سفنهم بالنار ،

وكانت اليكتور تثيرهم (فقد اختبأت في الغابات) ، وقد حمل بعضهم قضيب نار محروق ، وحمل الآخر نبتاً مديباً . أما غيرهم فقد حمل أي سلاح يقع في يده ، وقادهم تيروز الذي اتفق أن كان يشق سديانة كبيرة بالأسافين ، وقد حمل بيده فأساً عظيمة .

ثم صعدت اليكتور السطح ، ونفخت في النفير صوتاً جهتياً ، مطلقة إشارة الرعاة بعيداً . فاهتزت الغابة جميعها للصوت ، كما اهتزت بحيرتا تريفيا ونار بأمواجها الكبريتية البيضاء ، وينابيع فليا . أما الأمهات الهلعات ، فقد ضمن أبناءهن إلى صلورهن .

وهكذا هجم كل أبناء البلد ، كما أسرع فتيان طروادة إلى نجدة يولوس ، ولم يقتلوا الآن بالهراوات والنبات المحدقة بهم ، بل اتخذوا السيوف والرماح في كسوة القتال . ثم وقع آلمو ابن تيروز البكر بضربة في عنقه ، ومن حوله كثيرون ، بينهم العجوز غاليزوس ، وقد تقدم ليكون بين المقاتلين وسيطاً ، وكان من أشد الرجال صلاحاً ، وأكثرهم غنى ، فقد كان مملك خمسة قطعان من الغنم ، وخمسة من البقر ، ويحرق الأرض بمائة محراث .

وبعد أن قامت اليكتور بكل هذا ، أسرع إلى جينو ،

بارداً . ونادى على سلاحه ، وقد جن القتال جنونه ، وطلب إلى الفتيان أن يتسلحوا ، قائلاً إنه سيترد رجال طروادة من إيطاليا بل سيقاتل اللاتينيين ، إذا قضت الضرورة بذلك . فأطاع القوم أمره ، لأنه كان رائع الجمال ، نبيل المولد . ذا شهرة في القتال عظيمة .

ثم أسرع اليكتور إلى حيث كان يولوس يصطاد الحيوانات البرية .

والآن فقد كان هنالك إيل ضخم ذو قرنين عظيمين ، تجاوزا حد الروعة ، وقد تعهده تيروز وأولاده بالتربية ، منذ كان خشفاً صغيراً ، وكانت ابنته سيلفيا العذراء الجميلة تزينه بالأكاليل ، وترجل شعره ، وتغسله بالماء ، وكان يجول في الغابات ليلاً ، ويرجع إلى البيت عند حلول الظلام . وقد شمت كلاب يولوس رائحة هذا الإيل وشرعت تطارده ، وقد جعلته اليكتور يمر من أمامها لكي يقع عليه ما تقصده من شر ، فلحق يولوس بكلابه جاهداً ، ثم أرسل سهمه فنفذ من الإيل ولم يخطفه (لأن ملكة الرعب أرادت ذلك) .

وهرب الحيوان الجريح إلى البيت ، وهو يقطر دماً وملاً أرجاءه بأصوات الألم ، وكأنه يطلب عوناً، فسمعتة سيلفيا ونادت أهل بلدها تطلب النجدة ، فهرعوا إليها ،

اجتماع الزعماء

رجع الرعاية بعد ذلك مسرعين إلى المدينة ، وهم يحملون الموتى ، ومنهم الفتى آلمو ، والمعجوز غاليزروس ، ويصرخون طالبين من الأرباب ومن الملك الأخذ بالثأر . وكان تيروس أشدهم عنفاً ، وهو يشكو من أن رجلا طروادة يريدون الحكم عليهم ، وقد أقصي هو ذاته عن الحكم . وأصرّ الحشد جميعه على الملك بمقاتلة هؤلاء الغرباء ، دون أن يأبه أحد منهم إلى أوامر الأرباب . وثبت الملك في وجوههم ثبوت الصخر الأشمّ في وسط البحر ، لا يزحزحه هدير الموج من حوله ، وتلاطم الطّحلب على جنباته . ولكنه حينما رأى أنه غير قادر على التغلب على طلباتهم الشريرة ، أشهد الأرباب قائلاً : « إن العاصفة

وخاطبتها قائلة : « لقد لبيت طلبك ، وإذا شئت أن أذهب الآن إلى البلدان المجاورة ، وأشيع بينها أحاديث القتال فعلت » . ولكن جينو أجابتها قائلة : « كفانا هذا الآن وقد أريقتم الدماء ، ويجب أن لا يراك الآن ربُّ الأرباب تتجولين في الطبقات العليا ، فاذهبي اذن ، وإذا بقي هنالك ما يجب عمله ، فسأهتم به بنفسي » .

ضرب في وجهي ، وقد لا أقدر على الثبات لها ، وستدفعون أيها اللاتينيون ثمن جنونكم من دمائكم ، وستجزى يا طورنوس أقصى الجزاء ، وحينما ستلجأ إلى الأرباب فسيصمّون دونك أسماعهم . أما أنا فإن راحتي قريبة ، ولن أخسر إلا شرف تكريمي في دفي » .

وكانت العادة المتبعة في لاتيوم ، والتي اتبعتها فيما بعد البيا ، وحافظت عليها روما الجبارة بعدها إلى هذا اليوم ، أنهم كانوا حينما يعلنون الحرب ، سواء أكانت على أهل تراقيا أم على رجال الشرق ، أم الغرب ، أم الهنود ، أم الفارثانيين ، فإنهم كانوا يعمدون إلى بوابات المعبد العظيمة يفتحونها (وكانت هذه البوابات مزدوجة ، وقد قوّيت بمسامير من النحاس والحديد) ، وقد جلس على العتبة جانوس حارسها . فلا يكاد الآباء يقضون بالحرب ، حتى يفتحها القنصل نفسه ، وقد ارتدى ثوبه ، وتنطق بحزامه ، ويدخل الشعب وراءه وتصفر الأبواق معاً صغيراً عظيماً . وهكذا طلبوا إلى لاتينوس السير على تقاليد البلاد ، وإعلان الحرب على رجال طروادة ، وفتح بوابات المعجزة ، ولكنه لم يدعن لطلبهم ، وهرب يخبئ في الظلام . فسا كان من جينو العظيمة إلا أن أنت بنفسها ، ودفعت بوابات الحرب المصفحة بالحديد على مصراعها .

عندها تأهب الرجال في أنحاء أرض إيطاليا للقتال ، فصنعوا التروس اللامعة والنبال ، وسنّوا الفؤوس على حجارة الشحذ ، وأقاموا السدانات في خمس مدن يصنعون السلاح عليها ، من أغطية للرأس وتروس مجدولة ، وصفائح برونزية للصدر ، فضية للسيف ، ولم يعد الناس يأهون لفأس الحصاد أو المحراث ، بل أقبلوا على سيوف آبائهم يعمدونهم للقتال .

وكان أكبر الزعماء هم :

أولهم الأمير ميزنتوس التوسكاني الذي لم يكن يسالي بالأرباب ، ومعه ابنه لوزوس أجمل رجال الجيش طراً ، ما عدا طورنوس ، وقد تبعه ألف رجل من أجيالا . وهو يستحق والدأ خيراً من والده هذا .

والثاني افنتينوس بن هرقل مجياده السباق ، التي لا تفوقها جيا ، وجعل على مجنّه شعار أبيه ، وهو هيدرا ذات المائة أفعى . وحمل رجاله السيوف الطويلة ، والرماح السائنية ، ورمى حول رأسه وكفّيه جلد أسد عظيم ، ذي لبدة مربعة ، وأنياب فضيعة بيضاء .

ومن طيبور قدم شابان من بلدة أرغوس وهما التوامان كاتيلوس وكوراس . ولهما خفّة وقوّة . وهنالك أيضاً

كيكولوس باني فرينسي ، وهو ابن فولكان ، ومعه جمع عظيم من رجاله ، وجلبهم لا يحملون مجنأ ، ولا رحماً ، بل يرمون بقذائف من الرصاص وبالنشابات يحملونها في كل يد ، ويضعون على رؤوسهم الخوذ من جلود الذئاب .

ومضى بعد هذا مسابوس مروض الجياد ، وهو ابن نبتون ، الذي ليس لرجل ما أن يرميه أرضاً لا بالنار ولا بالسيف ، يتبعه شعبه ينشدون نشيد ملكهم الحربي ، وكانهم سرب كبير من الإوز يطير ، وهو يرسل مختلف الأصوات قاطعاً المستقع الأسوي . ثم كلوزوس السابيني ، الذي انحدر منه بيت كلوديان العظيم . وهليزوس رفيق أغاممنون وعدو طروادة منذ القدم ، ووراء أم كثيرة ، وهم يحملون النابيت أثقت بسيور من الجلد ، ولتروس المجدولة في أيديهم اليسرى ، وجعلت سيوفهم على شكل مناجل الحصاد . وأتى بعد هؤلاء أوبالوس بن تيلون مع رجال كامبانيا ، يلبسون الخوذ من الفلين ، ويتخذون التروس والسيوف البرونزية . ثم اوفنز بن نيرسي بأحزمة من المطاط ، ثم امبرو الكاهن المارسيافي الساحر الجبار ، حاوي الثعابين ، وشافي عضتها ، ولكنه لم يقدر على شفاء جرح السيوف الطروادية ، ولم تنجده في شفاها أعشابه الجبارة أو سحره .

وأتى معهم فيريوس بن هيبوليتوس من اجيريا ، ويقول الرواة إن هيبوليتوس هذا هلك بجنون جواده حينما نزلت عليه لعنة أبيه ثم ردتته مهارة السكولايوس إلى الحياة ، فحنق جوبير لبعته من جديد ، ورمى بصاعقته ابن فويس الذي أحياه . أما هيبوليتوس فقد خبأته ديانا في كهف في أريسيا ، يقضي فيه حياته متروياً ، لا يبدي إساءة ، ومع هذا فإن الفتى فيريوس قاد الجياد في مركبته .

وكان يتزعمهم جميعاً طورنوس ، الذي كان يجول في وسطهم ، وقد تلام لأمته ، وعلا برأسه الرؤوس جميعاً ، ولبس خوذة ذات ريشات ثلاث ، وعليها رسم الحميرة شارة له ، كما رسمت على مجنّه صورة يو ، وقد اتجهت أبواقها إلى السماء ، وصورة أرغوس الراعي وايناخوس يتدفق نهر من قمقه . وتبعه عدد كثير من المشاة ، منهم الروتوليان والسيكان وسكان ضفاف التير وانكور وسكان غابات فيرونيا .

وأنت أخيراً كامبلا الفولسيانية ، ومعها جمع عظيم من الفرسان يتلأمون بالأسلحة البرونزية ، ولم تكن لتحب المغزل ، ولا سلة ميرفا ، بل كان همها القتال ، ومسابقة الرياح في عدوها . وكانت عداءة جبارة تعدو فوق سهول

الملك إفاندر

وهكذا التأم جمع الزعماء ، ومعهم شعب عظيم ،
زعماؤه ميزانتيوس وأوفنس وميسافوس ، وأرسلوا إلى
ذيوميد سفيراً (لأن ذيوميد كان قد بنى لنفسه بلداً في
إيطاليا تدعى اربي) ، ينبئه بأن انياس ورجال طروادة
في سبيل بناء ملك في هذه الأنحاء ، ويطلب إليه ان يرى
في الأمر رأياً .

وبلغ بانياس الاضطراب أشده لهذه الأمور ، وصار
يقلب الرأي في نفسه ، ويبحث عن وجهة يطلب منها
عوناً . وأخذ النوم وهو في تفكيره ، فرأى فيما يرى النائم
الرب تبارك اسمه النهر ، وهو شيخ عجوز ، يرتدي ثوباً

الخطية ، فلا تمس سنابلها ، وتسرع فوق أمواج البحر
فلا تبتل قدماها . وكان الشبان يرمقونها بالإعجاب ، بينما
تقف النساء مشدوهات يحدقن إليها في سهرها . وعلا
كتفيتها ثوب أرجواني ملكي ، وطوق رأسها بطوق من
الذهب ، وحلت جعبة سورية ، ومنخساً من خشب الآس
شأن الرعاة .

من الكتان الأزرق ، ويضع على رأسه إكليلاً من البوص ،
وتكلم قائلاً : « مرجحاً بك في هذه الأرض التي قدمتها ،
وجلبت معك اليها آلهة طروادة . فلا تقنطنك الحرب ،
وشائعات الحرب ، ولا تؤخرتك عن مقاصدك ، وسنجعل
لك رمزاً ، وهو أنك ستجد خنزيرة بيضاء على شاطئ
البحر ، معها ثلاثون خنوصاً أبيض ، تحوم حول
أثائها ، وسيكون معنى هذا أن إيلوس سيني المدينة البيضاء
بعد ثلاثين عاماً . وسأخبرك الآن كيف تقدر أن تنال في
هذه الحرب نصراً : إن رجالاً من أرقاديا ، وقد تبعوا
ملكهم إفساندر ، بنوا في هذه الأرض مدينة سموها
بالانتيوم ، وهم يشتكون بالحرب دائماً مع اللاتينيين .
فاقصد اليهم وخذ مجرى النهر سيلاً . انهض الآن إذن ،
وقدم الضحايا لجينو لتخفف من حنفها ، وعليك أن تقوم
بواجب تقديم ندورك إليّ حينما تنتصر . واعلم أنني النهر
ثبير ، وليس من نهر على وجه البسيطة أثر لدى
الأرباب مني » .

وأفاق انياس من نومه ودعا حوريات الماء والنهر الإله
بأن يشملوه بعطفهم ، ثم نظر فرأى عند الشاطئ خنزيرة
بيضاء معها ثلاثون خنوصاً أبيض ، تحوم حول أثائها .

فقدّم التضحية لجينو من الخناييص ، ثم أمر بأن تهبأ له سفيتان ،
وسار بهما في سبيله . ووقف تير جريانه ، لكي لا ينال
الرجال في تجذيفهم الإرهاق . وأسرعوا مجدّين السير ،
تعلوهم الأشجار من فوقهم ، ويرون الظلال في الماء من
تحتهم . وطلعت عليهم ظهراً مدينة ذات أسوار وحصن ،
وبعض البيوت من حوله .

وحدث ان كان الملك إفساندر وشعبه يقدّمون في ذلك
اليوم ضحية لهرقل أمام المدينة ، وعندما شاهدوا من خلال
الأشجار أن السفينتين تقربان ، عجبوا للأمر ، وتركوا
احتفالهم . ولكن فالاس ابن الملك أمرهم بأن لا يقطعوا
تضحياتهم ، ثم انتزع رماً وصرخ من أعلى الرابية التي
أقيم عليها المذبح ، قائلاً : « أيها الغرباء لم آتيم ، وماذا
تقصدون ؟ أحرباً تحملون أم سلاماً ؟ »

وأجابه انياس من مؤخر سفينته ، وهو يحمل غصناً
من الزيتون ، قائلاً : « إننا رجال طروادة ، وأعداء
اللاتين ، ونحن نقصد الملك افاندر ، فبلغه إذن بأن أنياس
أمير طروادة قد جاءه يطلب حلفاً » .

وعجب فالاس لسماعه هذا الاسم أشدّ العجب ، وقال :
« اقرب ، وكن أياً من تكون ، وتعال تحدث مع والدي ،
ثم أمسكه من يده » .

ولما مثل انياس أمام الملك افاندر ، تكلم قائلاً : « لقد أتيتك أيها الملك عن رغبة لا عن رهبة ، مع علمي بأنك لغريقي ، وإن لك بابني اتريد نسباً . ولكن بيني وبينك أيضاً وشائج من نسب ، فإن دردنوس بابي طروادة كان ابن الكترا ابنة أطلس ، وقد انحدرت أنت من مكروريوس ابن سيلين ، التي كانت هي الأخرى ابنة أطلس ، ولذا فاني لم أرسل اليك السفراء ، بل أتيت بنفسي ، وأنا لا أخشى منك ضرراً . فاعلم الآن أن أمة الدونيان ، التي حاربتك تطاردنا نحن كذلك ، وإذا ما تمّ لك النصر عليها ، فلا شك في أنك ستبسط حكمك على ايطاليا جميعها من البحر الواحد إلى البحر الآخر . وقد أتيتك الآن لكي نعقد ما بيننا حلفاً » .

وهكذا احتفلوا معاً ، وهم يأكلون لحوم الثيران ، ويشربون النبيذ ويمرحون . ولما أتوا من طعامهم وشرابهم على النهاية ، تكلم الملك افاندر ، وقال : « إن هذا الاحتفال الكبير ، الذي نقيمه الآن يا صديقي ، لم يكن من غير داع ، وسأخبرك خبره في الحال . أترى إلى هذه الصخور المتهدمة ؟ لقد كان هنالك كهف في ما مضى ، وقد غار تحت الجرف إلى عمق سحيق ، حيث كان يسكن كاكوس ، وهو مسخ نصفه رجل وأبوه هو فولكان . وكانت الأرض تفوح بالدماء ، وقد علقت على فم المغار جماجم الرجال . وكان فولكان ضخم القامة ، ينفث النار من فيه ، وأتى هرقل هذه الأرض يسوق أمامه ثيران غيريون بعد أن فتك به . ولما تركها ترعى في الوادي قرب النهر ، قام كاكوس بما يتلاءم مع قبحته ، وسرق أربعة من الثيران ، وأربعة عجول هي أحسن ما في

ولما مثل انياس أمام الملك افاندر ، تكلم قائلاً : « لقد أتيتك أيها الملك عن رغبة لا عن رهبة ، مع علمي بأنك لغريقي ، وإن لك بابني اتريد نسباً . ولكن بيني وبينك أيضاً وشائج من نسب ، فإن دردنوس بابي طروادة كان ابن الكترا ابنة أطلس ، وقد انحدرت أنت من مكروريوس ابن سيلين ، التي كانت هي الأخرى ابنة أطلس ، ولذا فاني لم أرسل اليك السفراء ، بل أتيت بنفسي ، وأنا لا أخشى منك ضرراً . فاعلم الآن أن أمة الدونيان ، التي حاربتك تطاردنا نحن كذلك ، وإذا ما تمّ لك النصر عليها ، فلا شك في أنك ستبسط حكمك على ايطاليا جميعها من البحر الواحد إلى البحر الآخر . وقد أتيتك الآن لكي نعقد ما بيننا حلفاً » .

ولم ينقطع أفاندر عن النظر إليه ، وهو يتكلم ، ثم أجابه قائلاً : « مرجباً يا ابن طروادة العظيم ، ولكم يسرني أن أعرف فيك وجهه انخيس وصوته ، فإني أذكر حينما قدم فريام في سالف الأيام إلى مملكة شقيقته هيزيونه زوجة تلامون ، وكان بصحبته بعض الأمراء ، أن أنخيس كان أعظمهم شأنًا ، وقد ملك الرجل عليّ نفسي ، وصحبته إلى فينوز . وأعطاني عند رحيله جمعة وسهاماً لبقية ،

والقطيع . ولكي يخفي فيعمله جرحاً خلفياً من ذيلها ، حتى لا ينيء أثرها عن اتجاهها نحو المغار . ولكن حدث أن أرسل القطيع خوفاً عظيماً عندما أراد هرقل على المسير عند الصباح ، وأجاب أحد العجول التي خباها كاكوس في الكهف بخوار مثله ، فأخذ الحق من هرقل كل مأخذ ، وقبض على نبوته العظيم المعقد ، وتسلق أعلى الهضبة ، فارتجف كاكوس رعباً ، وهرب إلى كهفه بسرعة الريح ، وكان الخوف قد كسا قدميه أجنحة ، فدخله وأغلقه على نفسه بأن اسقط حجراً عظيماً كان معلقاً فوق فم الكهف بحيلة ماهرة أخذها عن أبيه . ولما وصل هرقل بحث عن مدخل للغار عبثاً ، ورأى أخيراً أحد الصخور العالية وقد جنحت إلى النهر فدفعها من الجانب الآخر وانطلقت إلى الماء يُسمع لها دوي عظيم . فأنكشف كهف كاكوس بأكمله ، وكان منظره مروّعاً ، وكان الأرض قد فتحت فاهها وأبانت عن أصقاع الموتى . فبدأ هرقل يرمي المسخ بالسهم ، ثم رماه بأغصان الأشجار والحجارة الضخمة . وجعل كاكوس يتقيأ النار والدخان من فمه ، حتى ملأ أرجاء الغار ، فلم يطق هرقل على هذه الخبيثة صبراً ، فاندفع إلى الكهف ، وكان الدخان على أكفحه ، وقبض على الوحش ، ولوى يديه ورجليه من حوله ،

وهكذا أقاموا العيد ، وغنى الكهنة الساليون ، وقد انقسموا إلى شيوخ وفتيان ، وهم ينشدون معددين أعمال هرقل ، وكيف خنق الأفاعي التي أرسلتها جينو للفتك به ، وهو لا يزال طفلاً ، وكيف دكّ المدن الجبّارة ، وتحمل المشاقّ المرهقة ، وهو يفتك بالكتنورين وأسد نيمي . وكيف هبط إلى الجحيم ، وأخرج منها الكلب سربروس ، وغير ذلك من أعمال البطولة الحارقة .

وفي أثناء رجوعهم إلى المدينة ، شرع الملك افاندر يخبر انياس بالكثير من أحوال البلاد ، وكيف كانت في غابر الأيام مأهولة بشعب متوحش ، يعيش عيشة الوحوش ، فقدّم اليهم ساتورن هارباً من ابنه جوبيتر ، وبدأ بتعليمهم وتلقينهم شرائع وعادات . وكيف بسط غيره من الملوك حكمه عليهم ، وكيف أنه قدم هو ذاته هذه الأرض بدعوة من أفلون ، وأراه المدينة التي أسسها ، وما بها من أماكن ، هذه الأماكن التي أصبحت ذات شهرة فيما بعد ، حينما

أسلحة انياس

وفي الصباح الباكر من اليوم الثاني ، نهض العجوز افاندر من فراشه ، وارتدى جلبابه ، واوثق خفيه التوسكانيين إلى قدميه ، وتنطق بسيفه التيفياني ، ورمى على كتفه الأيسر إهاب نمر ارقط ، وذهب يصحبه ابنه فالاس ، يتبعه كلبا صيد يربضان عند غرفته . وقد كان يرغب في محادثة انياس ، فوجده متأهبا ، ومعه اخات ، فقال افاندر : « يا زعيم طروادة العظيم ! إننا لأولو حمية وعزم ، ولكن وسائلنا ضئيلة ، وقد قلَّ عددنا ، وضائق حدودنا ، وسأخبرك عن شعب غني عظيم يمكنك أن تعقد معه حلفاً . تقوم بقرب هذا المكان مدينة أجيلا الشهيرة ، وقد بناها رجال ليديا في سابق الأيام ، مستقرين في هذه

بُسِيت روما الجبارة فوق هذه الأرض بعينها . ولما بلغوا القصر ، قال : « لقد دخل هرقل هذا المسكن ، وهو حفاً صغير منخفض ، فلا تفكّر إذن في ثراء عظيم ، واجعل نفسك أهلاً لصعود السماء كما صعدتها » .

ثم قاده إلى داخل القصر ، ودعاه إلى الجلوس على مقعد ، بسط فوقه جلد دب " افريقي " .

يشبه صوت البوق التوسكاني ، وحينما تطلعوا إلى السموات العلى ، رأوا ويا للدهشة ! لقد كان هناك طريق الأسلحة .

وقد أدرك انياس الرمز ، وفهم تأويله ، وأن التوفيق سيحالفه فيما وضع يده عليه . فطلب إلى افاندر بأن يطيب نفساً ، ثم أعادوا تقديم التضحية . ورجع بعدها انياس إلى صحبه ، فاختر من بينهم أكثرهم شجاعة ، ليرافقوه إلى اجيلا ، وطلب إلى الباقي أن يرجعوا إلى المخيم حيث يقيم يولوس .

ولما كان على استعداد للرحيل ، أخذه افاندر من يده ، وقال : « ليت جوبيتر يرجع لي ما مضى من الأعوام ، حينما فتكت بالملك اريولوس ، الذي وهبته أمه حين مولده ثلاث حيوات ، فكان يجب ان يقتل ثلاث مرات لكي يقضي نخبه ، وقد قتله ثلاث مرات . فلو رجعت لي أعوامي لما فارقتك يا بني ، ولا جرؤ ميزنتيوس الشرير على قتل هذا العدد من رجائي . ولنعجب الأرباب الآن دعائي ، فإذا كان يرضيها أن يرجع فلاس ، فلتنبئ على حياتي ، لكي أشهد رجوعه ، وإلا فلتمتني الآن ، وأنا أضمتك إلى ذراعي يا بني ، يا بهجتي الوحيدة في الحياة » . وقد أغني عليه ، فحمل إلى قصره ، ثم خرج الفرسان من الأبواب بتوسطهم انياس ، وقد ارتدى معطفاً وحمل

الأرض من اتروريا . وكان ميزنتيوس هو ملك أجيلا ، وقد فشق الرجال شراً وأذى ، فكان يجمع الرجل الحي إلى جثث الموتى ، ويتركه يهلك بائساً . ولكن مواطنيه ثاروا بعد مدة من الزمن ينفضون حكمه عنهم . فذبحوا حرسه ، وأحرقوا قصره ، أما هو فلم يمسه بأذى ، بل هرب والتجأ إلى الأمير طورنوس ، ولذا فإن الحرب قائمة بين طورنوس واجيلا . وعليك الآن قيادتها ، لأن المنجمين يصدون القوم عن الذهاب كلما أرادوا إلى القتال رجلاً ، قائلين : « إنكم لعل حق في حنقكم على ميزنتيوس ، ولكن لا يجب أن يقود هذا الشعب رجل من إيطاليا ، فاجثوا عن غريب ، وقد كان بودهم أن آخذ قيادهم ، ولكنني كبير السن ضعيف الجسد . كما ان ولدي فلاس يمت اليهم بنسب ، فهو مولود من أم سابينية ، أما انت فإنك في أوج قواك ، كما أنك غريب الأصل . فنخذ على نفسك هذه المهمة ، وسيدهب معك فلاس فينتقم على يديك كيف يجعل من نفسه محارباً ، وسأرسل معك بمائتين من الفرسان المصطلفين ، وسيعطيك فلاس مثلها » .

وكانا لما ينهيا الكلام بعد ، حينما بعث اليهما فينيوس رمزاً . أرسلت صاعقة ، والساء صافية ، وسمع صوت

وفيهما أقام الإله اتونه وسدانه ، وكان السيكلويون دائنين على العمل ، وهم يسكبون الصواعق لجوبيتر ، وكان لا يزال أحدها في نصف سبكة ، وقد استعملوا في صنعها ثلاثة أقسام من البرد ، وثلاثة من سحب المطر ، وثلاثة من النار الحمراء والرياح الجنوبية ، وكانوا يضيفون إليها الآن البرق والصوت والخوف والحقq واللهب المنتقم . وكانوا في ناحية ثانية يصنعون للارس مركبة ، ولينرفا قيصاً من الزرد ، وهو الدرع الآجي ذو الاسنان الذهبية ، وكانها أسنان الأفاعي ، وفي وسطه رأس الغورغون مقطوعاً عند العنق ، بعينين دائرتين ، فصاح بهم الإله قائلاً : « كفوا عن كدكم هذا ، فإن عليكم الآن أن تصنعوا لبطل سلاحاً » . فانصرفوا عن عملهم ، وتدفق البرونز والذهب والحديد تدفق الجداول ، وعكف بعضهم على المنفاخ ، وغطس الآخر الكومسة المتأججة في الماء ، ولوى ثالث التبر بالمللاقط .

وصنعوا له خوذة بريشة متيالة ، وهي تتألق تألق النار ، وسيفاً ، ودرقة من البرونز الأحمر ، ورانين من الذهب المصهور مراراً ، ورحماً ، ودرعاً نقشـت عليه قصة مدهشة لما هو آت ، إذ أوضح الإله قصة روما جميعها . فهنا

سلاحه اللامع ، فبدا كأنه نجم الصباح ، الذي تؤثره فينوس بجها دون كل نجوم السماء . وأطلت النساء من الأسوار يرقبنهم وهم يهتفون عالياً ، ويقطعون السهل خبياً . وبعد فترة من الزمن بلغوا كهفاً ، ضرب بقربه الاتروسكان مخيمهم تحت قيادة زعيمهم طارسون .

وفي هذه الأثناء كانت نفس فينوس قد هاجت من أجل ابنها ، فبينما كان هو نائماً في قصر افاندر ، كلمت هي زوجها فولكان قائلة : « حينما كان الإغريق يحاربون الطرواد ، لم ألبأ الى معونتك . لأنني لم أشأ أن يذهب جهلك عبثاً . أما الآن ، وقد قدم انياس ايطاليا بأمر الأرباب ، فإني اطلب اليك أن تصنع سلاحاً ودرعاً لولدي . وهذا ما طلبته اورورا لأجل ممنون ، وطلبته نيتيس لأجل أخيل ، وقد منحتها مسأ طلباً . وأنت ترى الآن كيف اجتمعت عليه الأمم لإهلاكه . فلذا أرجوك له عوناً » . وقد أطاع نداءها ، وعندما جاء الصباح الباكر نهض فولكان إلى عمله قبل أوانه مثلاً تنهض المرأة تسعى إلى العيش من مغزها ، فتشعل نارها ، وتوزع على خادمتها أعمالهن لكي تتوفر على الادخار لزوجها وأولادها .

هنالك جزيرة تدعى ليارة ، تقرب من شاطئ صقلية ،

في كهف مارس استنقت الذئبة ، وهي ترضع التوأمين اللذين لم يخافاها قط ، وقد أخذت هي عنقها تلحسهما بلسانها. وهناك رجال روما يحملون معهم العذارى السابنيات ، ليتخذوا منهن زوجات لهم ، وعلى مقربة منهم احتدم القتال . وهناك يعقد الملوك ما بينهم سلاً ، ويحتفلون به بالذبائح والضحايا . ونقشت هنالك أيضاً المركبات التي شطرت ميتوس الالبي شطرين لخيانته ، وقد وقف بوسينا يطلب إلى الرومانيين ، وهو يحاصر المدينة ، أن يستردوا ملكهم ، ولكن الرومانيين صمدوا في وجهه مسلحين ، ووقف الملك مخنفاً متوعداً ، -بينما رأى كوكليس وهو يهلم الجسر ، وكلوليا العذراء وقد قطعت قيودها ساحة نحو النهر . وهنالك مانليوس يجرس الكابيتول واقفاً ، ولأوزة من فضة تحقق بجناحين ، لفقت حواشيها بالذهب ، وظهر الغوليون على مقربة منه ، وهم يتسرون بالظلام ، فيمرون بالآكام متسلقين قبة الهضبة ، وقد نقشت شعورهم من الذهب كما نقشت ثيابهم ، أما معاطفهم فكانت من ألوان مختلفة متقاطعة ، وجعلت أعناقهم بيضاء كاللبن ، لها مشابك ذهبية ، ولكل منهم رحان وترس مستطيل . ونقشت عليه أيضاً مساكن الموتى الصالحين منهم والأشرار ، فهنا كاتيلين تدلّ من صخرة ، بينما وقفت ملكات الخوف يتوعدنّه

فيزوس واوريالوس

كانت جينو تتحين الفرص لرجال طروادة ، فبعثت بإيريس رسالة الأرباب إلى طورنوس ، حيث أقام في كهف أبيه فيلمنوس ، وقالت له : « إن ما لم يجرؤ أحد الأرباب أن يعيدك به ، أحضره الزمان إليك ، فقد ترك انياس صحبه وملكه باحثاً عن مدينة افاندر ، اجل وباحثاً عن التوسكانيين كذلك ، فاغتنمها فرصة ، وباغت بها مخيمه في غيابه » .

ثم بسطت جناحيها ، وصعدت السماء على سهم قوس قزح ، فصرخ طورنوس : « لقد عرفتك أيتها الإلهة ، واني متبع لإشارتك » . وبعد أن غسل يديه ، صلى ونذر للأرباب نذره .

يرى هائجاً ، وقد نقش بفولاذ مسنم . ونحو مت فوقهم جميعاً ملكات الرعب والشحناء ، تنسل برداء الانشقاق ، بينما يفوق افلون قوسه ، فيهرب من أمامه المصريون والهنود والعرب . وفي مكان ثالث امتطى قبصر فرسه يقطع شوارع روما منتصراً ، وقد انتشت المدينة فرحاً ، واجتمعت ربات البيوت في المعابد . أما في شوارع المدينة ، فقد انتظم صف طويل من أمم مختلفة ، أخضعها لحكمه من الشرق والغرب ومن الجنوب والشمال . هذا هو الترس الذي نقشه فولكان .

ولما رأت فينوس أن ولدها وحيد - فقد انتبذ من صحبه جانبا - أحضرت الأسلحة ووضعتها أمامه قائلة : « انظر هذه الأسلحة ، التي وعدتك بها ، وقد صنعتها لك زوجي إله النار ، ولن تتحاشى معها من عدو ، حتى ولا طورنوس ذاته » . وقد سرُ سروراً عظيماً برؤيتها ، ثم جربها عليه ، وعلق الترس على كتفه ، وهو لا يعلم أي أقدار جبارة يحمل فيها لأولاده من بعده .

وتقدم الجيش للقتال ، يقود ميسابوس مقدمة صفوفه ، ويقود أولاد تيروز المؤخرة ، وفي الوسط كان طورنوس . ورأى رجال طروادة سحابة عظيمة من الغبار يغطي السهل ، فصرخ كايكوس عن الأسوار قائلاً : « ما هذا السحاب الذي أرى ؟ إلى السلاح يا رفاقي ، وتسلقوا الأسوار ، فإن العدو على الأبواب » . ثم أغلق رجال طروادة البوابات ، وحصنوا الأسوار ، فقد أوصاهم انياس بذلك قائلاً : « لا تشتبكوا في معركة مهما وقع لكم ، ولا تسلموا بأنفسكم إلى السهل ، بل دافعوا عن أسواركم » . ولذا أغلقوا بواباتهم ، ومكثوا ينتظرون اقتراب العدو . وقدم طورنوس أولاً يمتطي جواداً تراقياً، يصحبه عشرون من الفتيان ، وصرخ يقول : « هل منكم رجل يجرؤ على الهجوم ؟ » ورمى نباله يفتح المعركة . وصرخ رجاله عالياً ، وهم دهشون لالتزام رجال طروادة داخل أسوارهم ، وعلم خروجهم إلى المعركة . وعكف طورنوس على الأسوار يتفحصها عله يجد لاختراقها سبيلاً . وكما يعسمس الذئب حول الحظيرة ، وقد أمنت الحملان إلى جانب أماتها ، تنغو تغواء اهتاج لسماعه ، وجن جنونه حقداً وجوعاً ، وجف لسانه عطشاً للدماء ، هكذا أخذ الهياج طورنوس حول المخيم ، وهو يدبر أمراً يقدر معه على

استدراج رجال طروادة إلى السهل . وفكر أخيراً بالسفن الراسية بجانب المخيم ، فطلب إحضار مشاعل من الصنوبر ، وتبعه رجاله يتصاحجون ، وتساعد الدخان إلى السماء .

ووقعت الآن معجزة ، فحينما كان انياس يبني سفنه على جبل إيذا ، خاطبت سيبيل أم الأرباب الإله جوبيتر قائلة : « هب يا ولدي هذه السفن التي بينها انياس من صنوبري - فقد أعطيته إياها منحة - هبها النجاة من الرياح والأمواج » . ولكن جوبيتر أجاب : « ما هذا الذي تطلين يا أمّاه ، أتريدين الخلود لسفن فانيّة ؟ لا بل سأمنحه هذا: إن أية سفينة من هاته تبلغ أرض إيطاليا سالمة ، تصبح حورية من حوريات البحر » . وقد حلّ الآن اليوم الموعود . وسمع صوت مرعب يقول : « لا تخافوا يا رجال طروادة ، ولا تهتموا بالدفاع عن سفنكم » . ثم قال الصوت للسفن : « اذهبي ! وكوني من الآن وصاعداً من حوريات البحر » . ويا للعجب ! ها قد تقطعت الأسلاك في الحال ، وحلت مكان السفن أشكال نسائية ، فكانت مكان كل سفينة امرأة .

وعجب اللاتينيون أشد العجب لهذا ، وأوقف تير مجراه ، ليشاهد ما حدث ، ولكن طورنوس لم يأخذه

ولكن رجال طروادة أكبوا على العمل في هذه الأثناء، يدعمون بواباتهم ، ويقوّون أبراج أسوارهم . وكان مينيوس وسرجستوس سريعين في أوامرها وفي حثها الرجال على العمل ، فقد أقامها انياس مثل هذا إذا مست الحاجة إلى ذلك في غيابه .

وكان الودّ العظيم يجمع بين نيزوس حارس البوابة ، وهو محارب باسل ، وأوريالوس أجمل فتى بين الطرواديين ، فقال نيزوس لصاحبه ، وهما يحرسان : « لا أدري إذا كانت هذه دعوة من الأرباب أم انها حافز من نفسي ، فإن في قلبي لرغبة شديدة هذه الليلة ، ألا ترى الأعداء كيف يستسلمون لنومهم ثملين ؟ ألا أقدر أن أنال بعض الشرف ، وأحمل انباء هذه الأمور إلى انياس ؟ فهناك عند الهضبة تُسلك الطريق إلى مدينة افاندر » .

فأجابه اوريالوس : « كلا يا نيزوس انني لن أدعك تذهب وحيداً ، ولن تركني ، فإن والدي اوفلتيس لم يدريني على سفالة كهذه ، ولم أحمل نفسي على مثلها في صحبتك ، وحقاً اني أحسب أن الحياة تستحق ان تضحي في سبيل شرف كهذا » .

فقال نيزوس : « انني لم أظن بك سوءاً ، ولعلّ جوبيتر يرجعني سالماً وينيلني شرفاً ، أما إذا أصابني سوء،

رعب ، بل قال : « إن هذه المعجزة تعني لرجال طروادة شراً . فإن سفنهم لا تتحمل هجومنا . ولم يعد لديهم ما يقدرّون معه على الحرب من أماننا . أما القدر فلا أبالي به . فقد قدّر على رجال طروادة أن يبلغوا أرض إيطاليا، وقدر علي أن اهلك هذه السلالة اللعينة ، فقد سرقوا مني زوجي ، وألحقوا ضرهم بأناس غير مائلا . وقد كان يكفيهم حقاً أن يهلكوا مرة ، ولكن لم يعاودون خطيتهم ؟ وقد كان من الخير لهم أن يعافوا الجنس النسائي بعد ذلك . أم انهم يظنون أن هذا الحاجز سيقوم بحمايتهم ؟ ألم يروا الأسوار التي بناها نبتون تنهار في النار ؟ والآن من منكم يأتي معي لهدم مخيمهم ؟ فأنا لست بحاجة إلى أسلحة تخرج من محدة الإله فولكان ، ولا إلى ألف سفينة ، وليس لهم أن يخشوا أعمال التخفي والظلمة ، فإننا لن نخفي في حصان خشبي ، بل سنحرق أسوارهم في وضوح النهار . وإن فتيان إيطاليا هم حقاً ليسوا كفتيان الإغريق الذين ألزمهم هكطور الحدود عشرة أعوام » . ثم اصدر الأمر بمحاصرة المخيم ، وأقام ميسافوس على مراقبة البوابة ، وجعل أربعة عشر زعيماً من الروتاليين مع كل منهم مائة شاب حراساً على الأسوار ، وأقاموا الليل بطوله يرقبون ، ويحتفلون ، ويشربون ، ويمرحون .

فإني أودّ ان نحيا لاسترجاع جنّتي ، وإذا ما تعذّر هذا
فلتكرّم روحي ، ثم فكّر بأمك التي قدمت إلى إيطاليا من
دون أمهات طروادة جميعاً حباً بك .

ولكن اوريالوس ، قال : « إنك لتأتي بالواهي من
الأعداء ، فقد عزمت عزماً راسخاً على الذهاب معك ،
فلنسرّع إذن » . ثم أيقظا أولئك الذين سيأخذون مكانها
عند البوابة ، وقصدا الزعماء يطلبان منهم الإذن بالكلام ،
فوجداهم يعتقدون مجلساً ، وقد وقفوا في وسط المخيم متكتئين
على رماحهم ، فقال نيزوس إن لديه ما يقوله ، وإن
الأمر يستدعي السرعة ، فدعاه يولوس إلى الكلام فأجاب :
« ان العدو يستسلم إلى النوم ثملاً عند الأسوار ، وان
نيرانه لتخبو ، وإذا ما اسعفنا الحظ ، فسنظفر بشقّ طريقنا
إلى انياس ، في بلدة افاندر ، ونذبح الكثيرين ونربح
الأسلاب .

أما الطريق فنعرفه ، وقد علمنا بمسالكه حينما كنا نصطاد
في هذه الأنحاء » . عندها قال العجوز ايتيس : « لاريب
في أن طروادة لن تهلك ، ولديها قلوبٌ مثل قلوبكم » .

ورمى سلاحه عندهما وهو ينتحب ، فقال يولوس :
« أرجعاً أبي النسا ، فلا يكون إلا الخير ، وسأعطيكما

كأسين من الفضة نقشا بصور الرجال ، أخذها أبي من
بلدة اريسبا ، وإذا ما أخضعنا أرض إيطاليا ، فإن جباد
طورنوس وسلاحه ستكون من نصيبك يا نيزوس ، وستنال
معها اثني عشرة أسيرة ، واثني عشر رجلاً بأسلحتهم ،
مع مملكة الملك لاتينوس . أما انت يا اوريالوس فانك
أقرب إليّ سناً وستخلفني في كل الامور » .

فأجاب اوريالوس : « إنني أطلب اليك المزيد من أمر
آخر . فإن لي أمّاً من نسل فريام ، ولم أذهب لوداعها ،
لاتني لا أقدر على احتمال دموعها ، فارْعَهَا بعنايتك
إذا ما شكنتني » . فقال يولوس : « إنها ستكون لي
مثل أمّي » .

ثم أعطاه سيفه بغمده العاجي ، كما ان مينيزوس أعطى
نيزوس جلد أسد ، وأعطاه البتيس خوذة . وشيعوهما
جميعاً إلى البوابات بالأدعية والتندر . أما يولوس ، وهو
الذي يتصف بحكمة تفوق سنه ، فقد أرسل إلى أبيه
رسائل كثيرة .

ثم قطعاً الخندق ، وأتيا الأعداء ، وهم نيام ، وقد
مشى نيزوس إلى الأمام ووراءه اوريالوس مراقباً ، لكي
لا يهاجمها أحد من وراء . فذبح نيزوس رانيس وهو

فولستر قادمين إلى المخيم من المدينة ، ولما اقتربوا لمح أحدهم خوذة أوريبالوس على ضوء القمر ، وقد وضعها لصغر سنه وتهوره على رأسه،فصرخ فولستر : « من أنت ؟ وإلى أين تذهب ؟ » .

ولكنها لم يجيبا ، بل أسرعا بالهرب . فأصدر عندئذ فولستر أمره بتطويق الغابة من كل ناحية ، وكانت شديدة الكثافة ، لما بها من أشجار الشربين الداكنة اللون والعوسج ، وقد تاه أوريبالوس عن الطريق حقاً ، فقد ثقل عليه ما يحمل من أسلاب ، وتملكه الخوف . أما نيزوس فقد نجا بنفسه ، ولكنه حينما أتى الأسطبلات التي تحفظ فيها أبقار الملك لاتينوس وجد نفسه وحيداً ، ونظر حوله باحثاً عن رفيقه ، فلم يجد له أثراً ، فعاد على أعقابه يبحث عنه في أنحاء الغاب حتى سمع أصوات الفرسان تقرب ويا للهول ! فإن أوريبالوس كان في الوسط يطلب النجاة ، ولا يقدر عليها . وقد دعا هذا ديانا أولاً ، علتها تقدم له العون ، فيقدر على تبديد هذه الجماعة ، ثم رمى رمحه فوراً . فاخترق ظهر سولو نافذاً من قلبه ، وحينما تطلع الجميع دهشين ، رمى رمح آخر نفذ من رأس تاغوس من الصدغ إلى الصدغ . فأخذ الحنق من فولستر كل مأخذ ، وهو يرى ذبحاً كهذا ، ولا يعلم كيف حدث ، فصاح قائلاً : « إنك ستجزى على

نائم : وهو العراف الذي كان لطورنوس فيه ثقة شاملة ، ولكنه لم يتنبأ عن هلاك نفسه . ثم ذبح الخدم الثلاثة ، وحامل الأسلحة ، وسائق مركبة ريموس . ثم عكف على ريموس ذاته ، فقطع رأسه ، وذبح آخرين بينهم سرانوس ، الفتى الجميل ، الذي كان المجليّ في رياضة هذه الليلة ، وقد كان من الخير له لو أطلال هذه الرياضة إلى الفجر . وذبح أوريبالوس الكثيرين كذلك ، وكلهم كانوا يغطون في نومهم ، ما عدا روتوس ، وهو الوحيد ممن بينهم الذي كان يقظاً ، وحاول عبثاً الاختباء وراء قلة كبيرة للمياه ، ولما أوشك ان يذبح ميسابوس ورفاقه ، صرخ نيزوس وقد رآه مأخوذاً بحب الذبح ، قائلاً : « كُف الآن ، فقد اقترب النهار ويكفي أننا وجدنا في وسط الأعداء سبيلنا » . وتركوا وراءهما كثيراً من الأسلاب ، ولكن أوريبالوس أخذ من رانيس حزام سيفه المرصع بمسامير ذهبية . - وهو حزام كان كيديكوس قد أعطاه لريمولوس التيبوري ، وهذا أعطاه لحفيده ، ورجحه منه رانيس في الحرب - ووضع على رأسه خوذة ميسابوس . وهكذا رحلا عن المخيم .

ولكن حدث أن كان ثلاثمائة من الفرسان يقودهم

توديعك ؟ ولن أغض الآن عينك ، أو ألفك بالأكسية التي صنعت وأنا اتسلى عن همومي بالعكوف على النوال . فافتكوا بي برماحكم أيها اللاتينيون ، أو فاضربني بصاعقة من لذلك يا جوبير العظيم ، ما دمت لا أقدر على الخلاص بطريقة أخرى من هذه الحياة البغيضة » .

ولكنها مستت بنديها قلوب الرجال ، فأنستهم شجاعتهم ، ولذا ذهب النيونوس ويولوس وأحضرا ايزوس واكتور وأمرهما بأن يأخذا بيدها ويحملها إلى مسكنها .

أعمالك هذه على كل حال » . وهجم على اوريالوس ، ولكن نيزوس لم يقدر على رؤية هذا ، فأسرع من مخبئه ، وصرخ قائلاً : « لا ! انني أنا الرجل الذي أقدم على هذا الصنيع ، فحوك سيوفك إلي . أما هذا فلم يقم ، ولا يقدر أن يقوم بأعمال كهذه ، ولم يزد على أن كان يتبع صديقه » . ولكن سيف فولستر مع ذلك لم يتأخر عن اختراق جنب اوريالوس ، فانثق الدم يسيل على جسمه الجميل ، وتدلتي رأسه كما تتدل زهرة قطعها حدّ المحراث في الغاب ، أو كزهرة من الخشخاش قطع منها ساقها . ثم هجم نيزوس إلى الوسط وهو لا يفكر إلا بوسيلة ، يفتك فيها بفولستر ، ولم يقدر الأعداء على وقفه ، بل أرسل سيفه إلى فمه وفتك به ، ثم وقع قتيلاً فوق جثة صديقه ، بعد أن أصيب بجروح كثيرة .

ولكن لما قدم الفرسان إلى المعسكر شاهدوا المذمعة التي حدثت هناك ، ولما بزغ النهار أقاموا القتال صفّاً ضد رجال طروادة ، ووضعوا رأسي اوريالوس ونيزوس على صاريّين وأروهم إياهما .

ولما بلغت هذه الأنباء مسامع أم اوريالوس ألقت بمغزها جانباً ، وأسرعت تخرق المعسكر ، وحينما قدمت السور صرخت قائلة : « أهكذا أراك يا بني ؟ لم لم أمنح هبة

ثم قلد ميزنتيوس التوسكاني يهر في يده مشعلاً من الصنوبر ، وهدم ميسزافوس الاستحكام طالباً مرقاة يتسلقها إلى الثغرة .

وكان يعلو السور برج قصد اللاتينيون إلى الاستيلاء عليه ، ودافع عنه الطرواد برمي الحجارة والسهام من داخل الثُلَم . وإلى هذه الثلم صوب طورنوس شعلة ، بغية إشعال النار في السور فثار اللهب تزيده الرياح ضيراً ، وامتد متصاعداً من طبقة إلى طبقة . وحيناً هرب من بداخله إلى النواحي التي لم تمسها النيران بعد ، حدث ويا للهول ! أن انهار البرج ، فهلك من به جميعاً ، ولم ينج منهم إلا اثنان هما هلنور وليكوس ، وكان هلنور أكبرهما سناً ، ولما رأى الأعداء يطبقون عليه من كل ناحية ، أصبح مثله كمثل الحيوان الذي يضيق عليه الصيادون الدائرة ، وبأخذه الحنق يائساً ، فبرمي بنفسه في شباكهم متلقياً رماحهم ، وهكذا رمى هلنور نفسه بين صفوف اللاتين ، حيث الرماح على اكنفها فقتل فوراً . أما ليكوس السريع الخطى ، فقد بلغ الأسوار ، وود لو قدر على تسلقها . ولكن طورنوس أمسك به قائلاً : « هل تفكر في النجاة مني ؟ » ووضع عليه يديه وهو يتدلى من

المعركة في المخيم

ونفخ في البوق أن أعلن القتال ، وتقدم الفولسيان أولاً نحو السور ، وحملوا تروسهم فوق رؤوسهم ، وجمعوها صفّاً مترافاً ، فبدوا وكأنهم في إهاب السلاحف ، وملأ هؤلاء الخندق ، ثم دكوا الأسوار . وصعد بعضهم على مرقاة ، بينما كان رجال طروادة يرشقونهم بالنبال، ويرمون عليهم الصواري .. وقد حذقوا حقاً هذا النوع من القتال عن الأسوار ، ثم احتموا وراء تروسهم ، ورموا صخرة ضخمة ، فتناثرت أجزاؤها ، وبعثرت الرجال الذين لم يعد بمقدورهم متابعة القتال على هذه الصورة ، بل كانوا يرسلون على الطرواد النشابات وما يشابهها من السلاح .

مزخرقة ، وانكم تحبون النوم ، وتعشقون الرقص ، فإذا تفعلون هنا يا رجال ، بل يا نساء فرجيا ؟ .

فلم يطق الفتى يولوس سماع تبجح كهذا ، فثبت على قوسه سهماً ، وشدّ الوتر ، وكان من شعر الخيل ، ثم رمى ، ودعا جوبيتر يقول : « أعيني الآن أيها الخالق العظيم ، وسأحضر لمعبذك عجلاً مذهب القرنين عاماً فعاماً » . واستجاب جوبيتر الدعاء ، وأرسل الرعد عن اليمين ، ورنّ معه وتر القوس يرسل الموت ، وأزّ السهم في الفضاء ، فأصمى نيمانوس نافذاً من أحد صدغيه إلى الآخر ، وصاح به يولوس : « هذا هو الجواب الذي يبعثه إليك رجال طروادة الذين غلبوا مرتين » . وضحّ الشعب يهتف فرحاً ؛ وتكلم أفلون من عليائه ، وهو يشاهد المعركة ، فقال : « سيروا كما بدأتُم يا أبناء الأرباب وآباءهم ، هكذا سينهي أبناء طروادة الحروب بعد الآن » . ثم نزل من السماء إلى معسكر الطرواديين ، متخذاً شكل بوتيس المعجوز ، الذي كان حامل سلاح الخيس في سالف الأيام ، وهو الآن يتبع يولوس . وتكلم الإله قائلاً : « يكفيك الآن الفتك بهذا المتبجح نيمانوس ، إن أفلون النبأ لا يحسدك على مجدك هذا ، ولكن لا تحاولنّ القتال مرة أخرى » . قال هذا

الأسوار ، وسجبه وهو يجر وراءه قسماً كبيراً من السور ، وقبض عليه قبضة النسر على بطة ، أو قبضة الذئب على حمل صغير ، ثم ثارت ثائرة المعركة ، ووقع القتلى من هؤلاء وأولئك ، فضرب اليوس لوستيوس ، وهو يحاول إشعال النار بالأبواب ، وفتك كاييس بريفرونوس ، وبعد أن رمى ميزنتوس رمحاً قذف من مقلعه بقذيفة سحقتها قوته ، على ابن أرييس .

أما يولوس ، الذي لم يعمل قوسه من قبل إلا في اصطيد حيوانات البر ، تراه يحولها الآن نحو رجل ، وهو نيمانوس الذي كان لأخت طورنورس زوجاً . وقد حسب نيمانوس هذا انه رجل "عظيم فوقف في الصف الأول يتحدى الطرواديين قائلاً : « ألا تخجلون من حصاركم هذا ، وقد غلبتم مرتين إلى الآن ؟ وأي جنون دفعكم إلى إيطاليا ؟ إنا قوم قساة ، نغطس أطفالنا في مجاري المياه ، ويذهب صبياننا إلى الصيد في الغابات ، وحينما نصبح رجلاً ، فإن أيدنا أبداً إما على المحراث أو على السيف . أما الشيخوخة فلا تخضعنا أبداً ، وقد يصبح شعرنا أبيض ، ولكننا لا ننفك عن تغطيته بالخوذة ، أما أنتم فمعاطفكم من الأرجوان والزعفران ، وجلايبكم ذات أرداف ، وقلائدكم مزركشة

وثواری عن أعینهم ، وعرف الزعماء من يكون ، وهم یسمعون صلیل جمیته عند رحيله ، ولم یدعوا یولوس یجذب قوسه بعد ذلك ، ولكن الحرب احتدم أوارها على طول الأسوار .

وكان هناك شبان هما ولدا الكانور من جبل إیدا ، لها قامة طويلة كأشجار الصنوبر ، وكانا یدعیان فندروس وبيتیاس . وكانا یقومان على حراسة البوابة . ففتحاها ووقفنا عن الیمین والشمال منها وكأنهما یرحبان ، وطلبنا إلى الأعداء عبورها . ولما رأى بعض هؤلاء الباب المفتوح ، هجموا یریدون اقتحامه ، فقتلوا على العتبة ، واشتدت عزائم الطرود ، فازداد ضغطهم من فوق الأسوار .

ولما سمع طورنوس هذه الأنباء ، أسرع إلى الباب ، ففتك بأنثینات بن سرمندون وغیره ، ومنهم بیتیاس ، ولم یقتله بالنشاب (فلن تعمل النشابة عملاً كهذا) ، بل قتلہ برمح سفنوميّ بلغ طول سنّه ذراعاً . فنفذ من طبقتین من جلود الثیران ، وطبتین من رداثه ذی الزرد ، فوقع على الأرض یسمع لسقوطه هدیر كهدة رکیزة عظیمة ، أقامها الناس عند خلیج بایا . ولما رأى أخوه

فندروس أن الامور تتعثر أمام أهل طروادة ، أغلق الباب ، وهو یدفعه إلى مكانه بمنکیه العریضین ، تاركاً خارجه الكثير من صحبه للعدو ، ومغلقاً إیاه على الكثيرین ، وقد أعمته السرعة والخوف ، فلم یفطن إلى وجود الأمير طورنوس بینهم ، وكان هذا هائجاً یطلب الدماء ، وكأنه نمر بین قطعان من الماشية ، ولاذ رجال طروادة بالهرب من أمامه . أما فندروس فلم یخشّ لقیاه ، یحدوه الأمل بالانتقام لأخیه ، وصرخ یقول : « إن هذه لیست بمدینتك أردی ، بل هو معسكر أعدائك فلا توغل فیها » . فأجاب طورنوس : « إبدأ إذا كان فی صدرك قلب باسل ، واعلم أنك ملاق أخیلاً آخر » . ورمى فندروس رمحاً عظیماً ذا قناة معقدة ، ترك علیه لحاؤه ، ولكن جینو نختّه جانباً ، فوقع على الباب . فقال طورنوس : « إن سلاحي لن ینجیک هكذا ، ولن تقترف یدی خطأ كهذا » . ورفع سیفه بالضربة ، فشق رأس الرجل وانفلق على كتفه ، ولو فكر طورنوس بفتح الباب ، ودعوة اللاتینین إلى الداخل ، لكان فی ذلك نهاية هذه الحرب ، بل نهاية الأمة الطروادية ، ولكنه لم یفكر بهذا ، ولم یهمه من الأمر سوى الفتك بالأعداء . وقد ضرب منهم الكثيرین بعضهم من قبل ، وبعضهم من دبر ، وهو هارب

وصارت حلقة الذين يدافعون عن المعسكر تضاؤل وتضعف، وقد وقف هنالك أزيوس بن امبرازوس ثم كلاروس وثمون أخوا سريندون اللّقيي ، واكمون أخو متئوس ومعهم غيرهم . . ووقف في وسطهم يولوس الفتي برأسه العاري الجميل ، وكأنه جوهرة نزلت بالذهب أو العاج ، أو طوقت بالبقس أو البطم .

أمامه ، ومن بينهم أميكوس الصياد ، وكليتيوس المنشد ، الذي أثرته ملكات الفن بجهن .

وبلداً زعيماً طروادة متئوس وسرغنتوس بجمع شمل الشعب ، والهجوم على طورنوس ، وصرخ الأول قائلاً : « إلى أين تفرون ، هل لكم أسوار غير هذه ، أ يحدث رجل فرد مذبة كهذه في المدينة ؟ ألا تفكرون قليلاً بملككم أيها الجبناء ؟ » عندها استرد الطرواديون قواهم ، وتجمعوا صفّاً مترافاً ، ولم يعد بوسع طورنوس إلا الإذعان أمامهم ، فكان كالأسد يرده جمعٌ من الناس ، فهو خائف ومفترس معاً ، ولا تميز له شجاعته الحرب ، ولكن أخصامه كثيرون ، فلا يجرؤ على الوقوف أمامهم . وهكذا كان إذعان طورنوس ، فقد ارتدّ على رجال طروادة ، وجعلهم يفرون من أمامه ، ولكنهم تغلبوا عليه في المرتين ، فقد تقارعت على خوذته النبال ، ثم كسرت بالحجارة ، ونزعت عنها ريشتها ، وتقلقل الترس بالضربات ، وسال العرق منه ، حتى تعذر عليه التنفس ، إلى أن بلغ النهر أخيراً فغطس فيه ، ورجع إلى صحبه .

وبقيت المعركة يستمر أوارها ، ويشتدّ حول الأسوار ،

من بوبولونيا ، وثلاثمائة من ايلفا الغنية بمعادنها ، ثم العرّاف
اسيلاس يقود ألف رجل من بيزا ، ثم أستير أجمل
الرجال ، ومعه ثلاثمائة من كبرى ، ومن سهول القمح في
مينيو ، ومن فيرجي .

وجاء الليغوريون مع سينراس بن سيكنوس وكانت
ريش خوذته من البط ، أما سفينته فتدعى القنطروس ،
وأتى اوكنوس من مانتوا على سفينته مينسيوس ، ومعه
خمسة رجل . واولستيس على السفينة تريتون ، وبلغ عدد
السفن الثلاثين عدداً .

وحلّ الليل ، وبينما كان انياس عند دفعة السفينة ،
وقد منعتة الهواجس من النوم ، رأى هنالك عجباً ، فقد
بدت أمامه مجموعة من الحوريات ، وقد كنّ يوماً سفنه،
واقتربت إحداهن واسمها سيمودوسي من الخلف ، وأمسكت
بكوثل السفينة بيدها اليمنى ، وجعلت تسبح باليسرى ،
وقالت : « أَبْقِظْ أَنْتَ يَا ابْنِ الإلهة ؟ إنا صنوبر إيلدا ،
وكنا سفنك قبلاً ، وقد قُلْنَا الآن إلى حوريات ، حينما
أراد طورنوس حرقنا بالنار ، واعلمْ أَنْ ابْنك محاصر في
المعسكر ، فتلاًم الآن لَأَمْتَك التي صنعها لك فولكان ،
وستلقي غداً بكثير من اللاتينيين إلى الموت » . ودفعت

المركة عند الشاطيء

كان انياس في هذه الأثناء قد عقد مع تارشون
والتوسكان حلفاً ، فإنه حينما بسط لزعيمهم تارشون أمره
شارحاً له كل شيء ، ذاكرأ له سبب قدومه ، تبعه الشعب
راضياً ، وهو يعتقد أن كل شيء ينجز الآن حسب مشيئة
الآلهة ، فعاد إلى المعسكر في سفنه ، يسير في سفينة في
المقدمة ، وعلى مرختها نقش أسدان فوقها صورة الإلهة
إيلدا ، وجلس بجانبه فلاس يسأله حيناً خبر النجوم التي
يسترشد بها الناس في سيرهم ليلاً ، وحيناً يسأله عما عاناه
هو براً وبحراً .

وجاء وراءه ماسيكوس يقود سفينة (النمر) ، ومعه
ألف رجل من كلوسيوم وكوسي ، ثم اباس يرافقه ستمائة

السفينة بيدها وهي تتكلم فأسرعت السير تشق المياه، وتبعتها السفن الباقية .

ولما أقبل النهار أمر انياس باستعداد الجميع للقتال ، وأصبح المعسكر الآن على مرمى البصر منه ، فوقف عند كوثل السفينة ، ورفع يده اليسرى ترساً لامعاً ، فابتهج الطرود لهذا المشهد، وهتفوا أشدّ الهتاف . وعجب طورنوس وصحبه إلى أن نظروا خلفهم ويا لدهشتهم مما رأوا ! فقد غص البحر بالسفن ، يتوسطها انياس ، وكأنّ اللهب يتدفق من خوذته ، وأما ترسه فله بريق كأنه المذنب يشع في الليل أحمر كالدماء ، أو كأنه النجم الكلي في أيام الصيف الحارة ، بريقه الضار وهو يجلب للبشر أنواع الحميات .

ولكن طورنوس لم يهين له عزم ، فهو يبغي احتلال الشاطئ ، ومنع القادمين من النزول ، ولهذا صرخ قائلاً : « لقد أتاكم الآن ما طالما تمنيت ، فانظروا ! إن العدو لا يخفي وراء أسوار ، بل يلقانا وجهاً لوجه ، فاذكروا نساءكم وأطفالكم في ربكم ، واذكروا جليل أعمال آبائكم . فلنذهب للقائهم عند الشاطئ ، قبل أن يثبتوا أقدامهم » .

وكان انياس في هذه الأثناء قد أنزل رجاله من السفن على صقلات ، وقفز بعضهم إلى الشاطئ بعد أن رقب

جزر الأمواج ، وركض البعض فوق المجاذيف ، ولحظ تارشون الاتروبرياني مكاناً لا تبلغه ضربات الموج ، فأمر رجاله بإرساء السفن فيه . ففعلوا دون أي عائق ، غير أن سفينة تارشون نفسه ، اصطدمت بحرف ، فقفز منها رجالها ولكنهم بعد هنيهة بلغوا الشاطئ سالمين .

ثم قام انياس ضد العدو بأعمال عظيمة . فبدأ بالفتك بشيرون الذي فاق الرجال قامة ، فاخترق الزرد من رداثه ، ثم سيسوس وجياس الذي يحسن استعمال النبايت على طريقة هرقل . وكانا ولدي ميلامفوس الذي صاحب هرقل ، وشاركه بكل مشاقه واتعابه ، ثم أقبل أبناء فوركوس السبعة مجتمعين ، ورموه بسبعة رماح ارتد بعضها عن مجته ، وكشط بعضها جسده ، دون أن يناله منها أذى . فصاح انياس على آخات يقول : « هات من الرماح ما فيه الكفاية ، فإن الرماح التي فتكت بالإغريق في سهول طروادة لا يجب أن تُرمى على هؤلاء اللاتين عبثاً » . ثم فتك من هؤلاء السبعة باثنين هما ميون والكنور ، فقد اخترق الرمح من الأول لوحة الصدر والقلب ، أما الثاني فقد ودَّ أن ينهض أخاه فنفذ الرمح من عضده ، وتابع اختراقه . وجنّدل الكثيرون من الجانبين ، فقد كانوا

يحاربون وحظوظهم متساوية. انهم يحاربون عند عتبة إيطاليا ذاتها ، فلا الإيطاليون يفسحون المجال ، ولا رجال طروادة ينكصون. وقد رسخت القدم حذو القدم، واحتك الرجل بالرجل .

وقاتل فالاس مع رجاله الارقاديين في مكان آخر من المعركة ، ولكنه رأى أنهم يفرون لعدم رغبتهم في القتال راجلين (فقد أرسلوا خيولهم لأسباب تتعلق بطبيعة الأرض) ، فصاح بهم يقول : « انني أتوسل اليكم باسم مليكم لإفاندر ، وباسم أملي ، بأن أنال من الثناء ما يناله ، أن لا تعولوا على أقدامكم ، بل يجب أن تجدوا طريقكم نحو الأعداء معتمدين على سيوفكم . فاتبعوني إلى حيث يكون الجمع على أكفئه ، فإن الذين يحاربونكم ليسوا بالهبة ، وليس من ترون إلا رجالاتاً فانيين » . وهجم الى وسط الأعداء ، وبدأ بالفتك بلاغوس ، فضربه برمحه ، بينما كان يتناول حجراً كبيراً من الأرض ، فكانت الطعنة في ظهره ، ثم حاول سحب الرمح ، فأناه هيسبو يبغي قتله ، وهو يجهد في نزع الرمح ، ولكن فالاس تنبه لقلدومه ، فأعمل سيفه في صدره . ثم انفى إلى ذبح الأخوين التوامين لاريديس وثمبر ، وكانا من الشبه بحيث أنه كان يسر

أمنها وأباهما أن لا يميزا أحدهما من الآخر ، ولكن فالاس جعل بينهما ميزة لا رحمة فيها ، فقد قطع من ثمر رأسه ، ومن لاريديس ذراعه اليمنى ، ثم قتل روتوس وهو يمر أمامه هارباً بمركبته . وهاجت ثائرة فالاس ورجسالة الأرقاديين للقتال ، فكانوا أشبه بنار يشعلها راع في الغاب ، ويمتد منها اللهب تحمله الرياح . ولما جاء هالوزوس ، رفيق أغاممنون ، آملاً أن يصد هجومهم ، عاجله فالاس برمحه ، بعد أن دعا الإله الخالق تير ، فاخترق صدره ووقع قتيلاً ، ثم جاء لوزسوس ابن الملك ميزنتيوس لنجدة اللاتين ، وقتل اباس البوبولوني وغيره . وتعادلت كفتا المعركة لوقت ما ، إذ كان فالاس يدعمها من جانب ، ولوزوس من جانب آخر ، وكانا جميلي المنظر ، متساويين سنّاً ، وقد فرض على كليهما أن لا يرجعا إلى موطنها الأصلي ، ولم يتقابلا في المعركة لأن كلاهما كان يعلم بأن هلاك صاحبه لن يكون إلا عن يد أعظم من يده .

ودعت الآن الحورية جوتورنا أخاهما طورنوس بأن يسرع لنجدة لوزوس . ولما حضر نادى على اللاتين قائلاً : « أفسحوا لي الطريق ، فإن عليّ وحدي معالجة فالاس ، وكم كنت أود لو أن والده هنا يشهد الأمر بنفسه » .

ودهش فالاس كثيراً لمنظره ، ولرؤية الناس يفسحون له الطريق . ولما كان لا يخامره أدنى خوف ، فقد تقدم إلى المكان الكائن بين الجيوش . ومشى الدم بارداً في عروق الأرقاديين ، وهم يرونه يتقدم . ووثب طورنوس من مركبته ليلقاه راجلاً . ودعا فالاس قائلاً : « إذا كنت يا هرقل ضيف أبي حقاً ، فدني بعونك ! » وسمعه هرقل حيث يجلس في السماء ، وبكى لعجزه عن تقديم أية مساعدة . عندها قال جويتر : « إن أيام البشر معدودة يا بني ، ولكنهم قادرون على التخليد بشريف أعمالهم ، وإن البسالة لتوفر هذا لهم على الأقل . ألم يقع الكثيرون من أبناء الآلهة قتلى في طروادة ؟ أجل ومنهم ابني سرفيدون ، أما طورنوس فإن يوم هلاكه . لتقريب . » قال هذا وحوّل نظره عن المعركة ، فأخذ فالاس رحمه ، ورعى به طورنوس بكل ما لديه من قوة ، فاخترق منه الترس ، ومر بصداره ، بل كشط أعلى كتفه . وهز طورنوس رحمه يوازنه قليلاً ، وقال : « أحسب ان الأفضل ان يذهب هذا في سبيله . » ثم أرسله فذهب يخترق الترس ، ووجد الثور الشخين ، ومر بطيات البرونز ، ونفذ الصدار ، وخرجت الطعنة من صدر فالاس إلى ظهره . ومزق فالاس القولاذ ، عن الجرح ، فانبعثت منه الدماء وخرجت معها

روحه . ووقف طورنوس عند الجسد وقال : « يا رجال ارقاديا ! بلغوا الملك افاندر هذه الكلمات : لقد اعدت فالاس إلى حيث يستحق أن يعاد ، ولن اضنّ عليه بهبة إكرام الدفن ، وحقاً إن صداقة انياس قد كلفته غالياً . » ثم وضع رجله على الجثة وسحب عنها النطاق ، وهو نطاق عظيم ثقیل نقش عليه كلونيوس بالذهب عمل بنات دانويس الخمسين ، وكيف ذبحن أزواجهن في ليلة واحدة ، ولكن اليوم الذي سيندم فيه طورنوس على مسه لهذا السلب أصبح قريباً . وبعد ذلك وضع سحب فالاس جثته على ترس ، وحملوه وهم يندبون ويبكون .

ووصلت الأنباء إلى انياس بأن سوء الحظ يلزم رجاله ، وأن فالاس قد قتل . فأسرع يقطع السهل ، وقد امتلأ قلبه حقداً على طورنوس ، وشفقة على إفاندر العجوز ، فبدأ بأسر ثمانية فتيان أحياء ليذبحهم على القبر ، ثم سدد إلى لاغوس رحمه ، ولكن هذا تجنبه بمهارة ، وهجم إلى الإمام ممسكاً بركبتي انياس ، يتضرع إليه ، بروح أبيه ، وآمال ابنه يولوس أن يعفو عنه ، ويأخذ الفدية عن حياته ، ولكن انياس اجاب : « لا نتحدث بالعفو ولا بالفدية ، فقد أصبح لكل فروسية الحرب حد ، بعد ان

ورجال طروادة تركوا المعسكر متقدمين اليه .

وفكرت جينو بحيلة تنجي بها طورنوس الذي تحبه ، فجعلت شكلاً يشبه انياس يمر من أمام عينيه ، وكأنه يتحداه للقتال ، ولما رغب طورنوس في قتاله ، هرب منه وتبعه طورنوس . واتفق أن رست هناك سفينة شددت إلى صخر عظيم، وكان الملك ازينيوس قد قدم عليها إلى كلوزيوم ، ولها هرب انياس الزائف . وجد طورنوس في أثره ، ولكنه لم يجد الرجل . وفيما هو ينظر ، قطعت جينو مراسي السفينة ، وأصبح والبحر يحيطه من كل ناحية، فنادى قائلًا : « ماذا اقترفت يا جوبيتر العظيم ، حتى أعاني خزيًا كهذا ؟ وماذا سيظن اللاتينيون بهربي ؟ ألا أغرقني أيتها الرياح ، وأيتها الأمواج ، أو فخذني بي إلى حيث لا تقع علي عينا رجل من بعد » . وقد حاول اللقاء نفسه في البحر ثلاثاً ، كما حاول الانتحار بسيفه ثلاثاً ، ولكن جينو منعه من ذلك ، وأرجعته سالمًا إلى بلد أبيه دونوس .

وانضمَّ الملك ميزنتيوس إلى المعركة في هذه الأثناء ، ولم يفلح جهد الطرواد ، ولا التوسكان في منعه ، ففتك بالكثيرين من بوسائل الرجال ، مثل مياس الذي حملت به

فتك طورنوس بفلاس . ثم أمسك الرجل من خوذته بيده اليسرى ، وحنى عنقه إلى الخلف ، وأنزل فيه السيف إلى مقبضه ، وعكف على الكثيرين من بوسائل الزعماء ، يعمل فيهم قتلاً وذخاً ، مثل هيمونيدس كاهن فوبوس ، وديانا ، وتركيتوس بن فونوس ، وكامرس الاسمر بن فولستر ، وقد لقيه الآن أخوان في مركبة واحدة وهما لوكاغوس واليغير . وصرخ هذا وكان يقود الجياد : « ليست هذه الجياد بجياد ذيوميد ، ولا المركبة بمركبة أخيل ، لكي تقدر على النجاة منها. لا ! بل ان نهاية هذه الحروب ، ونهاية حياتك قد أتت » . فلم ينطق انياس بكلمة ، بل أرسل رجه معاجلاً لوكاغوس ، وهو يثأب للقتال ، واخترق ترسه ، ونفذ من فخذه ، فوقع إلى الأرض قتلاً . فقال انياس ساخراً : « إن جيادك ليست بطيئة للهرب ، ولا تخيفها الظلال . فقد تركت مركبتك عمل إرادتك » . وأمسك بالجياد من رؤوسها ، فبسط اليغير يديه نحوه متوسلاً ، وقال : « أتضرع إليك باسم والديك ان ترحمي » . فأجابه انياس : « لا ، انك لم تتكلم هكذا من قبل ، فمت ، ولا توحش أخاك » . وضرب بالسيف صدره . وهكذا عمل انياس الموت في الجيش ، وكأنه الجبار تيفوس ذو المائة ذراع . ولما رآه يولوس

تبنو في نفس الليلة ، التي حملت فيها ايقاب بفاريس لفريام ، واكتور الإغريقي الذي ترك عروسه الموعودة ، وجعل من رمزها الأرجواني شارة له ، وضعها على خوذته ، واوروديس ذي القامة الطويلة ، وكان هارباً ، فلم يتنازل الملك إلى قتله في هروبه ، بل لاقاه وجهاً لوجه ، وضربه فصرخ قائلاً : « كن من تكون ، فإنك لواجد جزاءك قريباً ، وإن هلاكاً مماثلاً ينتظرك ، وعلى هذه الأرض ستجد لحسدك » . فضحك ميزنتوس ، وأجاب : « مت الآن ودع أمري لملك الأرباب والناس » .

وبعد هنيهة لمح انياس ميزنتوس وهو يقاتل ، فأصرع للقاتل ، ولم ينتح الملك ، بل صرخ قائلاً : « فلتكن الآن هذه اليد اليمنى ، وهذا الرمح الذي أحسن استعماله إلهان يقدمان لي العون » . وأرسل رحه ، فضرب ترس انياس ، ولم يخرقه ولكنه لم يذهب عبثاً ، بل انخرف فأصاب انتوريس في جنبه - وكان انتوريس هذا رفيقاً لهرقل ، ولحق من بعده بالملك افاندر - فوقع قتيلاً ، وتذكر وهو يموت البلدة التي أحبها وهي أرغوس . ثم رمى انياس رحمه بدوره ، ففضى يخرق إهاب الثور ، بعد أن مرّ بالترس ، وجاءت الطعنة في حقو الملك ، ولكنها لم تكن مميتة . وبلغ

من انياس السرور مبلغه ، حينما رأى الدم يتدفق من الجرح ، فاستل سيفه وانقض على ميزنتيوس ، الذي ثقل عليه الرمح والجرح ، فأذعن . ولما رأى ابنه لوزوس هذا ، أن عالياً ، وقفز إلى الأمام متلقياً الضربة بسيفه . وتبعه صحبه يتصاحجون ، ورموا انياس برماحهم ، يصدونه بها إلى أن انسحب مليكهم سالماً . ووقف انياس مدة ، تحت وابسل من الرماح ، وكأنه مسافر وقف بقي نفسه العاصفة . ونادى على لوزوس قائلاً : « ماذا تبغي أبها الأحق ، ولم تجازف بما ليس لك قدرة على احتماله ؟ » فلم يأبه لوزوس لتحذيره ، بل تابع هجومه . فامتلاً قلب انياس غيظاً ، وأتى اليوم الذي يجب ان يموت فيه لوزوس ، فقد ضربه انياس بسيفه ، فمرّ بالترس والرداء المنسوج بالذهب ، واختفى في جسمه حتى حققه . وأخذت انياس الشفقة عليه حينما طرح أرضاً ، وفكر في نفسه كيف كان يود أن يموت من أجل أبيه ، فتكلم قائلاً : « ماذا يجب على انياس أن يقدم لك أبها الفتى السيء الحظ من أجل نيلك هذا ؟ احتفظ بسلاحك الذي كنت به فخوراً ، وليفعل والدك بجسدك ما يشاء ، وليكن عزائك في موتك أنك قتلت بيد انياس العظيم » . ثم أنهضه عن الأرض ، وطلب إلى رفاقه حمله .

وكان والده في هذه الاثناء قد عُني بجراحه ، وهو يتكئ على جذع شجرة عند نهر التبر . وقد تدلّت خوذته من فرع الشجرة ، وطرحت أسلحته على الأرض ، بينما وقف أتباعه من حوله وهو لا ينفكّ يسألهم أبناء لوزوس ويبيث إليه من يطلب اليه الرجوع . ولما حملوا اليه جسده على ترس عرفه من بعيد ، فغصّ رأسه الأبيض بالغبار ، ووقع على جثته يتحبّ ويقول : « هل اشتدت رغبتني في الحياة إلى هذا الحدّ يا بني حتى أجزت لك لقاء سيف العدو عني ؟ وهل نجوت أنا بهذه الجروح ؟ وهل أحيّا بموتك ؟ لقد اقدمت حقاً على الخزي يا بني بأساءتي اليك . لكم كنت أودّ لو قدّمت حياتي الخاطئة لأجلك ! وأنا ماثت ولا ريب ، ولن أموت الآن ؛ لأن هنالك عملاً يجب أن أعمله أولاً » . ثم نهض على فخذه ، وأمر بإحضار جواده ، وكان هذا مدار فخره وراحته ، ولكمّ عاد به ظافراً من حروبه ، وقد كسان الحصان شديد الحزن ، فخاطبه قائلاً : « لقد عشت وإياك طويلاً يا روبوس ، إذا كان على الأرض شيء طويل ، ويجب أن ترجع الآن برأس انياس وسلاحه ، لنشأر لحبيبتنا لوزوس ، أو أن تموت معي ، فإني أعلم بأنك لن تطيق أن تتخذ من طروادي صاحباً » .

وامتطى ظهر جواده ، ممسكاً بكلّ يد رماً ، وأسرع للملاقاة انياس ، ودعاه باسمه ثلاثاً . وسرّ انياس لسماح صوته ، فجهر قائلاً : « فليمنحنا جوبير وأفلون بأن يكون هذا حقاً . ولنبدأ القتال » . فأجاب ميزنتوس : « لا نحاولن إخافتي ، فلن تقدّر على إيدائي الآن بعد أن قتلت ولدي . لقد أتيتك لأموت ، ولكنّ خذ هذه الهدية أولاً » . ثم أرسل رحه وأتبعه بالثاني ، وهو يدور حول عدوه بدائرة كبيرة ، ولكنها لم يكسرا حلبة الترس الذهبية ، ووقف انياس ثابتاً يحمل غابة من الرماح على مجنّه . وطلع انياس أخيراً من وراء ترسه محنقاً ، ورمى رحه ، فطعن جواد الحرب روبوس بين صدغيه ، فشبّ الحصان عن الأرض ورفس الهواء برجليه ، ووقع إلى الأرض وفارسه من تحته . وأرسل اللاتين والطرواد صيحة عظيمة ، وأسرع انياس ، وقد استل سيفه ووقف من فوقه وقال : « اين ميزنتوس الشرس الآن ؟ » فقال الملك وهو يعاود التنفس : « لم تتوعدني بالموت ؟ بل اذبحني ، ولن تسيء بذلك إليّ فإني لم أعقد معك للحياة ميثاقاً ، كما لم يعقد معك ولدي لوزوس ذلك حينما مات لأجلي . ولكنّ هبني طلباً واحداً . إنك تعلم أنّ قومي يُضمرّون لي كرهاً ، فامنع عنهم جسدي حتى لا يمسّوه بسوء ، ودع ابني يلحد معي في قبري » . ثم أسلم عنقه للسيف من غير وجل .

لهم ما يجب من الإكرام . فلقد اشتروا لنا بدمائهم وطناً .
ولكنني سأرسل فالاس أولاً إلى بلد أفاندر » .

ثم ذهب إلى الخيمة ، حيث سجنيت الجثة ، يحرسها
أكوتيس المعجوز - وقد كان أكوتيس حامل سلاح أفاندر ،
ثم لحق بفالاس ، ولكن الحظ لم يسعده - ومن حول الجثة
قامت النساء الطروداديات يندبن الميت ، وقد حلن شعورهن .
ولكنهن لما رأين انياس قرعن صدورهن ، وأرسلن الصوت
عالياً ، حتى بلغ عنان السماء . ولما رأى الملك الرأس مسنداً
إلى حشية ، وشاهد الجرح البليغ في الصدر بكى ، وقال :
« آه ! لم شاء الحظ أن يحرمني هذه الهبة ، وهي أن
تشهد ملكي وتعود منصوراً إلى بيت أبيك ؟ لم يكن هذا
ما وعدت أفاندر حينما عهد بك إليّ ، وقد حذرني بأن
رجال ايطاليا بواسل شرسون . وقد تكون أبها الشيخ قائماً
الآن على تقديم الأدعية والعطايا من أجله ، وهو لم يعد
مديناً لأرباب السماء . وسرى على الأقل بأنه يحمل جرحاً
شريفاً ، ولكن أي ابن خسرت يا ايطاليا ! وأي صديق
أضعت يا يولوس ! »

ثم اختار عشرة من الرجال ، يذهبون مع الميت ،
ويشاركون الأب أساه . ثم صنعوا نعشاً من فروع القطلب
والسنديان ، ووضعوا فوقه مذابحاً من الأغصان ، وسجّوه

المجلس

وهكذا بلغت المعركة نهايتها . وفي الصباح الباكر من
اليوم الثاني قدم انياس نذوره . فقد أخذ شجرة من
السنديان ، وشدّب منها فروعها ، ووضعها على رابية ،
ثم علق عليها لمارس نصباً حربياً ، مؤلفاً من سلاح الملك
ميزنتوس ، وقد قطرت ريش الخوذة دمّاً ، والرمح
البرء ، والصدر وفيه اثنا عشر ثقباً ، ثم أوثق المجن
إلى اليسار ، وعلق نحو العنق منه السيف ذا الغمد العاجي .
ثم خاطب الزعماء المتفنين حوله ، قائلاً : « لقد صنعنا
صنعاً عظيماً ، فإنكم لترون هنا كل ما تبقى من ميزنتوس .
فلنأخذ الأهبة إذن للحرب ضد مدينة لاتينوس ، وسنبداً
هذا مع انبثاق فجر الغد . أما الآن فلندفن الموتى ، ولنقدم

نفسه فقط . وإذا شاء الآن أن ينازلي رجلاً لرجل فليفعل . أما أنتم فقوموا بدفن موتاكم » .

ثم عقدوا هدنة تدوم اثني عشر يوماً ، وعكف رجال طروادة واللاتينيون يعملون معاً في تقطيع الحطب فوق الهضاب من الصنوبر والأرز والأجاص ، وبني رجال طروادة ركاماً عظيماً عند الشاطئ ، وحرقوا فوقه جثث صحبهم ، ومعهم أسلحتهم ، وعمل اللاتينيون عملهم . وقام الذين اختبروا لحمل جثة فالاس إلى المدينة ، بما عهد إليهم ، فأقام له الملك افاندر والأرقاديون مأتماً عظيماً .

ولما انتهوا من دفن موتاهم ، ظهر في المدينة شغب عظيم ؛ لأن الكثيرين من أهلها فقدوا الزوج أو الأخ أو الولد ، فضجوا بصرخون بأن هذه ما هي إلا حرب خبيثة ، ويلعنون زواج طورنوس ، ويرغبون في قتاله لإنياس وجهاً لوجه ، لكي يكون لهذه الاضطرابات نهاية . ولكن حدث في وسط هذا الشغب أن عاد أولئك السفراء الذين أرسلوا إلى ذيوميد بصرخون بأن رجاءهم وعطاياهم كانت عبثاً . ودعا الملك لاتينوس إلى عقد مجلس من الزعماء ، واستوى على عرشه ، ثم طلب إلى الرجال الكلام . فتكلم فينولوس زعيم الزعماء ، قائلاً : « لقد ذهبنا إلى إرسي

عليه ، فكان كزهرة من البنفسج أو الخزام قطفتها يسد فتاة ، فبقيت لها نضارتها . وبقي لونها ، ولكن الأرض لم تعد تغذيها . وأخذ انياس رداءً من الأرجوان ، حاكتهما ديدو بنحوط من الذهب ، فلف بأحدهما الجسد ، وبالأخر الرأس . وحملت وراءه الأسلحة التي ربحها بالقتال . وقادوا أكوئيس المعجوز وهو يقرع صدره ويمزق خديّه ، ويرتمي إلى الأرض ، ومشى ليتون الجواد الحربي بجانبه ، تتساقط العبرات الكبيرة على خديّه . وحملوا وراءه خوذته ومجته ، أما الأسلحة الباقية ، فقد استولى عليها طورنوس ، وتبع الجميع رجال طروادة والأرقاديون والتوسكانيون منكسي السلاح . وقال انياس : « إن المهام وويلات الحرب يدعوانني إلى مكان آخر ، فالوداع يا فالاس الحبيب إلى الأبد ! » . ثم برح المكان إلى المعسكر .

وأتى من المدينة سفراء ، وأغصان الزيتون على رؤوسهم ، وهم يطلبون الهدنة ، لكي يتمكنوا من دفن موتاهم ، فلجأهم انياس : « إنكم تطلبون السلام للموتى ، وبودي لو أعطيه للأحياء . إنني لم آت هذه الأرض إلا بدعوة من الأقدار ، وإذا كان ملككم قد تحول عني ، وعن صداقتي ، إلى طورنوس ، فلا لسوم علي ولا تثريب . وأحسب أن طورنوس كان يجب أن يأخذ هذا العبء على

إلى مدينة الملك ذيوميد . فقابلنا الرجل ، وسألنا عن سبب قدومنا . ولما أبلغناه ما قدمنا من أجله ، قال : « لم تجازفون بأقداركم يا رجال إيطاليا ؟ ألا تعلمون بأن كل من رفع يده منا ضد رجال طروادة قد لاقى العناء الأليم ؟ فإن إياس الأصغر هلك على صخور يوبيا ، وشرّد مانيلا حتى بلغ جزيرة بروتوس القريبة من أرض مصر ، ولم ينج أوديس من السيكلوبيين إلا بشقّ الأنفس ، أما الملك أغاممنون فقد قتله زانية في عقر داره . وها نحن أولاء لم يجز لنا الأرباب العودة إلى رؤية الزوجة والوطن . أمّا الطلب الذي تتقدمون به إلي ، فجوابي عليه هو أنني لن أعود إلى قتال الطرواد مرة أخرى . والأفضل أن ترجعوا بهداياكم هذه ، وتقدموها إلى انياس . لقد حاربنا معاً ، وإنني لأعلم بأيّ جبروت يقدم على الضرب بسيفه ، أو الطعن برمح . وسأخبركم بهذا : لو كان للطرواديين اثنان من أمثاله ، لبلغت الحرب أبواب أرغوس ، وللاقت بلادُ الإغريق نفس صنيعها ، فإنه مع هكتور هما اللذان حملا الحرب عشر سنوات ضدّ قتالنا ، وكلاهما باسل قويّ ، ولكن هذا كان أثرهما عند الأرباب منزلة ، فسالوه إذا شتمّ ، واحذروا من لقياه في قتال » .

ولما انتهى من كلامه ، سرت في المجلس غممة ،

فهذا يقول شيئاً وذاك يهمس إلى آخر حتى تكلم الملك لاتينوس عن عرشه ، وقال : « إنه لبس الظرف للمشورة ، والعدو عند أسوارنا ، ولكن أصغوا إلى كلامي : لقد أتيتُ أمراً إداً بإثارتكم هذه الحرب على رجال طروادة ، وهم أعزّاء على الأرباب ، ولن ينتصر سيف على سيوفهم ، ولقد سمعتم ما قاله الملك ذيوميد ، وأنتم تعلمون إلى أي دركة وصلت بنا حظوظنا ، وحكمي إذن هو هذا : إن لي ملكاً قريباً من التبر ، ينسبط إلى الغرب ، وهو أرض فيها سهول الذرة والمراعي ، فسأقدم هذا إلى رجال طروادة ، ومعه الغاباب الممتدة على الهضاب ، بل سأقسم ما بيني وبينهم ملكي . أمّا إذا كانوا يفضلون البحث عن أرض أخرى ، فلنن لهم عشرة سفينة ، ونزيدها إذا ما ملأوها ، وليذهبوا بسلام . والآن فلنرسل إليهم سفراءنا ، وليكونوا مائة رجل يحملون معهم من العطايا وزنات من الذهب والعاج ، ثمّ عرشاً وطيلساناً هما من شعائر الملك » .

ثم تكلم درانس (وكان درانس هذا يضمّر لطورنوس حسداً عظيماً ، فقد كان كريماً جواداً حسن البيان بليغ اللسان ، بارعاً عند المشورة والنقاش ، ولكنه كان ضعيفاً في القتال)

فقال : « إن ما تطلبه منا أيها الملك لوضح جلي ، لا يحتاج الى خطاب ، فإن الرجال جميعاً ليعلمون ما هو أنفع للشعب ، ولكنهم يخشون قوله . وهذا الرجل هو الذي بمنعنا عن الكلام . هذا الرجل - أجل أقول هذا ولو هددني بالموت - الذي دفع الى الهلاك من أجل كبريائه الآثمة ، بالكثيرين من بواصل الزعماء ، بينما يقوم بمظاهر تافهة لشجاعته . والآن أيها الملك ، فإنني لأود أن أرجوك إضافة عطية الى عطايك ، قدم ابنتك لهذا الصهر العظيم ، وحقق بذلك سلباً دائماً . وأنت يا طورنوس ، أذعن الآن من أجل وطنك ، وإننا جميعاً لنطلب ذلك منك ، حتى أنا الذي نخشني لك عدوآ . أما إذا رفضت ، وجعلت الزوجية الملكية فوق مصلحة بلادك ، فلا تطلب الينا الموت من أجلك ، بل اذهب وقابل عدوك وجهاً لوجه » .

فأجاب طورنوس ، وقد تملك الغيظ قلبه : « إن لك دائماً كلمات في الحكم يا درانس . ولكن أين جراتك ؟ وأين الذكريات الحربية التي صنعتها يمينك ؟ ألا تقدم عنها الآن برهاناً ؟ ولكن لا ! إن العدو على الأبواب ، فهل نذهب ؟ وهل تتأخر ؟ أتقوم جراتك جميعها إذن على لسان متبجح ، وقدم جبانة ؟ إنك لترتاب في شجاعتي

ولا شك ، أولم يبلغك مصرع فالاس وبيتياس وفندروس وكل من جندلتهم حينما حبسوني داخل أسوارهم ؟ والآن فإنني أتكلم عنك وعن مجلسك يا أبي ، إذا كنت تعتقد أن انكساراً واحداً يكفي ، وأن الحظ لن يتغير ، فليكن ما تريد ، ولنصل للسلام ، وسعيد ذاك الذي مات قبل أن يرى خزيأ أحق كهذا ! ولكن إذا بقيت لدينا من قوة وأم وبلدان لا تزال تمدنا بعونها - وإذا كان رجال طروادة هؤلاء لن ينالوا نصرهم إلا عزيزاً ، فلم تخور منا العزائم عند العتبة ، ولم نرتجف رعباً قبل أن تنفخ الأبواق ؟ إن ذيو ميد لن يكون لنا عوناً ، ولكن لدينا ميسافوس ، والعراف تولينوس ، وزعماء إيطاليا جميعاً . أجل ، ولدينا كامبلا الفولسيانية مع فرقها المتشحة بالبرونز ، وإذا كانوا يرمون في لقاء رجلاً لرجل ، فلن أرفض طلباً هداماً ، وليكن جباراً كأخيل ، وليتسربل بالأسلحة التي صنعتها فولكان . وإنني لا أرفض النزال ، فإن حياتي هي الخ والموت » .

وبينما هم في مناقشتهم هذا ، قدم الى القصر رسول يحمل أدام الراس ، ويقول ان رجال طروادة قد غادروا معسكرهم . والى القلعة مسلماً ، فنارت عند ذلك

المعركة عند المدينة

وأمر طورنوس بأن يكون من الزعماء من عليه أن يرتب المعركة صفاً ، ومنهم من يدعم البوابات ، ومنهم من يتبع خطاه . فقام الرجال يحفرون الخنادق أمام الأبواب ، ويجمعون الركام من الحجارة والأوتاد ، ووقفت النساء والأولاد فوق الأسوار . ولكن الملكة ووجهات الأمهات قصدن إلى مهبل فـالاس ، ومعهن لافينيا العذراء ، التي أتت من أجهلها كل هذه الأشجان ، وهي تطرق بعينها الجحشيش إلى الأرض . وتقدم من إلى الإلهة بالبخور والصلاة ، عليها تكبير لها الذئاب رحمة الفريجياني ، وتجنده صريعاً ضد أسوار المدينة . وتسليح طورنوس للقتال ، ونزل

ضجة عظيمة ، فبعضهم ينادي بطلب السلاح ، والبعض الآخر ينتحب ، وعلت الضوضاء حتى سمع لها صخب كصخب العصافير في غابة سحيقة الغور ، أو كالبط عند فم فو . وصرخ طورنوس يقول : « اعدوا مجالسكم يا أصحابي ، وتكلموا عن الحرب وأنتم قعود ، ولكن العدو على الباب » . وأسرع خارجاً من مجلس الشيوخ .

راكضاً من القلعة . ولكنه ، ويا للدهشة ! لاقى كامبلا عند الباب مع فصيلة من العذارى يمتطين الخيول . ولما ترجلن عنها ، خاطبته ملكتهن قائلة : « انني أعدك يا طورنوس بملاقاة فرسان طروادة وتوسكانيا ، فامكث هنا راجلاً واحرس الأسوار » . فأجاب طورنوس بحزم : « أي ثناء أقدمه إليك على صنع كهذا ؟ ولكن أصغي إلي الآن ، إن هنالك وادياً في الطريق التي ينوي انياس قطعها نحو هذه المدينة ، وسأقيم عند فم هذا الوادي كميناً ، وعليك أنت لقضاء التوسكانيين الفرسان في المعركة ومعك ميزافوس وفرسان تيبور » . قال هذا وذهب يقيم الكمين لإنياس .

وفي الوقت ذاته خاطبت ديانا ، ممن حيث تقيم في أعالي السماء ، اوفيس وهي إحدى الحوريات القائرات على خدمتها قائلة : « إن كامبلا قد ذهبت للقتال ، وهي أعز عليّ من كل عذارى العالم ، وهي أثيرة لديّ مذ كانت طفلة . فإنها ابنة الملك ميتابوس ، الذي أُجلى عن بلده فريفرتوم لتساوته ، وقد هرب ومعه ابنته هذه ، وكان يحملها إلى صدره ، ولما اشتدّ ضغط الفولسيان في مطاردته أتى نهر الأمازون ، الذي حدث ان كان يطفح

بالمطر الغزير ، الذي طغى على جانبيه . ولما أراد الملك أن يجتازه سائحاً ، منعه الخوف على ابنته من أن يفعل ، فما كان منه إلا أن أخذ الرمح العظيم ، الذي كسان بيده وأوثقها إليه بسلوخ من لحاء الشجر ، ووازنها في يده قائلاً : « انني نذرت لك ابنتي يا ابنة لاطونة ، لكي تكون أمة لك إلى الأبد » . ورشق الرمح بكلّ مسافة فيه من قدرة فوق عسل الجانب الآخر من النهر ، ثم ألقى بنفسه في الماء ، ونجا من أرض أعدائه . ولم يتخذ له بعد ذلك من البيوت سكناً ، ولم يأو إلى مدينة ، بل عاش مع الرعاة فوق الهضاب ، وكان يرضع ابنته من حليب الفرس وأشباهه . وما إن قدرت على تثبيت قدمها على الأرض حتى ونعم في يدها نشابة ، وأعطاهها قوساً وسهماً . ولم تزيّن رأسها باللهب ، أو ترتد الثياب الطويلة شأن النساء ، بل لبست ثياباً بسيطة ، فكانت منذ الطفولة ترمي بالنشابة ، ثم المقاتلة من فوق رأسها ، فتصيب الكركي أو البع الدج ، وإن في وسط السحاب . وقد كان يود أن يلبس ثياباً جميلة ، ألوانها ألوان البناثين زينة ، ولكن لم يكن لبروقها ، وكنت أتمنى لو لم يلبس ثياباً بسيطة ، لأنها إحدى صويجاتي .

وبما أنني أرى الهلاك يقترب منها ، فأني أعهد اليك بأمر يخصّها ، انحدرى الآن إلى الأرض ، إلى أرض اللاتين حيث بدأوا الآن هذه الحرب الشؤمي ، وخذي من جعبتك سهماً للثأر ، وكل من يقصد هذه العذراء بأذى ، سواء أكان طروادياً أم لاتينياً سيلقى جزاءه . أما هي ، فسأحملها عائدة بها إلى موطنها الأصلي ، وليس لرجل أن يسلبها سلاحها » .

وكان انياس في هذه الأثناء يقترب بجيشه من الأسوار ، ففكر الفرسان من الجانبين بعضهم على بعض ، وهم يُشرعون الرماح أمامهم . والتقى تيرنوس التوسكاني باكونتوس في هذه المعركة ، فقفذه عن جواده ، فكان لذلك هزّة كصاعقة تقذف من السماء ، أو كصخرة تهدّ بزلزال ، فاضطربت صفوف اللاتين ، ولاذوا بالفرار يتعقبهم رجال طروادة . ولكنهم حينما اقتربوا من الأبواب كرت عليهم اللاتين ، وعاد الطرواد بدورهم إلى الحرب . وكما تهاجم الموجة الشاطيء مدّاً وجزراً ، هكذا ركنوا إلى الفرار مرتين ، وعادوا إلى الكرّ مرتين ، ولكنهم التحموا في المعركة مرة ثالثة ، فلم يتخلّ منهم عن مركزه أحد ، فهلك من الرجال كثيرون ، وصرع من الجياد

عدد كبير ، وطعن أوريلوس حصان ريمولوس بين صدغيه ، فنسب الحيوان ، وألقى بفارسه إلى الأرض . ثم فتك كاتيلوس التيبوري بيولاس ، كما فتك بهرمين الذي كان يحارب بصدر عاطل ، وكتفين عاريتين ، وأنفذ رجمه فيه من جنب إلى جنب . وكانت العذراء كامبلا أشدهم قسوة ، فكانت تحارب بصدر عار ، وهي ترسل السهام عن قوسها تارة ، وتعمل بلطتها تارة أخرى ، وإزاءها رفيقاتها العذارى ، مثل لارينا وتولا وتارفا يتبعن خطاها ، فكنّ كالأمازونيات ، وقد اتخذن تروساً شحذت كدورة القمر ، واحتشدن حول ملكتهنّ ، ففتكت بأونوس الطروادي وفاغاس وليريس الاستروكانيين وغيرهم كثيرين ؛ إذ كانت تقتل بكل سهم رجلاً . وهجم عليها الصياد اورنتيوس ، وخوذته رأس ذئب بأسنانه البيضاء ، وفي يده رمح للصيد ، وكان ذا قامة تفوق الرجال ، ولكنها صرعته ، وهزأت به قائلة : « أحسبت أنها التوسكاني أنك تصطاد الحيوانات البرية اليوم ؟ لا ، بل إن سلاح امرأة جعل تبجحك هباء » . ثم فتكت بأورشيلوس وبوتيس رجلي طروادة الجبارين ، وقد قتلت بوتيس وهو يركن إلى الحرب منها . أما أورشيلوس فظاهرت بالهرب

على الطائر متلوية ، تكافح وتفتح ، ونظر تارشون يبحث عن مكان يقتله فيه . وجاهد فينولوس بقوة لكي يبعد السيف عن عنقه ، واشتدت حماسة رجال طروادة والتوسكان حينما رأوا زعيمهم يحارب بهذه البسالة .

وكان ارونس يراقب العذراء كامبلا ، عله يأخذها على غيرّة . وقد كان هنالك رجل يدعى كلوروز ، وهو كاهن سيّلة ، وكان يحول في المعركة جولات رائعة ، وكان جواده مسربلاً بزرد من البرونز شبك بالذهب ، كما تسربل هو بالأرجوان المجلوب من وراء البحار . وكانت قوسه ليقية وسهامه كريثية ؛ أما القوس فكانت من الإبريز ، ومن الإبريز كانت خوذته ، وشبك وشاحه الزعفراني بالذهب ، وقد وشي رداؤه بالتطريز بالإبرة ، كما صنعت سراويله من مختلف الألوان . فقامت العذراء بملاحقته دون سواه ، وعملت عمّا دونه ، يحدوها إلى ذلك حبّ المرأة لجمل الأسلاب . وكان ارونس يرقبها من الكمين الذي انبطح فيه ، ولما حان الوقت ، قال : « افلون ، ياسيد جبل سوراگنه كن لي الآن عوناً ، وإذا ما قت مع شعبي قبل الآن بالمرور على النار المشتعلة ، تمجيداً لك وتكريماً ، فخذ بيدي الآن ، وأنا لا أطلب سلباً ولا مجداً ، بل دعني

منه ، ثم دارت على عقيبتها ، وقابلته وجهاً لوجه ، وشطرت رأسه شطرتين . أما ابن أونوس ، الذي يسكن أبوه بين الأفونيين ، فقد أخذته الرعدة مما رأى ، وودّ لو يقدر على الحرب منها بالخدعة والمهارة على طريقة بلاده ليغوريا ، فقال : « أيّ مجد هذا الذي تنالينه ، إذا ما تغلبت بسرعة جوادك ؟ فقابلني الآن راجلة ، ولنرّ منّا سينال نصراً » . ولما قفزت العذراء عن جوادها ، وأسلمته إلى رفيقاتها ، لوى عنان جواده ، وأركن إلى الفرار ، ونادته العذراء قائلة : « هل تحسبن أنك ستنجو مني أيها الأحق ؟ إنك لن ترى والدك الماكر أونوس بعد الآن » . وأسرعت فسبقت جواده ، وأمسكت العنان بيديها ، ووقفت إزاءه ، ثم فتكت به .

عند ذلك أنب تارشون التوسكاني فرسانه ، منادياً كلاماً باسمه ، وقال : « أيّ رعب هذا ؟ وأيّ حطة هذه أبها التوسكانيون ؟ أتسوقكم امرأة أمامها ؟ إنكم لتأهبون أبداً للرقص والاحتفال وتقديم القرابين ، ولكنكم متقاعدسون متلكثون في الحرب ؟ » ثم حثّ حصانه نحو فينولوس التيوري ، وانقضّ عليه قابضاً على ذراعيه ، وحمله بعيداً كما يحمل البازي أفعى ، بعد أن يقبض عليها ، وتلفّ

أرجع إلى بلادي دون أي إكرام ، ولكن دغني أفتك بهذه الفتاكة » . فسمع الإله بعض دعائه ، واستجاب له ، وذرت بعضه الآخر الرياح ، فقد قتل كاميلاً حقاً ، ولكنه لم يرجع إلى وطنه . وحينما رنت القوس اتجهت أنظار الفولسيانيين جميعاً نحو الملكة ، ولكنها لم تنتبه للسهم ، حتى ولا حينما استقرت تحت صدرها ، فركضت رفيقاتها جميعاً ، وأمسكنها وهي تتهاوى ، وقد شاءت أن تنتزع السهم من مكانه ، ولكنه أوغل عميقاً في جنبها . ثم دارت عيناهما باردتين دوران الموت ، وبهت لون خديهما ، الذي كان يشبه لون الورد ، وقد كلمت أكما ، أعز صديقاتها لديها ، وهي تلفظ أنفاسها قائلة : « اكما ، يا أختاه إن قواي تخونني ، فاطلبي إلى طورنوس أن يخوض المعركة ، ويصد الطرواديين عن المدينة » . ثم أرخت الغنان من يديها ، وسقطت على الأرض واستعرت نار المعركة وهي ملقاة .

ولكن لما رأتها الحورية أوفيس صريعة ، أنتت ، وصرخت قائلة : « لقيت جزاء عمالك أيتها العذراء ، فقد خاصمت رجال طروادة ، ولم ينفعلك كونك لديانا أمة . ولكنها لن تدعك تموتين دون تكريم ، وقد قضى على من

مستك بالأذى بالموت المحقق ، كائناً من يكون » . ثم طارت صاعدة الجبل الذي كان قبراً للورنس ملك البلاد ، ولما رأت ارونس ، وهو يتبعج بعمله - فقد هرب أولاً يتملكه الخوف ، ولكنه عاد فاسترد قواه - قالت : « تعال هنا لكي تلقى هلاكك جزاء فتكك بالعذراء كاميلاً » . وشدت القوس حتى تلاقي طرفاها فكانت يدها اليسرى على رأس السهم ، ويدها اليمنى على الوتر ، ولم يكسد ارونس يسمع رنين القوس ، حتى ضرب به السهم فمات للحال .

ولما ماتت كاميلاً ، هربت صاحباتها ، وهرب الروتوليان ، وتبعثر الزعماء ، وتشركت الفرق مهجورة . وعج هنالك عجيج غبار يقرب من المدينة ، وسمع صياح مخيف يتصاعد إلى السماء ، فتقاطر الناس نحو الأبواب ، ووطيء القادموون أولاً تحت ضغط الجماعات التي وراءهم ، فماتوا وهم على مرمى النظر من منازلهم . أما أولئك الذين كانوا داخلاً ، فقد أغلقوا الأبواب ، وهم يحولون بأسلحتهم دون من كان بإمكانهم الدخول . وثار مذبحة وسادت فوضى لا نهاية لها ، حتى أن النساء كن يرمين بالنشابات من على الأسوار ، ويلقن بالأوتاد الخشبية المشتعلة بالنار ، وكانهن يرسلن رماحاً .

العهد المنقوض

وثارت ثائرة الأمير طورنوس حينما رأى اللاتين وقد فروا من المعركة ، ورأى الناس يتطلعون اليه ويطلبون البر بوعده لهم ، بأن يلقي انياس وجهاً لوجه . فكان كالأسد الذي جرحه الصياد ، فكسر السهم الذي طعن به ، وهض إلى القتال : وهو ينفض لبدته ، ويرسل الزئير . هكذا نهض طورنوس ، فكلّم الملك لاتينوس أولاً ، وقال : « ليس من أجلي يا أبت ، يرجع هؤلاء الطرواديون الجبناء عما تعاهدوا عليه ، وسألقى هذا الرجل وجهاً لوجه ، وسأصرعه وهو ينظر إليّ . أما إذا كانت إرادة الأرباب بأن تكون له الغلبة عليّ ، فليمتد حكمه عليك ، وليتخذ من لافينيا زوجة » .

وجاءت طورنوس أنباء السوء ، وهو في كمينه في الغاب ، تنبى بموت كامبلا ، وبأن الغلبة للعدو ، فنهض من مكانه قاصداً السهل ، ولم يكد يفعل ، حتى اتخذ انياس سبيله في الغاب متخطياً الحافة ، وأسرع كلاهما نحو الأسوار ، ورأى انياس طورنوس فعرفه ، كما رأى هذا انياس ، ولكن الظلام منعها من القتال ذلك النهار .

ولكن الملك لاتينوس أجابه : « فكر قليلاً يا ولدي ، فإن لك مملكة أيلك دانوس ، وهنالك غير لافينيا من العذارى الشريفات في لاتيوم لكي تتخذ إحداهن زوجاً ، ألا يرضيك هذا ؟ فقد حرم علي إعطاء ابني لزوج من هذه الأمة كما تعلم . ولما عصيت الأمر ، مدفوعاً بحبي لك ، وقد توسلت إلي زوجتي بالعبرات ، فقد رأيت أيّ عذاب عانيت وعاني شعبي ، بل وعانيت أنت قبل الجميع منذ ذلك الحين . لقد هربنا مرتين من المعركة ، ولم يبق لنا الآن إلا المدينة ، وإذا كان لا بدّ لي من الإذعان لهؤلاء القوم ، فلاذعن لهم ، وأنت ما زلت حياً ، وماذا سيفيدني موتك ؟ لا بل إن الناس سيصيحون علي بالحزري ، إذا ما أسلمتكم إلى الموت » .

ولزم طورنوس الصمت مسدة غضباً ، ثم قال : « لا يزعجتنك شأني يا أبي ، فإني لقادر أيضاً على الطعن بالرمح . أما انياس هذا ، فإن أمه لن تكون على مقربة منه لتختطفه من أمامي في الغمام » .

ثم نادته أماتا قائلة : « إنني أتضرع اليك أن لا تقاتل هؤلاء الطرودادين يا بني ، فإن ما يؤلك سيؤلني حقاً . ولن أعيش لأرى انياس لي صهراً » .

وسمعت لافينيا صوت أمها ، فأخذت في البكاء . أرأيت الى العاج يصبغه الناس بالقرمز ، أو رأيت الى الورد يمتزج بالزنابق ؟ هكذا ألح وجه العذراء ، وهي تنتحب . وراها طورنوس فأولع بها حباً ، وأجاب : « لا تقلقيني بالعبرات يا أماه ، ولا بكلام لا طائل تحته ، فإني يجب أن أذهب إلى هذه المعركة . واذهب أيتها الداعي اينمون إلى ملك الفريجيان ، وقل له عندما تبرز شمس الصباح غداً ، دع الناس ينعمون بالسلاام ، أما نحن الاثنين ، فنتنازل وليتخذ الغالب منا لافينيا زوجة له » .

ثم ذهب إلى اصطبلات خيوله ، وقد أهدتها الريح الشمالية إلى فيلوموس ، وكانت أبيض من الثلج ، وأسرع من الريح ، وألقى على كتفيه المعطف المصنوع من الزرد ، واعقهر خوذة ، وحمل السيف العظيم ، الذي صنعه فولكان لدونوس أبيه . ونمسه هذا في نهر ستيكس ، وقد ابيض لشدة حراره . وأخذ الرمح الذي كان مسوداً إلى أحد الأقدام . وقال : « ساعدني يا رعي ، فإنك لم تخسني قبل ولا ، ساعدني حتى أصرع أرضاً هذا المخنث ، هذا المورث الشرير » ، وأغفر بالتراب شعره المعجد المضمخ بالعطر .

ارتدى الأسلحة التي صنعها فولكان ، وكان معه يولوس . وبعد تقديم القرابين ، أقسم انياس داعياً الأرباب جميعاً ، وقال : « إذا حالف النصر طورنوس اليوم ، فإن رجال طروادة سيعودون إلى مدينة إفاندر ، فلا يقلقون هذه الأرض من بعد . أما إذا كان النصر حليفي فأني لن أطلب بأن يقوم اللاتين على خدمة رجال طروادة ، بل ليكن الشعبان متساويين أحدهما بالآخر ، وسنقوم معاً بعبادة الأرباب الذين أحضرتهم معي ، ولكنّ الملك لاتينوس سيارس الملك كالسابق ، وسبني لي الطرواديون مدينة جديدة ستدعوها لافينيا باسمها » .

وأقسم الملك لاتينوس داعياً الأرباب المقيمين منهم في السماوات العلى ، أو في الطبقات السفلى قائلاً : « إن هذا العهد يجب ان يدوم إلى الأبد ، مهما حدث . وكما أنه أمر محقق لا شك فيه بأن هذا الصولجان الذي أحمل - وقد كان قبلاً شجرة أحلها صانع ماهر ، وأبسها البرونز لكي تكون للوك لاتيوم فخراً - لن يثبت أبداً غصناً أو ورقاً ، هكذا سيحفظ هذا الميثاق حقيقة لا شك فيها » .

ولكن الأمر لم يرق للاتين ، فقد كانوا حقاً يظنون بأن المعركة لن تتساوى بين اللاتين ، ولكنهم الآن أحمق

وفي اليوم التالي قام رجال من طروادة ، ورجال من إيطاليا بتعيين مكان النزال ، وأقاموا في وسطه مذبحاً من العشب ، وجلس الجيشان على الجانبين ، وقد غرسوا رماحهم في الأرض ، ووضعوا تروسهم ، وجلست النساء والعُجُز من الرجال على الأبراج وسطوح منازل المدينة ، ليشاهدوا القتال .

ولكنّ الملكة جينو خاطبت جوتورنا أخت طورنوس قائلة : « أنزين هذين وكيف يقتلان الآن وجهاً لوجه ؟ إن طورنوس لذهاب إلى حتفه ، ولا ريب ، أما أنا فأني لا أحتسل النظر إلى هذا الميثاق أو هذا القتال . وإذا كنت تقدرين على عمل أي شيء من أجل أخيك ، فإنّ الوقت قد حان » . ولما بكت الحورية ، وقرعت صدرها ، قالت جينو : « ليس هذا وقت العبرات ، أنقِذي أخاك من الموت إذا قدرت ، أو فاعلي على نقض هذا العهد » .

وأتى بعد ذلك الملكان ، لكي يرمسا العهد بينهما ، فامتطى الملك لاتينوس مركبته تجرّها أربعة جياد ، وعلى رأسه تاج باثني عشر شعاعاً من الذهب ؛ لأنه كان من نسل الشمس . وأتى طورنوس بمركبة يجرّها جوادان أبيضان ، وهو يحمل بكلّ يد نشابة . أما أنياس فقد

يقيناً ، بعد ان رأوها قادمين معاً ، ورأوا طورنوس مطرقاً بعينه إلى الأرض ، وقد اصفر وجهه وامتنع لونه . فسادت بين الشعب غمغمة ، ما ان أحست بها جوتورنا حتى اتخذت شكل كامرس الذي كان بينهم أميراً ومحارباً عظيماً ، ومرت بين الجيش تقول : « ألا نخجلكم يا رجال إيطاليا قيام رجل واحد بالقتال من أجلكم جميعاً ؟ ألا قوموا بعد هؤلاء الرجال ، فإنكم لا تكادون تجدون منهم واحداً مقابل اثنين ، وإذا ما غلب طورنوس فأني خزي ستقون ! إنه سيموت حقاً ، ولكن مجده سيطاول السموات العلى ، أما أنتم فستعانون ذلّ خدمة هؤلاء الغرباء إلى الأبد » .

ولما رأت أنها قد حركت حفيظة الشعب ، أرسلت إشارة من السماء ، فهناك ، نسر يسوق أمامه سرباً من طيور البحر ، وقد انقض هائواً إلى الماء ، وقبض على بطسة كبيرة ، وبينما كان الإيطاليون ينظرون ، رجعت الطيور الحاربة ، وصارت تلاحق النسر . وساقته أمامها حتى أفلت البطة ، وولى هارباً ، وصاح الإيطاليون حيناً رأوا هذا المنظر ، وتأهبوا للقتال . وجهر العراف تولومينوس صوته قائلاً : « هذا هو الرمز الذي كنت أنتظر ظهوره .

إن هذا السر مسا هو إلا الغريب ، وأنتم الطيور التي هربت قبلاً ، وستضطره إلى الحرب الآن » .

ثم ركض إلى الأمام ، ورمى رجه فأصاب رجلاً من أرقاديا في حقوه تحت نطاقه ، وكان أحد إخوة تسعة ، من أم توسكانية وأب اغريقي ، فلما رأوه صريعاً ، قبضوا على سيوفهم ورماحهم ، وتقدموا هاجمين ، ثم بدأت المعركة في الحال .

وبدأوا بدكّ المذبح ، لكي يأخذوا منه جذوات، وهرب الملك لاتينوس من المكان ، ثم ساق ميزانوس جياده ضد الملك اوليستس المتنوي ، الذي كان يود الحرب ، فتعمر الآن فوق المذبح ، ووقع على الأرض طريحاً . وطعمه ميزافوس برجه الذي كان يشبه ركيزة الحائك ، قائلاً : « إن هذا لضحية أليق ولا ريب » . وكان أوبيسوس على وشك طعن كوريريوس الأرقادي ، ولكن هذا اختطف من المذبح جذوة ، وأشعل النار في لحية الرجل ، ثم أمسك بشعره قبل أن يعود إلى نفسه ، وضرب به الأرض فآلقاه صريعاً . ولما لاحق فولاديريوس الراعي ألسوس ، وأشرع سيفه متأهباً للطعنة ، دار هذا عليه ببلطة ، وشطر رأسه من الجبين إلى الذقن . وكان انياس الصالح في كل

موت طورنوس

ولما رأى طورنوس أن أنياس قد بارح المعركة ، طلب مركبته ، فما إن امتطأها حتى ساقها يَحترق فيها جيش العدو يفتك منه بالأبطال البواسل ، مثل سينلوس وفولوس وابني امبرازوس اللقيي ثم غلوكوس ولاديس . ثم شاهد اوميليس بسن ذولون (وذولون هذا هو الذي أراد التجسس على معسكر الإغريق ، وقد وعد بجياد أخيل جزاء له ولكن ذبوميد قتله) ورماه بنبله من بعيد . ولما وقع أرضاً، أقبل عليه ووضع رجله فوقه، وطعنه بالسيف في عنقه ، وهو يقول : « الآن ستكون لك الأرض التي تقصدها ، فارقد هنا ، واذرع إيطاليا لنفسك » . ثم فتك

هذه الأثناء ينادي على القوم : وهو عاري الرأس لا يحمل رمحاً ولا سيفاً ، ويدعوهم قائلاً : « ماذا تقصدون ؟ وأي حق هذا ؟ إن العهد قد أوثق ، ولي فقط الحق في القتال » . وطعنه وهو يتكلم سهم فجرحه ، ولكن ليس من رجل يعلم من أرسله عليه ، ومن هو الذي سنبجح حقاً بأنه قد جرح أنياس ! ؟ ثم بارح المعركة .

بالكثيرين ، وكان الجيش يفرّ من أمامه ، ولكن رجلاً يدعى فيغفوس وقف في وجهه ، وكاد يصدّ مركبته ، وقد أمسك بلجام الجياد بيديه . وبينما كان يتعلّق بالمركبة ، وهو يجرّ على الأرض ، ضربه طورنوس برمح ، فشقّ درعه وجرحه . فأتخذ من مجنّته ستاراً ، وتقدّم نحو طورنوس بسيفه ، ولكنّ العجلات أتت عليه وألقت به أرضاً، فضربه طورنوس فيما بين الخوذة ولوحة الصدر ، وفصل رأسه عن الجسد .

وكان انياس في هذا الحين يتّجه نحو المخيم يقوده مينيوس وأخوات ويولوس وهو يتكىء على رمح ، وقد نال منه الحلق ، وأخذ يجاهد في نزع السهم من جرحه . ولما عسر عليه الأمر ، طلب اليهم فتح الجرح بالموسى ولما رجاؤه إلى المعركة . وقد قام الطبيب يافيس على علاجه ، وكان يافيس هذا أعزّ بني البشر على الإله أفولون ، ولما أراد الإله منحه الفنون جميعها ، ومعها العرافة والموسيقى والتبالة ، اختار من بينها معرفة فضائل الأعشاب ، وفنّ الشفاء ، لكي يكون قادراً على إطالة حياة أبيه الذي كان على أهبة الموت .

وقد جاء يافيس وهو يشمرّ عن أثوابه ، شأن الطبيب

الشافي ، وحاول نزع السهم بالملاقط فلم يفلح . وكانت المعركة تقترب ، وهو في محاولته هذه . وقد عجت سحب الغبار حتى غطّت السماء ، وتكاثفت النبال متساقطة على المخيم . ولما رأت فينوس ما يحقّق بانها من أسى شديد ، ذهبت إلى جبل إيدا ، وهو جبل في كريت ، وأحضرت منه العشب ويتاني ، وهي عشب ذات ساق وبري وأزهار أرجوانية ، وقد عرفتها الماعز البرية ، حينما كانت تصاب بالسهم وتجرّح . هذه العشب أحضرتها فينوس ، ثم أخفت وجهها ، وغمستها بالماء ، ورشتها هناك مع العبر والدواء الطبيب الشدا .

ولم يظن يافيس لما حدث ، فاستعمل له الماء الشافي ويا للمعجب ! ها قد توقّف الألم ، وجفّت الدماء ، ولُفِظ السهم خارجاً دون أن يسجبه رجل ، وعادت إلى انياس قواه السابقة ، فقال يافيس : « لم يشفك فني يا بني » ، بل ان الأرباب يدعونك لمهتك » . ثم عاد انياس إلى تسلّحه ، وبعد ان قبل يولوس مودعاً ، ذهب إلى المعركة ، وصحبه الزعماء جميعاً ، فتشدّت عزائم رجال طروادة وأرجعوا اللاتين . ثم وقعت ملحّة عظيمة ، فتك فيها غياس بيوفنس ، زعيم الاكيانيين ، وقتل فيها

تولينوس العراف العظيم ، الذي كان أول من نقض العهد بقتله رجلاً برحه . أما انياس فقد استكبر عن أن يحرك نحو رجل يداً ، ولم يكن يقصد غير طورنوس ينازله . وما أن رأت الحورية جوتورنا ذلك ، حتى أخذها الخوف على أخيها ، فاقتربت من مركبته ، ورمت عنها سائقها متيسكوس وهو يمسك الأعنة ، وجلست في مكانه ، وقد اتخذت هيئته شكلاً وصوتاً ، وصارت تسوق المركبة هنا وهناك ، كأنها سنونوة تطير في أبهاء رجل ثري ، وبين قناطر بيته ، تبحث لأطفالها عن طعام . وكان انياس ما ينفك يتبعه منادياً إياه ، طالباً إليه الوقوف ، ولكنه كان كلما كاد أن يدركه ركضاً ، حوّلت جوتورنا الجياد ، وهربت بها . وألقى عليه ميسافوس ريحاً وهو يراقب طورنوس ، ورآه انياس مقبلاً فجثا على ركبته ، واحتفى منه وراء مجنّه ، فضربه الرمح بقمة خوذته ، وأطار عنها شعارها ، وأشعل بذلك حنقه ، فهجم على جيش العدو يقتل منه كما يشاء .

ثم كانت مجزرة عظيمة من هؤلاء وهؤلاء ، وأوحت فينوس إلى انياس بعد فترة من الزمن بأن يحول جيشه نحو المدينة ، فدعا زعماءه ، ووقف على رابية في وسطهم ، وقال : « أصغوا الآن إلى كلماتي ، ولا تتلأأوا في اتباعها .

لا ريب في أن جوبيتر معنا ، وقصدي اليوم أن أدك مدينة اللاتين هذه إلى الأرض ، إذا ظلوا على رفض الطاعة ، ولم أبقي منتظراً لطورنوس حتى يرضى عني نزالي في المعركة » .

عندها انتظمت الصفوف متجهة نحو أسوار المدينة ، وكان بعضهم يحمل جلدوات النيران ، وبعضهم سلام التسلق ، وذبح بعضهم حراس الأبواب ، وألقوا النبال على الواقفين فوق السور . وثار في المدينة نزاع عظيم ، فمنهم من يريد فتح الأبواب ليدخل منها رجال طروادة ، ومنهم من أسرع للدفاع عن الأسوار ، فتراكضوا هننا وهناك بجلبة وضوضاء ، فكانوا كالنحل في الخلية في قلب صخرة ، قد ملأها الراعي دخاناً بعد أن اغلق عليها المنافس .

وقد وقع للاتين ما زاد حظهم سوءاً ، فإن الملكة أماتا شاهدت من سطح قصرها اقتراب العدو من الأسوار ، ولما لم تر لجيش اللاتين أثراً ، فقد حسبت أن طورنوس قد صرع في المعركة . فولولت تقول بأنها هي السبب في كل هذه الضحايا ، وعمدت إلى ردائها الأرجواني ، الذي كانت تلبسه ، فشقت منه جبلاً علقته على ركيزة على السطح وشقت نفسها به .

وعمَّ العويل عند ذلك أنحاء المدينة ، وصارت النساء يندبن ويقطعن شعورهن . أما الملك لاتينوس فقد شق ثوبه ، وهال التراب على رأسه .

وبلغ الصباح المتصاعد من المدينة أسماع طورنوس ، حيث كان يقاتل في أقصى السهل ، فأمسك بالأعنة ، وقال : « ماذا تعني أصوات الضجة والنحيب هذه التي أسمع ؟ » . وأجاب متبسكوس الزائف الذي لم يكن سوى أخته قائلاً : « دعنا نحارب هنا يا طورنوس حيث منحتنا الأرباب ظفراً ، وهناك عدد كاف لحماية المدينة » .

فأجاب طورنوس : « كلا يا أختاه ، وقد عرفت من أنت منذ البداية ، إن هذا لن يكون ، ولم هبطت من السماء ؟ ألكي تشهدي مصرع أخيك ؟ والآن ماذا يجب أن أفعل ؟ ألم أشهد مقتل مورانوس وبوفنس الإبيكياني ؟ وهل أسمع بخراب هذه المدينة ؟ وهل يجب أن تشهد هذه الأرض فرار طورنوس أمام أعدائه ؟ فخذوني برأفتكم يا أرباب الموتى إني أعلم بأن أرباب السماء تكرهني ، وسأتيكم روحاً صالحة تليق بآبائي » .

وقدم إليه وهو يتكلم ساسيس يمتطي حصاناً ، غطاء

الزبد ، وقد جرحه سهم في وجهه فصرخ قائلاً : « إن آخر آمالنا لمنوطة بك يا طورنوس ، فقد كاد إنياس يدك المدينة ، وجذوات النار ترسل الآن على السطوح ، والمملك لاتينوس في محنة عظيمة من الشك المريب ، وقد قضت الملكة على حياتها ، وليس إلا ميسافوس وأتيناك الآن يقبضان على المعركة ، والقتال يستمر أواره حولها ، بينما تسوق أنت مركبتك في هذه السهول الفارغة »

فبقي طورنوس هنيهة لا يُبديء ولا يُعيد ، وقد امتلأت نفسه بالحزى والأسى والجنون ، فتطلع إلى المدينة، ويا لهول ما رأى ! إن النار تتصاعد ، فتبلغ البرج الذي بناه بنفسه فوق الأسوار ، ليكون للمدينة حرزاً يصد عنها غارة الأعداء . ولما رآه صاح : « كفى يا أختاه ! إني ذاهب إلى حيث يدعوني الأرباب ، وسألقى إنياس وجهاً لوجه ، وأحتمل هلاكى » .

وقفز من مركبته ، وهو يتلفظ بهذه الكلمات، وركض يقطع السهل ، حتى اقترب من المدينة ، حيث كانت الدماء على أغزرها تروي الأرض ، والسهم على أكثفها تشق الفضاء ، وأوماً بيده إلى الإيطاليين قائلاً : « أوقفوا سهامكم الآن ، فقد أتيت أخوض المعركة عنكم جميعاً » .

ولما سمعوه أخلوا في الوسط مكاناً . وبلغ انياس اسم طورنوس ، فكف عن مهاجمة المدينة ، وأتى للقائه ، فكان عظيماً يشبه ارتوس أو اريكس ، أو كأنه الأب افينيوس رافعاً رأسه الأبيض إلى السماء . وراع منظرهما الطرواد واللاتين والملك لاتينوس ، لما بدا على كليهما من قوة جبارة .

فبدأ برمي رعيهما أحدهما على الآخر ، ثم ركضا معاً ، واصطدم ترسهما فصلاً صليلاً بلغ عنان السماء ، وأمسك جوبيتر الميزان في الأعالي وهو يزن هلاكهما ، ثم راح طورنوس يضرب بسيفه ضربة صرخ لرؤيتها رجال طروادة واللاتين جميعاً ، ولكن السيف الخائن كُسر وهو ينقض . ولما رأى القبض الفارغ في يده ، ركن إلى الفرار ، ويقال إن طورنوس ، وهو يسرع إلى امتطاء مركبته ذلك النهار ، أخذته السرعة ، وأخذ سيف متسكوس مكان سيف أبيه دون انتباه ، وقد خدعه حقاً حيناً كان يطارد أمامه رجال طروادة ، ولكنه كسر كما يكسر الجليد حيناً لامس الترس الذي صنعه الإله فولكان . وهكذا هرب طورنوس يلحق به انياس . مع أن جرحه كان يعيقه في جريسه ، وكما يلاحق كلب صيد ايلاً حُصر في رقعة

ضيقة ، فصار يهرب هنا وهناك والكلب الامبرياني القوي يجد في ملاحقته ، حتى أوشك على الإمساك به ، وهو يصرف بأسنانه ولكنّه لم يعضه - هكذا لاحق انياس طورنوس ، وهو يجد وراءه ، وصرخ طورنوس طالباً أن يُقدّم له سيف ، وتوعد انياس بحرق المدينة ، إذا ما قام أحد بمعونته ، وطافا بالمكان خمس مرات ، ولم يكونا يكدحان لنيل جائزة ، بل في سبيل حياة طورنوس . وكان في السهل جذع شجرة زيتون برية قديمة ، وكانت الشجرة مقدسة عند فونوس ولكن قطعها الطرواد ، ولم يبق منها إلا الجذع ، واليهما ركز انياس رمحه ، لكي يحوله لطن طورنوس ، حيناً رأى أن ليس بإمكانه اللحاق به ركضاً . وما إن رأى طورنوس ذلك ، حتى دعا فونوس قائلاً : « إيه فونوس إذا ما كنت قد حافظت لك على قداسة ما استباحه رجال طروادة فأمسك هذا الرمح عني . » فاستجاب له الإله ، ولم يقدر انياس على إرسال رمحه . وبينما كان ينهمك في عمله ركضت جوتورنا متخذة أيضاً شكل متسكوس ، وسلمت طورنوس سيفه ، ولما شاهدت فينوس ذلك ، استلت الرمح من جذع الشجرة ، ووقف الاثنان وجهاً لوجه .

وخطب جوبيتر جينو ، حيث جلست في سحابة ترقب

جميعاً لاتينيين ، ولن تقدم لك أمة من الإكرام
ما سيقدمون »

وأرسل جوبيتر إحدى ملكات الرعب من أعماق الجحيم،
فأخذت شكل طائر ، لم يكن إلا البومة ، التي تسكن
اليوت المهجورة ليلاً ، وطارت أمام وجه طورنوس ،
وصفقت جناحها على عجنه ، فأخذت طورنوس رعدة
شديدة ، حتى قف شعر رأسه ، وعلق لسانه في حلقه .
ولما عرفت جوتورنا بصوت الطائر الزائف ومن هو صاحبه،
صرخت رعباً، وتركت أخاها هاربة، تخفي نفسها في نهر التيبر .

ولكن انياس قدم بهز رحه ، وكأنه شجرة ، وقال:
« لم تنلأ يا طورنوس ؟ ولم تراجع ؟ إذا قدرت على
الحرب الآن فاصعد في الهواء، أو فاختف في باطن الأرض » .
وأجاب طورنوس : « إنني لا أخشى وعيدك ، بل إن خشيتي
من الأرباب ، ومن جوبيتر ، الذين يعاكسوني في هذا
اليوم » .

ورأى وهو يتكلم حجراً عظيماً قريباً منه ، وهو علامة
لحدود أرض ، ولا يكاد اثنا عشر رجلاً يختارين مسن
رجال هذه الأيام أن ينهضوه على أكتافهم ، فحملة عن

المركة ، وقال : « حتى تم تخاربن الأقدار ؟ وأي
مقصد تحملين الآن في قلبك ؟ هل كان من الخير أن تسلم
جوتورنا لطورنوس سيفه - وهي لا تقدر على عمل ما من
غير مؤازرتك - لقد طوحت برجال طروادة فوق البر
والبحر ، وأشعلت نار حرب مروعة ، ومزجت أغاني
العرس بأصوات الحداد ، فلن تذهبي إلى أبعد من هذا » .

وأجابت جينو مخضوع : « إنها إرادتك أيها الأب
العظيم ، ولولاها لما مكثت هنا بل لتزلت المركة أعمس
القتل في رجال طروادة . أجل لقد كلمت جوتورنا لمساعدة
أخيها ، ولكنني لا أعلم عن أي شيء سوى ذلك ، وأنا
اذعن الآن ، ولكن هبني هذه المنحة ، لا تُجز بأن
يسمى اللاتين باسم طروادة . ولا أن يغيروا كلامهم أو
كساءهم ، ولتبسط روما سلطانها على العالم ، ولتبد
طروادة إلى الأبد » .

وتكلم صانع الأشياء كلها باسم ، وقال : « إنك
لابنة ساتورن حقاً وصدقاً ، وما أعنف هذا الحقد في
نفسك ! والآن فإني مانحك ما تطلبين ، إن الإيطاليين لن
يغيروا اسمهم ، ولا كلامهم ، ولا كساءهم ، وسيندمج
فيهم رجال طروادة ، وسأعطيهم عبادة جديدة ، وأدعوهم

ووقف انياس هنيهة ، وهو في شك من الأمر ، وقد
كاد أن يعضو عن الرجل لما رأى ويا للداهية ! لقد لمح
على كتفيه نطاق فالاس ، الذي فتك به ، فاشتعل غيظه
شديداً ، وصاح بصوت غيغف : « أتنجو مني الآن أنت
يا من ترتدي أسلاب رفاقي ؟ إن فالاس يفتك بك الآن
بهذا الجرح ، ويثأر من دمك اللعين » . ثم صوب السنان
إلى صدره ، ومضت الروح الحساقدة بزفرة واحدة إلى
الظلمات .

الأرض ورمى به عدوة ، وهو يركض إلى الأمام مع
الرمية . ولم يعلم لاضطراب نفسه ما إذا كان يركض أو
يرمي ، فقد اصطكت رجلاه من تحته ، وبرد دمه رعباً .
ووقع الحجر قريباً غير بالغ هدفه . وحدث لطورنوس
ما يحدث للنائم وهو يحلم ، وقد ران على عينيه نغاس ثقيل
كثيب ، فإذا أراد الركض خذلته رجلاه ، وإذا أراد
الكلام امتنع عليه الصوت ، فقد نظر إلى اللاتين ، وإلى
المدينة ، ورأى الرمح الرهيب يقترب ، فلا هو يجد سبيل
الحرب ، ولا هو يعلم طريق القتال ، وليس بقادر أن
يستبين مركبته وأخته . وكان انياس في هذا الحين ،
لا يزال يهزّ راحته ليتأكد من صحة الهدف ، ورماه أخيراً
بكل ما لديه من قوة ، فذهب كالزوبعة نافذاً من طبقات
الترس السبع ، حتى اخترق الفخذ ، فانشنت ركبنا طورنوس
من تحته ، ووقع على الأرض ، ورنّ صوت رجال
طروادة عالياً لرؤيته ، وتوسل هو إلى انياس يقول :
« لقد نلتُ القضاء الذي أستحقه ، فخذ ما رجته ، ولكن
لعلّ الرأفة تأخذك بأبي الشيخ المعجوز ذونوس ، فقد كان
أبوك أنخيس مثله ، فتسلمني إلى قسومي ، وأنت است
معطهم إلا جثتي ، ولقد انتصرت عليّ ، ورآني اللاتين
أستعطيك حياتي ، فأرجوك الآن اذن أن تخذ من حنقك » .

١٢٧	.	.	.	.	.	١٣ . سيبيل .
١٣٤	.	.	.	.	.	١٤ . مساكن الموتى .
١٥٠	.	.	.	.	.	١٥ . الملك لاتينوس .
١٥٩	.	.	.	.	.	١٦ . حق جينو .
١٦٧	.	.	.	.	.	١٧ . اجتماع الزعماء .
١٧٣	.	.	.	.	.	١٨ . الملك إفاندر .
١٨١	.	.	.	.	.	١٩ . أسلحة انياس .
١٨٩	.	.	.	.	.	٢٠ . نيزوس واوريالوس .
٢٠٠	.	.	.	.	.	٢١ . المعركة في المخيم .
٢٠٨	.	.	.	.	.	٢٢ . المعركة عند الشاطئ .
٢٢٢	.	.	.	.	.	٢٣ . المجلس .
٢٣١	.	.	.	.	.	٢٤ . المعركة عند المدينة .
٢٤١	.	.	.	.	.	٢٥ . العهد المنقوض .
٢٤٩	.	.	.	.	.	٢٦ . موت طورنوس .

فهرست

٥	.	.	.	.	.	مقدمة .
١١	.	.	.	.	.	١ . الحصان الحشي .
٢٠	.	.	.	.	.	٢ . نهب طروادة .
٢٩	.	.	.	.	.	٣ . انياس والنخيس .
٣٨	.	.	.	.	.	٤ . فوليدوروس - دلوس - كريت - الهاربون .
٤٧	.	.	.	.	.	٥ . الملك هيلانس - السيكلوبيون .
٥٩	.	.	.	.	.	٦ . تحطم السفينة .
٦٥	.	.	.	.	.	٧ . قرطجنة .
٧٥	.	.	.	.	.	٨ . ديدو .
٨٥	.	.	.	.	.	٩ . حب ديدو وموتها .
١٠١	.	.	.	.	.	١٠ . مباريات ماتم أنخيس .
١١٦	.	.	.	.	.	١١ . مباريات ماتم أنخيس (بقية) .
١١٩	.	.	.	.	.	١٢ . إحراق السفن - السفر إلى إيطاليا .

هذه الكتاب

الإنشادة ملحمة شعرية لاتينية قدوت أحداثا تعتبر ، كما
تعتبر الأوقيانية تنتم لأحداث الإنشادة. ومع أن مؤلف الملحمة
السابقة هو دومينوس اليوناني ، ومؤلف الإنشادة هو فرجيل
الروماني فإنها تتصل ببعضها اتصالا وثيقا إذ أنها تتابع قصة
الأمير الطروادي انياس الذي نجى بعد سقوط مدينته طروادة
واستقر في غربي إيطاليا .

والإنشادة تلت أشعار فرجيل ، كما أنها أطولها وآخرها . وهي
تروي قصصا أسطورية تصور الشعب الروماني قبل تأسيس روما
بزمن طويل . وقد نظمت بطريقة الشعر البطولي الذي عرف في
القرون القديمة .

وكانت الإنشادة لسنين طويلة الكتاب الرئيسي لعالم الغرب ،
وكان يعاد طبعها مرة كل عام على الأقل . فكانت بذلك أكثر
الكتب تداولاً في أوروبا وأشهرها منذ أيام الرومان .